

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«КРАСНОДАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ КУЛЬТУРЫ»

На правах рукописи

柳 玉 玲 2025.10.15

ЧЖЕН Юйтсинь

**ПРАВОСЛАВНАЯ ПЕВЧЕСКАЯ ТРАДИЦИЯ
В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ ХАРБИНА
XX–XXI СТОЛЕТИЙ**

5.10.1. Теория и история культуры, искусства

ДИССЕРТАЦИЯ
на соискание учёной степени
кандидата искусствоведения

Научный руководитель:
Хватова Светлана Ивановна,
доктор искусствоведения, профессор

Краснодар
2025

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
Глава 1.	
Социокультурные предпосылки возникновения и развития Православной певческой традиции в Харбине	23
1.1. Из истории православия в Харбине	23
1.2. Предпосылки возрождения православной церковно- певческой деятельности в период реформ и открытости	40
1.3. Музыкально-просветительская и образовательная деятельность русских музыкантов в Харбине XX–XXI столетий	55
Глава 2.	
История, теория, практика регентско-певческого дела в Харбине	67
2.1. Специфика реализации церковно-певческого канона	67
2.2. Китайское подворье Патриарха Московского и Всея Руси в управлении православной богослужебно-певческой деятельностью	81
2.3. Условия реализации богослужебного пения в храмах Харбина	90
Глава 3.	
Композиторское творчество для православных церковных хоров в Китае: сохранение традиции и языковая адаптация	112
3.1. Сохранение отечественных традиций музыкального прочтения канонического богослужебного текста	113
3.2. Обновление музыкальной поэтики песнопений: в поисках «китайского стиля»	138
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	148
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	151
Интернет-источники	186
ПРИЛОЖЕНИЯ	189
Приложение 1. Иллюстрации	190
Приложение 2. Нотные примеры	231
Приложение 3. Каталог православных храмов Харбина	206
Приложение 4. Карта православных храмов Харбина	275
Приложение 5. Таблицы	276

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность темы исследования. Изучение бытия русского культурного пространства в мире сегодня особенно актуально, поскольку имеет типологическое сходство в своих проявлениях в разных странах, где существует русская диаспора и православная певческая традиция. Выявить внутренние и внешние механизмы, способствующие сохранности традиции и триггеры, инициирующие ее изменения, помогут осмыслить динамику церковной культуры в целом: как причины расцвета в первой половине XX столетия – времени строительства множества храмов, угасания традиции во время культурной революции 1966 года, так и ее возрождения во время эпохи реформ и открытости.

Харбин (кит. 哈尔滨) – уникальный китайский город в северо-восточной части Китая на границе с Россией. В начале XX века в там были консульства 16-ти стран, здесь проживали экспатрианты из 33-х. С прибытием большого числа эмигрантов Харбин стал домом для разных народов, исповедующих различные религии.

Влияние Русской православной церкви (далее – РПЦ) в Харбине значительно расширилось в результате российской экспансии на северо-восток в конце XIX века, а также в связи с началом строительства в 1898 году Китайско-Восточной железной дороги¹ (далее – КВЖД) и в 1898 же году в Харбине появилась первая православная церковь – Николаевская (老哈尔滨香坊圣尼古拉教堂). Эту религию исповедовало большинство россиян. В результате революции 1917 года, к 1922 году вдоль нее проживало уже более 300 000 православных христиан. В Харбине в изгнании находилось более 100 русских православных монахов, в том числе четыре архиепископа различных епархий. Около 100 000 эмигрантов позиционировали себя как советские

¹ До 1917 года Китайско-Восточная железная дорога за свою историю имела много различных названий: Маньчжурская, Дальневосточная, Китайская Чаньчунская, Харбинская, южная ветка Транссибирской магистрали, Трансманьчжурская магистраль и т.д. Мы будем придерживаться общепринятого исторического названия, утвердившегося в 1896 году в результате подписания русским и китайским правительством контракта на постройку и эксплуатацию Китайско-Восточной железной дороги.

граждане. Впоследствии количество православных монастырей в городе и у Китайско-Восточной железной дороги увеличивалось. Храмы часто были одновременно и резиденцией РПЦ на всех уровнях, и центрами миссионерской деятельности, центрами изучения устава, катехизиса, литургики, закона Божьего, истории церкви, церковного пения, а порой и светской музыки. В 1920-е годы в Харбине по данным медиаресурса «Народный каталог православной архитектуры»¹ действовало 24 храма², 1 часовня и 2 монастыря – мужской и женский. В городе быстро появились образовательные учреждения, в том числе и музыкального профиля. Как пишут Бай Сюэ и А. А. Хисамутдинов, появились «разнообразные места для развлечений, появились первые кинотеатры в Китае» [9, с. 11], наладилась богослужebная деятельность, – всё это способствовало активному развитию православного певческого искусства.

Русские музыканты выполняли в регионе *культурообразующую* роль, а Харбин и поныне остается особой территорией – цитаделью русского мира в Китае. Однако это лишь небольшая часть Китая, но подробное исследование деятельности десятков православных приходов в начале XX столетия и одной-единственной действующей церкви сегодня позволяет осознать ресурс даже такого островка для поддержания и развития православия в Китае в целом, а также выявить типологическое сходство с процессами локализации, происходящими в данной области церковного пения.

В настоящее время Китай поддерживает дружеские отношения с Россией, а число православных христиан в России составляет значительную часть населения и постоянно прирастает. Для развития взаимопонимания между странами чрезвычайно важно изучать культуру друг друга, находя точки соприкосновения и взаимовлияния. По решению Президента России Владимира Путина и Председателя КНР Си Цзиньпина, 2024-й и 2025-й

¹ Соборы. ру. Народный каталог православной архитектуры. Китай. Харбин. Полный список и карта храмов и монастырей. URL: <https://sobory.ru/geo/distr/907> (дата обращения: 05.05.2025 г.)

² На сегодня сохранились 1 собор и 4 церкви, 19 объектов числятся утраченными [Об этом подробнее – Приложения 3 и 4].

объявлены Годом культуры России и Китая¹, временем взаимодействия между обеими странами, поэтому изучение значения православия и богослужебной церковно-певческой традиции, оказавшей огромное влияние на развитие искусства Харбина, считаем актуальным и своевременным.

Степень научной разработанности проблематики. Для нашего диссертационного исследования важен контекст развития православной певческой традиции в Китае, поэтому для выяснения социокультурных предпосылок ее динамики нами целенаправленно изучались работы по истории христианства и, конкретнее, православия в стране.

О. Антоний (Косых) [7, с. 57–62] описывает историю РПЦ в Китае с 1685 по 1978 годы, основные этапы ее развития и особый статус, и роль русского духовенства. О. Дионисий (Поздняев) заостряет внимание на функционировании православного христианства в Пекине, Синьцзяне и Харбине и предлагает некоторые меры для долгосрочного развития Православной Церкви в Китае. Еп. Елевферий (Воронцов) и о. Григорий (Разумовский) [67] подробно рассказывают об истории православной церкви в Харбине и ее миссионерской деятельности. Был выявлен ряд проблем, связанных с низкой активностью, обусловленной, в том числе, политическими и социокультурными причинами. Ань Дэ и И. А. Фадеев [8, с. 136–147] анализируют понимание Юэ Фэном истории православия и выявление им присущих православной доктрине особенностей. Фундаментальные исследования П. М. Иванова [71] и А. В. Ломанова [113, 114] посвящены истории и современному состоянию православия и Российской духовной миссии в Китае.

Для нашей работы значимым оказалось диссертационное исследование Н. В. Мелешковой «Русские музыкальные эмигранты в Праге (1920–1950-е годы)» [128], поскольку нами усматривается типологическое сходство социокультурных процессов, связанных с русской диаспорой в этой стране, а

¹ Перекрестный год культуры. Shanghai SHUYU Technology. URL: <https://shuyu.ru/news/> (дата обращения: 05.05.2025 г.).

также культуuroобразующая роль Православия в условиях эмиграции, аналогичные тем, что наблюдаются в «русском Харбине». Мысли автора о процессах сохранения культурных традиций в пражской эмиграции, специфике организации музыкального сообщества в диаспоре, музыкально-концертной жизни как факторе сохранения национального самосознания в отрыве от Родины – удивительным образом согласуются с аналогичными умозаключениями многих авторов, исследующих данную проблему на примере русского Харбина. «Главным принципом сохранения национально-культурных традиций для русской музыкальной эмиграции в Праге стала “консервация” отечественной художественной традиции рубежа XIX – начала XX веков» [128, с. 7] – утверждает Н. В. Мелешкова. Действие данного принципа можно усмотреть и на примере русской диаспоры в Харбине, начиная с указанного автором времени, вплоть до периода реформ и открытости¹, когда уже обнаруживаются как признаки локализации традиции, так и внедрения новых богослужебных книг с вербальными текстами на китайском языке и нотами извне, благодаря усилившемуся воздействию Китайского подворья Московского Патриарха и подготовке нового поколения духовенства уже из числа китайских граждан, введению части богослужения на китайском языке и пр.

Основные этапы развития Православия в стране в той или иной степени подробности затрагиваются также в трудах китайских ученых, таких как Гао Я [33], Ле Фен [97, 98, 99, 100, 101], Ли Шусяо [108, 109, 110], Чжан Суй [214], Фэн Цзяфань [187].

¹ Устоявшееся в русскоязычной и китайской литературе выражение Дэн Сяопина. «Свое начало политика реформ и открытости берет на созванном в 1978 году III пленарном заседании ЦК КПК 11-го созыва. Главным творцом новой политики являлся Дэн Сяопин. Им была выдвинута теория “построения социализма с китайской спецификой”, согласно которой главными приоритетами становятся экономика, модернизация, внедрение системы семейной подрядной ответственности в деревне, создание разных форм хозяйственной ответственности в городе, направленных на разрушение уравнилельного подхода типа “еды из большого котла”, построение системы социалистической рыночной экономики на основе общественной собственности. В то же время реформировались политические институты и укреплялось строительство социалистической духовной цивилизации. За более чем тридцатилетний период политики реформ и открытости Китай добился огромных успехов в политике, экономике и культуре. Значительно выросла совокупная мощь государства, неуклонно повышался уровень жизни народа» [Об этом подробнее см.: Шанс. Справочник китаиста. Политика реформ и открытости. URL: <https://shansbooks.ru/spravochnik-kitaista/> (дата обращения: 15.07.2025 г.)].

В 1986 году Чжан Суй написал книгу «Православие в Китае» [214], в которой повествует о развитии христианства и расколе, возникшем между католицизмом и православием. Образование Харбинской православной епархии представлено достаточно полно, охватывая период от строительства Китайско-Восточной железной дороги до восстановления религиозных функций Покровского храма в Харбине в 1984 году. Отличительной особенностью книги является то, что в ней православная церковь в Харбине рассматривается в контексте всей православной церкви в Китае того времени (Пекинская миссия, Шанхайская, Тяньцзиньская и Синьцзянская епархии), а также дается более четкое представление об исторических связях и контактах между различными церквями. Автор помогает заполнить пробелы в изучении китайского православия в рамках истории мировых религий.

В своей статье «Православие» Фэн Цзяфань [187] обрисовывает возникновение православия, предоставляет всесторонний отчет о его развитии, включая основные догматы, историю православия, а также современное состояние и тенденции развития. Он был одним из первых, кто указал на то, что раскол между православием и католицизмом произошел из-за культурных различий. «История православия» Ле Фэн [99] стала важнейшим из мировых исследований с его панорамным изложением истории православной церкви.

История Харбинской епархии в самый интенсивный период ее развития (1920–1940-е годы) раскрывается в работе С. Н. Бакониной [7]. Исследования Тао Вэйнин [175], П. М. Иванова [70, 71], Иеромонаха Николая [72], А. С. Ипатова [73], Ли Ренъян [105], Ли Синьген [106], Луо Сяохуэй [116], Лю Сунфу [118], Ши Сюй [231], Ши Фан [232], Юй Сянлин [239] содержат информацию о культурных мероприятиях, миссионерской деятельности и жизни православной церкви в Харбине, обнаруживают широчайший спектр ее взаимодействия с населением города: от образовательной и музыкально-просветительской до катехизаторской деятельности (воцерковление прихожан).

В начале XX века в Харбине многие русские, в том числе и православные музыканты, открывали в Харбине школы для обучения юных музыкальных талантов. На развитие музыкального образования в Харбине русская диаспора оказала глубокое влияние. Об этом в разной степени подробности писали Ван Яохуа [25,] Ву Йонгйи [29], Вэй Фэн и Ван Дэ [31], Ли Шусяо [108, 109, 110], Лин Лин [112], Сунь Цзиньнань [172], Тянь Цин [181]. Белорусский исследователь Л. А. Густова-Рунцо в работах о церковных певчих Харбина обращает внимание на выдающихся регентов и композиторов, служивших там в начале века [48, 49, 50, 51, 52, 53]. Отдельная статья посвящена мастерству А. П. Пискуновой, оказавшей значительное влияние на формирование певческой традиции храма в честь иконы Божией Матери Иверской г. Харбина в бытность регента П. Ф. Распопова [54].

Изучая православное искусство, мы больше узнаем о традициях пения, церковном характере песнопений и так далее. Статья Гуан Ди «Анализ влияния православной музыки на хоровое искусство» [55] посвящена зарождению, развитию и взаимовлиянию музыкальных культур двух стран, а в работе Сюй Фэнлинь «Анализ православной христианской музыки» [174] коонкретизируется информация о значении православных гимнов, в том числе о содержании песнопений и об особенностях их исполнения.

Из диссертации Ван Ин мы можем узнать о традициях и развитии православного пения на рубеже XX–XXI веков в Китае в целом, без рассмотрения специфики локализации традиции в Харбине [17, 18, 19]. Учитывая, что православное пение было привнесено из России, важным оказалось изучение певческого канона в этой стране. В этом плане для нас определяющими оказались исследования М. В. Генченковой [38], В. Е. Гилевея [40], Н. С. Гуляницкой [45, 46, 47], И. П. Дабаевой [56, 57, 58, 59], Ю. С. Карпова [75], прот. Бориса Николаева [149], Н. Б. Старостиной [169], С. И. Хватовой [189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196] и др.

Специфика регентско-певческого богослужения изучалась нами с учетом точек зрения И. П. Дабаевой [56, 57, 58, 59], Ю. С. Карпова [75], Н. М. Ковина [80, 81], И. В. Кошминой [89], Е. С. Кустовского [93], У. В. Сорокиной [168], С. И. Хватовой [189, 190, 192, 193], поскольку в данном случае неизбежно не только сохранение богослужбных и певческих канонов, внутренней организации церковно-певческого дела, но и его теснейшая взаимосвязь с развитием музыкальной культуры регионов и пр.

В исследовании русской православной литургии в церкви Свято-Покровского храма в Харбине Ма Вэйцюаня [127] рассматриваются содержание и особенности православного христианства, а также значительные различия между китайской и русской общинами верующих. Также рассматривается практическое осуществление богослужений в Покровском храме в Харбине, прослеживаются причины различий в поведении китайских и русских верующих.

Статья о православной церкви в Харбине «Православная церковь в провинции Хэйлунцзян» включена в книгу «Воспоминания религиозной общины Хэйлунцзяна» под редакцией Ма Вэйцюаня [127]. Эти воспоминания последнего священника православной церкви в Харбине Чжу Шипу о Хэйлунцзяне и православной церкви в Харбине, и некоторые события в статье отца Чжу противоречат рассказам краеведов Харбина, что придает статье особый дискуссионный статус.

У. В. Сорокина в статье «Православная церковно-певческая жизнь Харбина в свете периодической печати 1920–1940 годов» [168] анализирует отражение искусства церковного пения в Харбинской прессе и содержит богатейшие фактологические сведения. Опираясь на материалы журнала Харбинской епархии «Хлеб Небесный» (который издавался с 1928 по 1942 годы), автор скрупулезно и последовательно воссоздает, как картину православной духовной жизни, так и выявляет особенности распространения церковно-певческой культуры эмигрантов из Русской Империи. Для нас особенно ценными стали рассуждения У. В. Сорокиной о роли православных

приходов Никольского собора, Иверской и Софийской церквей, организации хорового дела в храмах, концертно-просветительской работе за их пределами, сведения о репертуаре хоров и содержании их концертных программ, а также о наиболее значимых регентах и певчих, оказавших значительное влияние на динамику православной церковно-певческой культуры региона в указанные годы.

Особое значение для обозначения теснейшей взаимосвязи культуры русского Харбина и России, и, конкретнее, Сибири, сыграло фундаментальное исследование В. В. Пономарева – красноярского композитора и музыковеда, научные интересы которого связаны с изучением и сохранением наследия композиторов региона, чье служение так или иначе было связано с церковью [146].

Особую роль в нашем исследовании представляет материал, содержащийся в документальном фильме «Бэйгуань¹. Последняя русская духовная миссия в Китае»² об архиепископе Пекинском о. Викторе (Святине), который впоследствии вернулся на Родину, в Краснодар, и похоронен здесь. В фильме автора сценария и режиссера Галины Дудкиной содержится богатый фактологический материал о жизни православных в Китае в первой половине XX века и, особенно в Харбине, и о судьбе духовенства и наших соотечественников, вынужденных покинуть Поднебесную в годы культурной революции.

Очевидно, что культура и искусство русского Харбина³ привлекли довольно большое число исследователей, посвятивших свои труды как истории православия в Китае в целом, истории Харбинской епархии, отразивших (весьма своеобразно) искусство церковного служения, в том

¹ Название провинции на севере Китая, столицей которой был Харбин.

² Бэйгуань. Последняя русская миссия в Китае. URL: https://yandex.ru/video/preview/14793454340648516294?text=%D0%B1%D0%B5%D0%B9%D0%B3%D1%83%D0%B0%D0%BD%D1%8C%20%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D0%B9%20%D1%84%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%BC&path=yandex_search&parent-reqid=1752584342986308-2077679837726726067-balancer-17leveler-kubr-yp-sas-20-BAL&from_type=vast (дата обращения: 06.06.2025 г.).

³ Образное выражение С. С. Троицкой. Об этом подробнее: Троицкая С. С. Русский Харбин: Воспоминания. Брисбен, 1995. 64 с. URL: http://orthodoxchina.ru/rus/rossiya-i-kitay/russkie-v-kitae/russkie-v-kitae_21.html (дата обращения : 25.05.2023 г.).

числе в прессе, так и культуру мессианства, музыкальную жизнь православного Харбина. Практически все исследователи истории, культуры Харбина – за редким исключением – сосредоточили свое внимание на наиболее ярком периоде развития русской культуры в лоне Поднебесной – первой половине XX столетия. Сегодня же мы наблюдаем не менее интересные процессы с точки зрения возрождения духовной жизни православных в регионе, а также действия современных установлений Московского Патриархата по организации и адаптации богослужебно-певческой деятельности в Китае в целом и Харбине, в частности. В большом массиве источников рассмотрены разные аспекты православия в Китае. Их обобщение своевременно и актуально, так как не все они касаются Харбина и дают возможность проведения сравнительного исследования православного богослужения внутри китайских провинций.

Итак, при всем многообразии обращающихся к православию Харбина, специфика бытования православной певческой традиции с точки зрения литургического музыкознания¹ не раскрыта. Вне поля зрения православной синологии сегодня остается состояние церковно-певческого канона в Китае: системы осмогласия, распетой на китайском языке, свода чинопоследования, адаптированного к лингвистическим особенностям китайского языка, а также композиторского творчества русских эмигрантов на канонические богослужебные тексты, что подтверждает актуальность и своевременность нашей работы. В этой мысли нас утверждают нарастающая интенсивность русско-китайских культурных связей, увеличивающийся поток туристов и паломников, усиливающееся взаимодействие этих двух музыкальных культур. Православное церковно-певческое искусство Харбина сегодня – это живая традиция, меняющаяся на наших глазах, отражающая

¹ Данный термин мы используем в трактовке историка русского церковного пения И.А. Гарднера: «По своей природе дисциплина русского литургического музыковедения является тем, что немцы называют “*Grenzwissenschaft*” – “пограничная наука”, т.е. научная дисциплина, которая какой-то своей частью входит в области других научных дисциплин, то давая им от себя новые данные, то используя данные этих дисциплин, но в то же время не может быть отождествлена в полной мере ни с одной из этих дисциплин» [34, с. 19].

социокультурные и политические изменения в мире и, конкретнее, взаимодействия Поднебесной и России.

Проблема исследования заключается в научном осмыслении динамики православной певческой традиции в Харбине XX – начала XXI столетий.

Объект исследования – православная певческая традиция Харбина в широком социокультурном контексте.

Предмет исследования – богослужебно-певческая деятельность харбинских православных храмов в контексте китайской музыкальной культуры XX – начала XXI столетий.

Цель исследования – определить универсальные и специфические характеристики церковно-певческой традиции харбинских приходов в корреляции с динамикой православного пения XX–XXI столетий.

Задачи исследования:

1. Рассмотреть социокультурный контекст бытования православной церковно-певческой традиции в Харбине.
2. Очертить историю певческого сослужения в харбинских православных храмах и роль русских музыкантов в его организации и развитии.
3. Определить специфику реализации церковно-певческого канона в Харбине.
4. Проанализировать условия современной организации певческого сослужения в Харбине.
5. Обозначить роль Китайского подворья Московского Патриархата в адаптации певческого компонента богослужений в Харбине.
6. Выявить существенные черты стилистики песнопений церковных композиторов, задействованных за богослужениями в харбинских храмах как традиционного, так и инновационного направлений.

7. Описать основные компоненты образовательной и концертно-просветительской деятельности хора храма Покрова Пресвятой Богородицы в Харбине в XXI столетии.

8. Оценить перспективы развития церковно-певческой традиции Харбина с учетом динамики межгосударственного и межконфессионального взаимодействия Китая и России.

Хронологические рамки исследования: основное внимание в диссертации уделено православной певческой традиции в контексте культурной жизни Харбина XX–XXI столетий, однако для понимания причин генеалогии отдельных явлений межконфессиональных отношений и развития христианских миссий в Китае неизбежно обращение к событиям более раннего времени и их толкованию.

Территориальные границы исследования ограничиваются г. Харбином – территорией компактного проживания русских эмигрантов северной провинции Хэйлунцзян (кит. 黑龙江) на Северо-Востоке Китая.

Источниками исследования послужили работы по истории РПЦ в Китае таких авторов как Гао Я [33], Ле Фен [97, 98, 99, 100, 101], Ли Шусяо [108, 109, 110], Чжан Суй [214], Фэн Цзяфань [187]; архивные материалы Национального архива КНР (中國人民共和國國家檔案館)¹; материалы сайта «Генеалогический форум “Всероссийское генеалогическое древо”», на котором опубликованы документы из Российского государственного исторического архива Дальнего Востока (метрические книги православных церквей Харбина и ст. КВЖД)² и Государственного архива Хабаровского

¹ Chinese Foreign Ministry, National Archives of China URL: <http://www.saac.gov.cn/subject/zhongsu/index.html> (дата обращения: 06.05.2024).

² Коллекция метрических книг православных церквей полосы отчуждения КВЖД, 1899–1922. Ф. 1324 Маньчжурское полевое отрядное № 1 казначейство г. Харбин, 1900; Ф. 13 Общество взаимного кредита Харбинских домовладельцев 1919; Ф. 1428 Маньчжурский арестный дом п. Маньчжурия, КВЖД, 1915; Ф. 1429 Военный следователь 1-го участка Северной Маньчжурии г. Харбин, 1905–1906; Ф. 1544 Харбинский тюремный замок г. Харбин, 1901–1907; Ф. 809 Харбинское агентство товарищества «Амурский флот» г. Харбин 1916–1919. URL: <https://forum.vgd.ru/614/49565/>; <https://forum.vgd.ru/614/26282/0.htm>. <https://forum.vgd.ru/614/114269/> <https://forum.vgd.ru/614/91399/> (дата обращения: 06.05.2024).

края (фонд П-2, документы по советско-китайскому конфликту на КВЖД)¹. В основе анализа истории церковно-певческого искусства Харбина были задействованы нотные материалы Обихода, исполняемые за богослужением в Свято-Покровском Соборе г. Харбина на русском и китайском языках, сочинения композиторов Харбина для православной церкви Н. Лебедева (Литургия, Всенощное бдение и духовные концерты), М. Алтабасова, Н. Воротникова, К. Павлючика, П. Распопова, И. Райского, С. Савватеева, П. Шиляева, «Китайская Литургия» (в одноголосном и четырехголосном изложениях) Нины Старостиной, а также китайское осмогласие ее же авторства. Привлечены материалы Китайского подворья Русской православной церкви Московского Патриархата в г. Москве, установления которых оказывают значительное влияние на репертуарные особенности певческого компонента богослужения православных церковных хоров в Харбине, и, шире – в Китае в целом. Учитывались также материалы личных бесед и интервью с Ниной Старостиной.

Методология и методы исследования. Тема и междисциплинарная направленность диссертации предполагали привлечение методов смежных дисциплин. Использование *комплексного подхода* позволило изучить церковно-певческую традицию Харбина в синтезе храмовых искусств, богослужебном и социально-историческом контексте. *Социологический метод* применялся при рассмотрении обусловленности духовных исканий в искусстве второй половины XX века социальными процессами. Его методики (анкетирование, интервьюирование, статистическая обработка данных) использованы для изучения богослужебной певческой практики Китая, как в исторической ретроспективе, так и на рубеже XX–XXI веков. *Исторический метод* стал основой анализируемых процессов в современном богослужебном пении Харбина в контексте динамики Православной культуры, а также в корреляции с музыкальной культурой Китая. Для оценки

¹ Генеалогический форум «Всероссийское генеалогическое древо». URL: https://forum.vgd.ru/614/31743/270.htm?a=stdforum_view&o= URL: <http://forum.vgd.ru/614/> (дата обращения: 06.05.2024).

особенностей богослужебной практики в период 1991–2011 годы, был задействован метод *синхронического исследования*, базирующийся на собирании, классификации и описании материала, систематизации сведений о современных явлениях, а также лонгитюдный метод длительного наблюдения (в течение 2020–2025 годов) за певческой практикой Свято-Покровского храма Харбина. Музыкаловедческий инструментарий задействован при анализе специфики локализации православного певческого канона и творчества композиторов для церкви в харбинских храмах.

Научная новизна заключается в том, что:

– произведено комплексное исследование православного музыкального искусства в Харбине в широком социокультурном контексте;

– показана культуuroобразующая роль русских музыкантов в музыкальной жизни Харбина XX–XXI столетий, описана их деятельность по организации учреждений художественного образования и культуры;

– в научный обиход литургического музыкознания вводятся нотные материалы церковно-певческого канона, адаптированного к китайскому языку, оценивается его роль в условиях введения части богослужений на китайском языке, раскрыта взаимосвязь интонационных изменений гласовых напевов с их перетекстовками;

– автором установлены основные этапы организации певческого сослужения в Харбине и обозначены особенности локализации православной певческой традиции в корреляции с предлагаемыми специфическими условиями отправления богослужений;

– обозначены основные направления взаимодействия Китайского подворья Московского Патриархата в г. Москве с приходами Поднебесной в аспекте управления практическим осуществлением богослужебно-певческой деятельности в Китае в целом и в Харбине, в частности;

– в научный обиход вводятся персоналии композиторов Харбина – авторов богослужебных песнопений на православные канонические тексты, анализируется их стилистика, анализируются их сочинения для пения за

богослужением, а также рекомендуемые сегодня Китайским подворьем Московского Патриархата песнопения китайской Литургии;

– произведена оценка современного функционирования православного прихода Покрова Пресвятой Богородицы как крупного религиозного и культурно-образовательного центра Харбина в условиях возрождения духовной жизни русской диаспоры Хейлунцзяна;

– прогнозируется дальнейшее расширение межконфессионального взаимодействия и международного сотрудничества в деле продвижения православного церковно-певческого дела на волне подъема взаимопонимания Китая и России в эпоху открытости.

Положения, выносимые на защиту:

1. Появление православия в Харбине связано с историческими и социополитическими событиями в России в начале XX века: строительство Китайско-Восточной железной дороги, соединяющей два государства, затем – революция 1917 года, инициировавшая волну эмиграции, в составе которой были православные верующие, священно- и церковнослужители, монашествующие, которые обеспечили как базу богослужебно-певческой деятельности (строительство и благоустройство храмов), так и кадровый состав для практического ее осуществления.

2. Русская диаспора в Харбине выполняла культуuroобразующую роль, организуя и поддерживая функционирование образовательных учреждений музыкального и общеэстетического профиля, образуя при храмах центры по изучению русской культуры, основ православия и церковного пения, создавая концертные и музыкально-театральные учреждения, успешно выполнявшие социальный заказ «русского мира».

3. Источником развития православных песнопений в Китае является певческое искусство русских храмов, которое формировалось в условиях разрастания русской диаспоры и под влиянием исторических, национальных и региональных особенностей развития православного христианства.

Православное богослужбное пение харбинских храмов сыграло важную роль в его развитии в Китае.

4. Православный певческий канон в Харбине воспроизводится как в первоизданном виде (на русском языке в виде гласовых напевов), так и претерпевает своего рода адаптацию к тональным и языковым характеристикам китайского языка. Внедряется «китайское осмогласие», созданное композитором Ниной Старостиной, с учетом особенностей интонации мелодий песен, содержащих существенные языковые элементы традиционной музыкальной поэтики Китая.

5. Процесс формирования и развития православной церковно-певческой традиции протекал неравномерно. В начале XX века, в связи со строительством железной дороги и массовой эмиграцией, в Харбине строилось множество православных храмов, организовывались богослужения. Недостатка в священно- и церковнослужителях не было, также в регион прибыли сотни монашествующих. С 1966 по 1976 годы наступил тяжелый период – время запрета на богослужбную и церковно-певческую деятельность, закрытие храмов, изгнание священно- и церковнослужителей. Период реформ и открытости – с 1978 года по настоящее время. Это время активного возрождения церковно-певческой деятельности, восстановления взаимодействия с Московским патриархатом, осознания необходимости адаптации богослужбных текстов к условиям служения в Китае, перевода вербальных текстов на китайский язык, попыток создания китайского осмогласия и китайской Литургии.

6. В связи с все более расширяющимся российско-китайским сотрудничеством и наблюдаемой экспансией православия в Китай, осознанием необходимости управления данным процессом и появлением в структуре Московского Патриархата Китайского подворья, можно уверенно прогнозировать оптимистические перспективы развития данного вида хорового искусства в стране.

7. Развитие композиторского творчества для китайского церковного пения отличается разнонаправленными тенденциями: охранительной, следующей традициям Свято-Троицкого мастеропения по стилевой модели Обихода, и обновленческой, воплощающей усилия авторов по созданию новой китайской Литургии с учетом средств музыкальной выразительности традиционной музыки.

8. Сегодня приход Покрова Пресвятой Богородицы – крупный религиозный и культурно-образовательный центр Харбина с яркой музыкально-просветительской направленностью работы в условиях процесса возрождения духовной жизни русской диаспоры Хейлунцзяна – северо-восточной провинции Китая на границе с Россией. В нем, помимо катехизации прихожан, происходит их обучение Истории православной церкви, китайскому, церковнославянскому и современному русскому языкам, основам Литургики, Катехизиса и Закона Божьего. Концерты духовной музыки позволяют знакомиться с православным музыкальным наследием жителей региона. Конечно, по своим масштабам образовательная деятельность сегодня сравнима лишь с воскресными школами, функционирующими в православных приходах России.

Внимание к деятельности храма, как руководителей Китая и России, так и высшего церковного иерарха позволяет давать оптимистические прогнозы дальнейшей динамике церковно-певческого дела в Харбине.

Теоретическая ценность заключается в дополнении картины развития истории музыкального искусства в Китае и локализации православной певческой традиции на Востоке, выработке аналитического инструментария, приемлемого к рассмотрению православных богослужебных песнопений китайских приходов.

Практическая значимость диссертации состоит в возможности ее использования в учебном процессе при реализации программ, связанных с хоровым дирижированием и регентским мастерством светских и духовных образовательных учреждений музыкального профиля, внедрении в

исполнительскую практику и расширении репертуара творческих коллективов и церковных хоров, и в международном сотрудничестве при планировании программ культурного взаимодействия Китая, России и других стран.

Личный вклад соискателя состоит в:

- постановке проблемы сохранения православной певческой традиции в отрыве от митрополии в русском Харбине;
- формулировке авторских подходов к исследованию локализации певческой традиции и адаптации к иноязычному прочтению вербальных текстов;
- выявлении особенностей бытования православного певческого канона в Харбинских храмах и путях его сохранения/обновления;
- анализе песнопений композиторов Харбина с точки зрения сохранения традиций Свято-Троицкого мастеропения;
- осмыслении путей обновления стилистики богослужбных песнопений за счет включения средств музыкальной выразительности, свойственных традиционной музыкальной поэтике.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности. Тема и содержание диссертации соответствуют научной специальности 5.10.1. Теория и история культуры, искусства по отрасли культурология, в том числе пунктам: 7. Культура и культ. Теология культуры; 41. Диалог культур и их взаимообогащение. Культурные контакты и взаимодействие культур народов мира; 48. Система распространения культурных ценностей и приобщения населения к культуре; 98. Роль христианства в истории культуры; 127. Современный художественный процесс.

Степень достоверности и апробация результатов исследования.

Степень достоверности работы определяется следующими факторами:

- опорой на архивные источники вышеуказанных архивов КНР и РФ;

– учетом актуальных теорий в области поэтики гимнографии, источниковедения, современного музыкознания, литургики и истории церкви;

– обширной источниковедческой базой, дополненной интервью, перепиской с композиторами, общением с регентами, певчими, аудио- и видеоматериалами.

Полученные результаты и выводы частично совпадают с точками зрения исследователей, чьи труды посвящены православной церковно-певческой культуре в разные периоды своего существования. В описании особенностей динамики православной певческой традиции обнаруживается типологическое сходство с процессами ее развития, как в России, так и в других зарубежных странах.

По теме исследования опубликованы 10 научных работ. Основные результаты диссертационного исследования изложены в четырех статьях, опубликованных в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации и других публикациях.

Основные положения и выводы диссертационного исследования обсуждались на заседаниях кафедры музыковедения, композиции и методики музыкального образования ФГБОУ ВО «Краснодарский государственный институт культуры», докладывались на научно-практических конференциях разных уровней, среди которых наиболее значимы следующие:

– V Всероссийская научная конференция «Музыковедение XXI век: теория, история, исполнительство» в Краснодарском государственном институте культуры (20 марта 2023 года, г. Краснодар);

– XIII Международная научная конференция «Музыкальная летопись» в Краснодарском государственном институте культуры (15 февраля 2023 года, г. Краснодар);

– XVI и XVII Международные научные чтения, посвященные Дню славянской письменности и культуры в Адыгейском республиканском

институте гуманитарных исследований им. Т. М. Керашева (24 мая 2023 года, 24 мая 2024 г., г. Майкоп);

– IV Международная научно-практическая конференция «Историко-культурное наследие России и Китая: вопросы изучения, сохранения и развития» в Краснодарском государственном институте культуры (15 мая 2024 г., г. Краснодар);

– XI Международный научный форум «Культурное наследие Северного Кавказа как ресурс межнационального согласия» (11–14 сентября 2025 г., с. Кабардинка, г. Геленджик).

Также основные положения исследования были успешно представлены на двух Всероссийских конкурсах научных работ со следующими результатами:

– лауреат I степени VII Всероссийского (с международным участием) конкурса научных публикаций молодых ученых в рамках национальной научно-практической конференции «Интеграция искусств в современном художественном образовании», Орловский государственный институт культуры (2024);

– лауреат III степени V Всероссийского конкурса научных работ «Музыкальная наука: взгляд молодого исследователя», Краснодарский государственный институт культуры, номинация «Исследование» (2024);

– грамота «За активное участие» в рамках Третьего всероссийского конкурса музыковедческих исследований, Ростовская государственная консерватория им. С. В. Рахманинова, номинация «Исследователь» (2024).

Структура работы. Работа состоит из введения, трех глав и заключения. Логика изложения направлена от социокультурного контекста развития православной певческой традиции в Харбине в первой главе, к анализу состояния церковно-певческого канона и условий отправления богослужений в харбинских храмах во второй главе, анализу стилистических особенностей православных богослужебных песнопений композиторов в контексте проблемы «канон и автор» композиторов, пишущих для церковных

хоров в Китае, в третьей главе. В пяти Приложениях размещены иллюстрации, фотографии, нотные примеры, а также справочные материалы, карта и таблицы.

Глава 1.

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ И РАЗВИТИЯ ПРАВОСЛАВНОЙ ПЕВЧЕСКОЙ ТРАДИЦИИ В КИТАЕ

1.1. Из истории Православия в Харбине¹

Православие Китая, изначально привнесенное извне, формировалось в сложных политических обстоятельствах и задолго до того, как сформировался своего рода остров русской культуры в Харбине. Чтобы понять, почему в XX–XXI столетиях православная певческая традиция развивалась в русском приграничье столь неровно и порой драматически, а сегодня имеет именно такой облик, следует обратиться к наиболее значимым фактам истории православия в стране.

По данным Ле Фэна, изложенным в книге «Православная история» [101], в середине XVII века царская Российская империя вторглась на территорию Китая в бассейне Хэйлунцзяна и в районе к востоку от озера Байкал. В 1665 году царское правительство направило группу вооруженных людей с сопровождавшим их православным миссионером о. Ермогеном занять Якшу (русские называли ее Арбазином) в средней части бассейна реки Хэйлунцзян, где они построили крепость. Миссионер построил здесь Свято-Воскресенскую церковь для своей миссионерской работы в Джакарте. Через пять лет, в 1671 году, миссионер построил в районе Якши православный монастырь, названный «Монастырь Всемилоственного Спаса» для дальнейшего распространения религии.

¹ Материал данного параграфа был апробирован в рамках V Всероссийской научно-практической конференции «Музыковедение в XXI веке: история, теория, исполнительство» в Краснодарском государственном институте культуры 20 марта 2023 года и частично опубликован в виде научной статьи в сборнике материалов конференции [Об этом подробнее: 224].

В 1685–1686 годах по приказу императора Канси цинское правительство дважды посылало войска для нападения на захваченную территорию Яксы, возвращая утраченные территории и забирая в плен большое количество русских. С частью русских пленных обошлись благосклонно и репатриировали, а другая их часть в количестве 45 человек, была сопровождена в Пекин. Цинское правительство присваивало им официальные титулы, платило им жалованье, предоставляло всевозможные удобства в одежде, еде, жилье и путешествиях, в то же время разрешало им жениться на китайских женщинах и сохранять свои исконные религиозные убеждения.

Большинство русских были православными, в том числе священник Максим Леонтьев (Толстоухов). Они прибыли в столицу с иконой Николая Угодника и несколькими экземплярами Библии. Чтобы эти люди могли вести хорошую религиозную жизнь, император Канси подарил им храм в северо-восточной части Пекина, в переулке Хуцзяцзуань, под названием «Православная церковь». Они переименовали ее в храм Святой Софии, поскольку название «Софийская церковь» символизирует Константинопольскую православную церковь. Эта церковь также называлась «Николаевской» из-за иконы Николая, которую привезли пленники из Яксы. Упомянутый выше священник Максим (Леонтьев) стал здесь постоянным настоятелем. Он не только совершал религиозные обряды для русских пленных, но и начал создавать общины среди китайцев. Его религиозная деятельность в Пекине вскоре привлекла внимание Русской православной церкви. В 1695 году митрополит Игнатий, архипастырь Тобольской епархии – административного центра русской Сибири, прислал Максиму Леонтьеву грамоту о признании православной церкви в Пекине и наставлял, что он должен «молиться не только за царя, но и за императора китайского». Следуя этому наставлению, Максим Леонтьев активно вел миссионерскую деятельность в Пекине, которую вскоре оценил и царь Петр I.

Два года спустя, 18 июня 1700 года, как свидетельствует «Православная энциклопедия», Петр I издал указ, предписывающий митрополиту Киевскому и Галицкому Варлааму (Ясинскому) избрать митрополита для Тобольской кафедры с поручением попечения вопроса об организации миссии в Китае¹. Однако власти Цинской империи несколько раз отклоняли предложения об отправке русских миссионеров в Пекин.

Поскольку после смерти священника Максима (Леонтьева) в 1712 году в Пекине у русских пленных долгое время не было священника, и они неоднократно обращались к Петру I с просьбой прислать в Пекин священнослужителя, после долгих переговоров в 1715 году император Канси всё же согласился принять русскую миссию с условием, что с ней обязательно придет квалифицированный врач. Таким образом, согласно воле Петра I, митрополит Тобольский Иоанн (Максимович) тщательно подготовил и сформировал Первую официальную Пекинскую миссию из 11 человек, которая прибыла в Китай в 1716 году. Возглавил миссию воспитанник Киево-Могилянской академии архимандрит Иларион (Лежайский). В состав миссии также вошли иеромонахи Иларион и Лаврентий (Иванов), иеродиаконы Филимон, Иоасаф (Афанасьев), Иларион Якут, Федор Белка, Никанор (Клюсов), Петр Калмык и ещё несколько церковных помощников из учеников Тобольской славяно-русской школы.

Сегодня известны два канала, по которым православная церковь проникла в Китай. Первый – через миссионеров, сопровождавших экспедиционные силы царской России из китайской долины реки Хэйлун. Второй канал проходил через русских миссионеров с монгольской границы. В Харбине быстро росла сеть православных приходов, где сразу же организовывалось певческое сослужение² [обо всех двадцати православных миссиях в Китае см. Приложение 5, Таблица 1].

¹ Православная энциклопедия. прот Дионисий (Позднеев), В.Г. Дацышен. Пекинская духовная миссия. URL: <https://www.pravenc.ru/text/2579896.html> (дата обращения: 06.05.2024).

² Широко применяемый термин для обозначения взаимодействия священнослужителей и клиросных церковнослужителей (в том числе и регента, певчих) во время Литургии.

Железнодорожное инженерное бюро использовало частные дома для основания Православной церкви Святого Николая – первой церкви, основанной Русской Православной Церковью на Северо-Востоке Китая 26 декабря 1897 года. Основателем Харбинской православной церкви явился Александр Жулавский, прибывший в Харбин по Китайско-Восточной железной дороге царской России в августе 1898 года. Церковь была основана на улице Фангджунгуань (ныне Xiangzheng Street) и названа Николаевской церковью в честь русского царя Николая II. Первым священником церкви стал Александр Журавский. Поскольку эта церковь была основана в первые дни существования Китайско-Восточной железной дороги, размер церкви относительно невелик, а деревянная конструкция, архитектурные особенности и стиль относительно просты.

По утверждению А.А. Коптева, в период с 1715 по 1956 годы в Китай прибыло 20 православных миссий, в составе которых в страну въехало более двухсот проповедников. Они осваивали китайский и маньчжурский языки, изучали китайскую культуру, проводили проповеди для китайцев на родном для них языке [Об этом подробнее – 84]. По свидетельству М.Д. Химич, Лу Тайлу, в период с 1671 по 2025 годы в Китае было построено 37 церквей и храмов, основано примерно четыре десятка миссионерских центров, открыта духовная семинария и около 20 религиозных школ [196]. Периодизация, подробный состав и деятельность православных миссий в Китае приведены в Приложении № 3.

В 1807 году Министерство иностранных дел царского правительства назначило в Пекинскую миссию дополнительных сотрудников по опеке. С этого момента работа, учеба и жизнь Пекинской миссии стали объектом постоянного внимания. То есть, дипломатические чиновники стали более тесно взаимодействовать с сотрудниками миссионерского корпуса. В 1818 году было предписано миссии в Китае, что главной ее задачей в будущем будет не религиозная, а всестороннее изучение экономики и культуры Китая, и что она должна незамедлительно докладывать в Россию о важных

событиях в политической жизни Китая. Таким образом, миссионерский корпус постепенно превратился в орган, выполняющий дипломатические функции царского правительства, и стал организацией для политической, экономической и культурной деятельности Российской империи в Китае.

Из наиболее влиятельных миссионерских групп, направленных в Пекин, по мнению Ле Фэна явились: Первая (1716–1729), настоятель монастыря Иларион Резайский; Пятая (1754–1771), настоятель Амвросий Юматов; Девятая (1808–1821) – Бичурин Иаков; Десятая (1821–1831) – Петр Каменский и Двенадцатая (1840–1849) – Поликарп Тугаринов.

13 октября 1899 года, через год, верующие работники железной дороги заложили фундамент для строительства новой церкви Николая на улице Нанган Синши (ныне центр Провинциальной Музейной площади). 18 декабря 1900 года церковь была построена, и в честь императора Николая II получила название «Центральный собор Святого Николая», который жители Харбина обычно называют «Террасой ламы». Эта церковь стала не только центром харбинского православия, но и гордостью истории архитектурного искусства, главной достопримечательностью города, благодаря своему элегантному и великолепному стилю. Царь Николай II даже направил поздравительное послание в Харбин. К сожалению, эта церковь была снесена деятелями Культурной революции в 1966 году (Приложение 1, фото 1, фото 2).

Постепенно стали появляться прихожане китайского происхождения, в том числе и из смешанных семей. Возникла необходимость появления богослужебных текстов для новых членов церкви. В 1909 году на китайский язык были переведены Послания святых апостолов, Псалтирь, напечатаны и переведены важнейшие места Пятикнижия, издан Большой китайско-русский словарь, Катехизис, ежегодно выходил православный календарь на трех языках: русском, китайском и английском. Напечатаны сотни литографий к Библии, вторая часть Октоиха, Псалтирь и Молитвослов с толкованиями.

На попечении Миссии в этот период состоял приют для престарелых и увечных, где находилось 24 человека. В школах Миссии насчитывалась 3000 человек. Особое место уделялось изучению Закона Божия, который преподавали на китайском языке. Сюда входили знакомство с Молитвословом, Катехизисом, Священной Историей, а также изучение Нового Завета. Кроме этого, ученики изучали русский, китайский и церковнославянский языки и географию (Приложение 1, фото 3, фото 4).

14 октября 1923 года Софийская церковь была открыта, а завершены все постройки 25 ноября 1932 года. Церковь была спроектирована Осколковым и вмещает 2000 человек для богослужений. В 1934 году здесь была открыта Харбинская Владимирская духовная семинария (Приложение 1, фото 5, фото 6.).

Церковь Хранителя Богоматери, или Церковь Богоматери также называлась Украинской церковью, поскольку большинство прихожан были украинцами. Она была построена в 1902 году и представляла собой православный храм в римском стиле, расположенный по адресу № 268, улица Донгдажи, район Нанган, Харбин (Приложение 1, фото 7, фото 8).

Среди существующих в Харбине соборов лучше всего сохранилась архитектурная реликвия – церковь из красного и белого кирпича на улице Шике, район Нанганг. Это величественное и изысканное здание известно как Алексеевская церковь (Приложение, фото 9).

В пределах Харбинской епархии в основном селились эмигранты, открывались храмы, строились школы и семинария, издавались православные книги, существовала благотворительная деятельность. В самом Харбине открыли «Дом-убежище митрополита Мефодия» для сирот, вдов и престарелых. Средства для него собирали с помощью благотворительных концертов, лотерей и пожертвований.

В 1929 году советские войска вторглись в пределы Китая, преследуя беженцев из Сибири и белогвардейцев. Красные отряды уничтожали целые поселки русских, убивали мужчин, а женщин и детей насиловали, пытали и

убивали. Волна русских беженцев из Трехречья хлынула в Харбин. Здесь их укрыли в «Доме-убежище» [Об этом подробнее: 4]. Женская Богородицко-Владимирская обитель также приняла участие в помощи беженцам, основав приют для девочек во имя Святой равноапостольной княгини Ольги.

На протяжении 1918–1931 годов в Харбине были построены: Камчатское подворье, Богородицко-Владимирская женская обитель с пещерным храмом в честь великомученика Димитрия Солунского, Казанско-Богородицкий мужской монастырь, Борисоглебская церковь, Иоанно-Богословская церковь, Иоанно-Предтеченская казарменная церковь, Пророко-Ильинская церковь, Свято-Николаевская церковь, Свято-Николаевский тюремный храм, Свято-Петропавловский храм, Свято-Преображенский храм, Покровская кладбищенская церковь. Железнодорожные церкви – Свято-Троицкая, Свято-Владимирская, Свято-Георгиевская, Свято-Николаевская, Спасо-Преображенская.

В Харбин приехал русский православный протоиерей из Владивостока Мивдие, и в марте 1922 года по распоряжению Русской православной церкви в изгнании была учреждена Харбинская самостоятельная православная епархия, а Мивдие был назначен ее первым архиепископом. 27 марта 1931 года он скончался в Харбине, и его тело было погребено при Центральном Николаевском соборе.

В 1928 году в восточном конце улицы Линьцзян на острове Сунь на северном берегу реки была построена Никольская церковь, которая придала большое очарование острову Сунь, но, к сожалению, была снесена в 1969 году. До этого Харбинская епархия Русской православной церкви основала Казанский мужской монастырь на улице Мацзягоу в Наньгане и Владимирский женский монастырь на Почтовой улице в Наньгане. Православная церковь в Харбине также основала детские дома и школы, которыми руководил русский православный священник Демтов, а при Свято-Иверской церкви были созданы ясли и детский сад.

В 1933 году в публичной лекции о Русской Православной Зарубежной Патриархии в Югославии епископ Харбинской епархии Нестор с большим чувством упомянул о посещении католической и протестантской миссий в городе А-чэн, недалеко от Харбина: «Сначала мы посетили католическую миссию в Пекине, где службы в субботу Пресвятой Девы Марии проводились на китайском языке. Мы впервые посетили католическую миссию в Пекине, где служба в субботу Девы Марии проводилась на китайском языке. Китайские католики в этот день отмечали субботу Пресвятой Девы Марии по новому календарю».

Крестный ход с изображением Девы Марии возглавляли молодые китайские священники. Китайские дети, обучающиеся в школах католической миссии в Пекине, поразили своей строгой дисциплиной и хорошим участием в церковных мероприятиях. Покинув католическую Пекинскую миссию, мы отправились в пресвитерианскую Пекинскую миссию, которая была образована скандинавскими миссионерами. В этой Пекинской миссии есть аптека, больница и школа. Школы делятся на школу для мальчиков, школу для девочек и воскресную школу, посвященную изучению Библии.

Одна из миссионерок, женщина-врач, рассказала нам, что незадолго до нашего приезда она провела серьезную операцию четверем китайским гражданам. «Наша группа посетила хорошо работающие клинику и больницу и увидела всех пациентов, как китайцев, так и маньчжуров, мужчин и женщин. За всеми ними миссионеры тщательно ухаживали и выхаживали. Этим иностранным миссионерам из Пекина можно позавидовать: у них много денег, и они могут многого добиться» [Цит. по: 148, с. 122–123]. В этом отрывке Нестор на конкретных примерах наглядно показывает бедственное положение Русской православной церкви в районе Харбина по сравнению с другими христианскими религиями. В тот момент у православных отсутствовали школы, средства и возможности для миссионерской работы.

1938 год совпал с 950-летием Крещения Руси, которое православная церковь Харбина отметила с большим размахом. Рано утром в день Святого Князя Владимира паломнические процессии из всех приходов собрались на площади Никольского собора, чтобы при утреннем свете совершить торжественный молебен. С наступлением ночи в Актовом зале железной дороги состоялся духовный концерт, объединивший музыкальные традиции Востока и Запада, – художественная феерия, ставшая историческим свидетельством мультикультурного слияния Харбина.

Концерт открылся двойной кантатой «исполнения Гимна Князю Владимиру» и «Славы» в аранжировке самого дирижера Ипполита Райского, за которой последовало исполнение Пасхального концерта «Сей день, его же сотвори Господь» Д. Бортнянского под управлением регента Святой Софии Ивана Максимовича Воротникова.

Следует отметить новаторское выступление дирижера Иверской церкви Валериана Степановича Лукши, который исполнил духовное сочинение Д. Бортнянского «Воспойте, людие, боголепно в Сионе» для двойного хора, что образует стереофоническое оформление, впервые примененное в то время. Певцы из разных епархий с большой страстью исполняли различные многочастные произведения – от православных песнопений до западной классики, а двуязычная интерпретация оратории Й. Гайдна «Семь слов Спасителя на кресте» и «Реквиема» В. Моцарта подчеркнула уникальную культурную инклюзивность Харбина как «Москвы Востока».

Этот межконфессиональный музыкальный диалог – не единичное явление. С начала XX века группа дирижеров в лице Ипполита Петровича Райского, Ивана Максимовича Воротникова и Валериана Степановича Лукши вместе с религиозными деятелями, такими как протоиерей П. Шиляев, выстроила уникальную систему восточно-православной музыки. Они не только систематически внедряли новые песнопения Московской школы, но и способствовали художественному новаторству, регулярно

проводя благотворительные концерты. Ежегодная хоровая феерия, проходящая во время Великого поста, собирает элитные силы певчих церквей, включая Св.-Николаевского Собора, Иверской церкви, Софийской, Алексеевской (в Модягоу), Благовещенской и других, и после двух месяцев усиленных репетиций творческие коллективы в течение 8–10 концертов знакомят слушателей с шедеврами литургической музыки различных жанров и стилистики: от канонических песнопений до концертных паралитургических сочинений.

Такие художественные практики начала XX века оказали глубокое влияние на культурную жизнь региона. Экспатрианты, жившие в Харбине, неоднократно упоминали в своих воспоминаниях, что местные церковные хоры выступали на уровне, сравнимом с лучшими коллективами Европы. Это музыкальное наследие возрождается и в наши дни, даже после затишья известного периода истории (культурной революции 1966 года и вплоть до 1978). Репертуар концерта разнообразен: он сохраняет традиционную духовную музыку Д. Бортнянского и С. Рахманинова, включает произведения композиторов Западной Европы, такие как хоралы И. С. Баха, а также демонстрирует неоклассический стиль в сочинениях композиторов-современников.

Стоит заметить, что эти музыкальные события всегда имели двойное предназначение: как религиозные церемонии для очищения души и как общественные культурные пространства для эстетического воспитания. Когда под куполом звучат торжественные гармонии «Царю Небесный», а древний ритуал епископского благословения певцов сочетается с современным форматом концерта, Харбин по-своему воплощает музыкальный диалог между восточной и западной цивилизациями.

В 1942 году вся Православная Церковь на Северо-Востоке перешла в юрисдикцию Харбинской епархии. В это время церковь в Харбине выпускает религиозные издания, такие как «Вера и жизнь», «Путь Христа» и «Святой хлеб». Православная церковь в Харбине также часто проводит религиозные

церемонии и мероприятия, такие как «крещенские церемонии» на реке Сонхуа зимой (аналогично современным зимним купаниям); освящение на Рождество и Пасху; молитвы и исповеди для заключенных в тюрьмах.

В октябре 1945 года Харбинская православная епархия присоединилась к Московскому патриархату, и число храмов достигло 70, что стало расцветом православной церкви в Китае. Число российских эмигрантов в Харбине в начале XX века даже превышало число местных китайцев, поэтому Харбин стали называть «столицей» российских эмигрантов в Китае. Город прославился своей уникальной гуманистичностью и великолепным архитектурным стилем, что стабильно привлекало большое количество китайских и иностранных туристов. Вот почему город называют «восточная Москва» или «маленький Париж Востока», что тесно связано с его историей. Прибытие эмигрантов оказало значительное влияние на стиль города и жизнь жителей Харбина.

Поскольку русские эмигранты построили в Харбине множество церквей и улиц с русскими чертами, город приобрел русский колорит, который отличался от архитектуры древних китайских городов, расположенных на юге реки Янцзы, садов Сучжоу и Запретного города в Пекине. За короткий период с конца XIX и начала XX веков Харбин превратился из маленького, неизвестного пограничного города в бурно развивающийся город, известный в стране и за рубежом. Затем в середине столетия православная деятельность в Харбине прекратилась по политическим причинам.

Русские православные музыканты активно участвовали в развитии музыкального образования в Харбине, распространении музыкальной культуры, создании школ. Изучение православной певческой традиции и связанного с ней процесса развития музыкального искусства в Харбине актуально и сегодня. Не случайно епископ Виктор, глава 20-ой Русской миссии в Китае, в своем докладе в Москву и Всероссийскому Патриарху Алексию I в 1949 году поднял вопрос о возобновлении миссионерской

работы среди китайцев, уделив особое внимание вопросу финансирования: «При составлении конкретной и подробной программы экономического развития следует учесть, что прагматичных китайцев следует привлекать к православию. Наиболее эффективным методом должно стать их соединение с русскими и китайскими прихожанами миссий в делах на вспаханных полях, в огородах, в садах, в коммерческих предприятиях» [Цит. по: 146, с. 165]. Эти планы, однако, были отвергнуты Алексием I. Таким образом, период 20-30-х годов XX столетия можно считать временем значительного прирастания православных приходов в Харбине, что стало первопричиной дальнейшего развития православной певческой традиции в регионе.

В дни богослужений и молитв колокола всех церквей города звенят, и их звон разносится над Харбином, где люди очарованы и погружены в атмосферу религиозной святости. Более двадцати православных храмов разных стилей, разбросанных по всему городу, сделали Харбин городом с самым большим количеством православных церквей в Китае и на Дальнем Востоке.

В своей монографии «Неизвестные имена Сибирской музыки», посвящённой церковным композиторам Сибири, В. В. Пономарев по воспоминаниям музыкантов, оказавшихся в Харбине и вернувшихся обратно в Сибирь, описывает рядовых железнодорожных служащих Харбина, а также жителей городов и деревень, расположенных вдоль железной дороги как наиболее образованную часть российского пролетариата того времени. Не принижая их образовательного уровня и накопленных знаний, автор высоко оценивает вклад русской эмиграции в прогресс региона – развитие инфраструктуры и технологических инноваций, модернизацию и развитие сельского хозяйства [146]. Автор констатирует, что и после окончания революции и гражданской войны Харбин сохранил свой элитный статус убежища для многих беженцев и сирот. В знаменитом приюте «Русский дом» обездоленные находили жилье и питание, имели возможность получить добротное базовое образование и воспитание на уровне потомков русской

знати того времени. Помимо этого, они имели право на получение образования в одном из учебных заведений Харбина. В.В. Пономарев акцентирует внимание на том, что харбинцы желали обеспечить своим детям хорошее образование, приближенное по уровню к «стандартам дореволюционных русских столиц», поэтому стремились создавать новые учебные заведения и изыскивать для них хорошо подготовленные педагогические кадры, которые с большой тщательностью отбирали из числа аристократических русских беженцев, заполонивших Харбин в 1920-х годах [144].

Не прекращал Харбин и контакты с Россией и Советским Союзом несмотря на то, что отношения не всегда были безоблачными. После революции 1917 года в приграничной зоне на территории Китая появилось большое количество новых поселений русских беженцев, которые имели родственников на советской стороне¹. Думается, что контакты родственников имели место на протяжении всего периода существования в Китае русских эмигрантов, в том числе, информационный путь по обмену церковно-богослужебной литературой и церковными песнопениями. В период воинствующего атеизма священнослужители тщательно пытались сохранить от уничтожения церковные книги и иконы, а в Китае в действующих церквях смогли сохраниться церковные песнопения.

Православная церковь в Харбине не только распространяла религию, но и участвовала в большом количестве политических и экономических мероприятий. Архиепископ Харбинской епархии Мивье участвовал в создании царского правительства в изгнании в Харбине и снабжал его политической и экономической информацией о Харбине и Дальнем Востоке; русский православный епископ Иннокентий из Пекинской миссии также неоднократно приезжал в Харбин для участия в делах белого русского

¹ В упомянутой книге Софьи Троицкой описан случай, произошедший во время приграничного конфликта в 1929 году: отряды Красной армии под видом партизанских отрядов вошли на территорию Китая в поселения русских беженцев, не принявших советскую власть. Они убивали и грабили жителей, насиловали женщин. Один из командиров, узнав в беженке свою сестру, продолжал выполнять карательную акцию из-за страха ослушаться приказа.

правительства в изгнании; русский архиепископ Мерецкий бежал в Харбин и остановился в Благовещенской церкви на берегу реки Сонхуа в Дори, позже служил здесь священником, а в 1931 году был назначен Русской православной церковью в изгнании второй Харбинской епархией. В 1931 году он был назначен Сербской Русской Православной Церковью в изгнании вторым архиепископом Харбинской епархии.

Итак, православная церковь в Харбине сделала много полезных дел, например, основала множество благотворительных организаций, внесла большой вклад в социальное обеспечение и культурно-просветительские начинания.

После образования Китайской Народной Республики в 1949 году Православная миссия еще продолжала руководить православными церквями по всему Китаю и осуществлять религиозную деятельность. В августе 1950 года Харбинскую архиепархию преобразовали в Харбинский филиал Китайской православной церкви. А 19 ноября Ван Юйлинъ был рукоположен в священники. В 1953 году в Харбинской епархии насчитывалось 327 православных священнослужителей. В 1955 году Московский Патриархат признал автономный статус Китайской Православной Церкви.

В начале 1950-х годов в Харбине продолжали функционировать профессиональные хоровые коллективы, прекрасно поющие и помогающие верующим молиться. В большинстве храмов Харбина, даже в небольших церквях, хоры существовали до 1959 года. Они и их руководители – регенты – играли большую роль в богослужении церкви.

В 1960-е годы в Харбине более 20-ти церквей были закрыты, а в период Культурной революции в Китае 1966–1976 годов большинство церквей было разрушено по политическим мотивам. Позже, благодаря постоянным усилиям муниципалитета, несколько православных церквей удалось сохранить как архитектурные сооружения, имеющие непреходящую культурную ценность для города. Среди них – Свято-Иверская церковь, в которой в 1920 году в алтаре были захоронены останки российского генерала

В. О. Капелля, руководителя Белого движения на востоке России. Сейчас церковные помещения используются под склады и офисы. Никольский собор, разрушенный в 1966 году, сейчас восстановлен в 40 километрах от города. Свято-Софийский храм – ныне Харбинский музей истории и народных ремесел, Успенская церковь – ныне Музей бабочек в городском Парке культуры и отдыха, Свято-Алексевская церковь стала католическим костелом [199].

В настоящее время в китайских научных кругах широко распространено мнение, что в стране насчитывается более 15 000 православных верующих. Однако после полевых работ Чжу Вэя, проведенных в Северо-Восточном Китае, было выявлено, что настоящих православных верующих в этом регионе менее 1 000 [об этом подробнее: 226]. В Свято-Покровском храме в Харбине каждое воскресенье православные службы посещают менее 50 человек, и почти треть из них – русские туристы или русские, работающие в Харбине. В православной церкви Лабдала в Хулунбэйре Внутренней Монголии на каждой службе присутствует менее 20 человек, большинство из которых – пожилые женщины старше 55 лет. Также мало прихожан в Свято-Покровском храме в Харбине.

Из-за ограниченного количества православных храмов и больших расстояний к ним для второго и третьего поколений китайско-русских потомков православная вера стала источником воспоминаний об их русских предках. Иван, известный пожилой человек в поселке Эньхэ, рассказал А. В. Лукину правдоподобные истории о Христе, которые ему изложила его русская мать, но на этом все и закончилось. В поселке Эньхэ некоторые пожилые люди хоть и сохранили православную веру своих старших, но они не могут ездить в уезд Эргун для участия в религиозных мероприятиях из-за больших расстояний, они встречаются только в небольших общинах в своих деревнях, но и там число людей очень ограничено. Руководителями хоров обычно выбираются те, кто имеет определенный уровень знаний теории

музыки, обладает певческими навыками, многолетним опытом практической работы, обладают прекрасным тембром голоса, базовыми навыками чтения нот, хорошим чувством музыкальности, обладают лидерскими качествами.

Приведенные выше полевые исследования А. В. Лукина показывают, что число православных верующих в Китае гораздо меньше 13 000 человек (по данным других исследователей – 15000, о чем будет еще сказано), и эта цифра сложилась по двум причинам: во-первых, за число православных верующих было принято число этнических русских, без учета того, что большинство из них отказались от православия. Кроме того, эта цифра в основном является результатом пропаганды русских православных групп и отдельных православных верующих, которая часто направлена на увеличение численности этнических русских, чтобы добиться прав и интересов, соизмеримых с численностью их общины [Об этом подробнее: 115, с. 43–44].

В соответствии с ограниченным числом верующих, православное священство также очень редко встречается в Китае. В настоящее время в стране есть один священник с фамилией Ван, один помощник священника с фамилией Лу и один чтец с фамилией Фу. Кроме того, на северо-востоке Китая есть группа богословов, вернувшихся после изучения православного богословия в России и достигших определенного уровня мастерства в богословии, литургике, пении и иконописи, но никто из них не имеет священства. В настоящее время в Рабдалинской православной церкви в Эргуне религиозной деятельностью руководит верующий по фамилии Сун, который шесть лет учился в российской семинарии и в настоящее время является не священнослужителем, имеющим право заниматься некоторыми священнодействиями, а может рассматриваться только как «квази-священник». В Илийском районе Синьцзяна и Харбинском районе Хэйлунцзяна религиозные службы в православных храмах проводят и организуют женщины. Согласно православному вероучению, православные священнослужители должны быть мужчинами, а рукоположение в

священнический сан должен совершать епископ, но в Китае нет епископов, поэтому потребуется время, чтобы решить проблему нехватки кадров.

В 2010 году в книге «Православие в Китае» [150], изданной Отделом внешних церковных связей Московского Патриархата, Русская Церковь дает диаметрально противоположный двоякий ответ на обсуждаемый нами вопрос: с одной стороны, авторы не считают, что Русское Православие потерпело неудачу в своем распространении в Китае по сравнению с католицизмом и протестантизмом (мнение, несколько сходное с тем, которое выше высказал г-н Шоу Ючоу): «Главная задача русских миссий – сохранить православную веру в Китае для потомков немногочисленных русских в стране», несмотря на то, что Русская православная церковь в целом в Поднебесной не так распространена, как католицизм и протестантизм (мнение, несколько схожее с мнением г-на Сяо Юйцю, приведенным выше).

Таким образом, столь мощное представительство православных граждан на своего рода «особой территории» Харбинской епархии и, как следствие, наличие в начале XX столетия 24-х действующих церквей создали условия, необходимые для развития православной церковно-певческой традиции, созданию хоровых коллективов, появлению композиторов, посвятивших свое творчество церкви.

1.2. Предпосылки возрождения православной церковно-певческой деятельности в период открытости

Православная церковь, как и другие конфессии, занимает важное место в духовной жизни человечества, и ее роль нельзя игнорировать. В настоящее время Китай поддерживает дружеские отношения с Россией, а число православных христиан в России составляет большинство всего населения России, поэтому изучение истории, культуры, музыки и, шире – жизни этих православных христиан в Поднебесной является актуальным. Сегодня на государственном уровне появляются важные законодательные акты, как в России, так и в Китае, содействующие развитию православия в стране, при этом, особенно в последние годы, всячески подчеркивается особая роль Харбина как центра межкультурного и межконфессионального взаимодействия.

Православная церковь в Китае, пережившая несколько взлетов и падений с момента своего прихода из России, сохранила свои религиозные связи с Русской православной церковью. В Китае православную церковь исповедуют этнические русские, небольшое количество людей других национальностей, и выходцы из стран Восточной Европы. Теперь все чаще православие исповедуют выходцы из смешанных семей, а в российских духовных семинариях обучаются православные китайцы для осуществления последующего служения.

В 1978 году, после культурной революции, Православная Церковь постепенно возобновляла свою деятельность в некоторых районах Китая, с разрешения местных властей. В настоящее время в Харбине восстановлена православная церковь, и практикующие православные христиане ведут религиозную жизнь, а сотни людей, как китайцев, так и российских эмигрантов, приходят в церковь для молитвы. Кроме того, в Урумчи, Инине и Таченге в Синьцзяне восстановлена православная деятельность, и

верующие имеют возможность окормления в приходах [Об этом подробнее: 115, с. 37].

7 января 2017 года в Покровском храме Харбина отмечалось православное Рождество. Богослужение началось в Рождественский сочельник, вечером 6 января, а утром 7 января священники Юй Ший, Хай Шен Вэй и священник Русской православной церкви о. Димитрий совместно организовали рождественское мероприятие. Почти трехчасовое богослужение включало в себя исповедь, молитвы, чтение Писания, славословия и Святое Причастие.

В мероприятии приняли участие более 100 китайских и зарубежных православных верующих. Коллективное религиозное служение, которое возглавили наши православные священнослужители и сослужили российские, прошло мирно, торжественно, в праздничной и радостной атмосфере. После религиозных мероприятий китайские и зарубежные православные верующие спонтанно организовали Православный Рождественский гала-концерт 2017¹.

14 октября 2019 года, по случаю 89-ой годовщины со дня освящения Свято-Покровского храма в Харбине, православные верующие отметили большой праздник – престольный день (Покров Пресвятой Богородицы). Они всегда отмечают этот праздник, который теперь стал особенно значимым, поскольку именно этот храм остался единственным действующим в XXI столетии в городе. Служением Отца Сугавара Коуши² празднование Покрова длилось с 9:30 до 12:00. Мероприятие включало в себя чтение Священного Писания, Святое Причастие и крестный ход. В общей сложности в нем приняли участие более 40 православных верующих, как китайцев, так и иностранцев. Ответственные лица из провинциального комитета Минцзу и

¹ Тасс.ру. Вифлеемская звезда над православным миром. URL: <https://tass.ru/obschestvo/2574244> (дата обращения: 10.08.2025 г.).

² Newspaper of the Russian Community in Australia. Единение. Престольный праздник в Покровском храме Харбина. URL: <https://www.unification.com.au/en/articles/2487/> (дата обращения: 10.08.2025 г.).

Харбинского муниципального бюро по делам религии наблюдали за всем мероприятием.

В рамках празднования 70-й годовщины основания Китайской Народной Республики в 2019 году отдел работы Единого фронта городского комитета партии и городское бюро по делам этносов и религий провели в Сиреневом театре Харбинского колледжа «Собрание религиозных общин Харбина». В мероприятиях приняли участие заместитель министра, директор провинциального комитета Минцзу Лю Мин, постоянный представитель городского комитета партии, министр по делам Единого фронта городского комитета партии Лян Е, заместитель директора провинциального комитета Минцзу Ма Голи, заместитель министра отдела по делам Единого фронта городского комитета партии, директор городского бюро по делам религии Ян Гомин и другие ответственные лица.

Мероприятие было торжественно открыто величественным национальным гимном. В городе буддизма, даосизма, ислама, католицизма, христианства, православной религиозной общины звучали песни «Гимн в сердце», «Любовь к Родине», «Душа Родины», «Родина мечты», «Нет Коммунистической партии – нет нового Китая», «Моя Родина и я», «Люблю мой Китай», объединившие верующих разных конфессий в едином порыве в совместном хоровом пении. Большой хор воплощал яркие образы и полные эмоций песни в честь 70-летия нового Китая, чтобы выразить глубокое чувство благословения и добрые пожелания.

Участие в мероприятиях приняли Муниципальный комитет партии религиозной работы членов руководящей группы, ответственной за Единый фронт работы отдела каждого района комитета партии, районного бюро гражданской религии и более 1000 религиозных священнослужителей.

Особое внимание в Харбине администрация города уделяет именно работе с православной общиной. 5 января 2024 года заместитель директора Народного комитета провинции по делам религии Ма Голи посетил

православную церковь в городе Харбине и провел инспекцию на месте по вопросам безопасности здания и пожарной безопасности церкви [240].

Во время визита Ма Голи тепло пообщался с руководителем демократической группы управления церкви и узнал о порядке проведения религиозных мероприятий и мерах безопасности в церкви во время празднования православного Рождества. Ма Голи подчеркнул, что в настоящее время православная общественность должна глубоко изучать и претворять в жизнь мысли Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой в новую эпоху, дух 20-го съезда партии, о религиозной работе¹.

Затрагивая вопросы возрождения религиозной жизни, Си Цзинпин отмечал: «Мы должны твердо придерживаться принципа верховенства закона, – говорил наш кормчий на торжестве, – укреплять мышление о верховенстве закона, серьезно изучать и пропагандировать выполнение недавно принятого Положения о религиозных делах в провинции Хэйлуцзян, организовывать и проводить расследование скрытых опасностей, строго выполнять меры по обеспечению безопасности в праздничный период, хорошо обеспечивать безопасность, не ослабляя работу по охране и безопасности. Разумно организовать религиозные мероприятия, чтобы массы верующих провели радостные, мирные религиозные праздники» [151].

Как и ранее, в настоящее время русские музыканты в Харбине играют культуuroобразующую роль, проводя активную музыкально-просветительскую работу и образовательную деятельность. На основании вышеизложенного полагаем, что исследование православной певческой традиции и сопряженными с ней процессами развития музыкального искусства в регионе сегодня актуально и своевременно.

Право граждан Китая на свободу религиозных убеждений защищено Конституцией и законом. Согласно Конституции Китайской Народной

¹ Большая Азия. Открываем Азию для России. Си Цзиньпин провел инспекцию провинции Хэйлуцзян. URL: <https://bigasia.ru/si-czzinpin-provyol-inspekziyu-provinczii-hejlunczzyan/> (дата обращения: 11.08.2025 г.).

Республики, свобода религиозных убеждений является одним из основных прав граждан. Статья 36 Конституции гласит: «Граждане Китайской Народной Республики обладают свободой религиозных убеждений», «Ни один государственный орган, социальная группа или отдельное лицо не могут принуждать гражданина верить или не верить, или дискриминировать граждан, которые верят, и тех, которые не верят», и «... государство защищает нормальную религиозную деятельность» [95, с. 221].

В китайском Положении о религиозных делах четко прописано, что в Китае «все религии придерживаются принципа независимости и самостоятельности, а религиозные группы, места религиозной деятельности и религиозные дела не подвергаются влиянию иностранных сил» [151, Ст. 7]. В то время как буддизм, даосизм, ислам, католицизм и протестантизм имеют в Китае правовой статус, вопрос о правовом статусе православия до сих пор не решен. На юридическом уровне, хотя православие официально не лицензировано центральным правительством, существует негласное официальное отношение, которое не противодействует и не поощряет его. Верующие могут посещать церковь или исповедовать свою религию дома. Однако без создания или восстановления легальных православных организаций нет никакой правовой защиты религиозной практики.

В настоящее время китайские православные христиане сталкиваются с острой проблемой: они не могут осуществлять свою нормальную религиозную деятельность без китайских священников. Меры по учету основных преподавательских должностей в местах религиозной деятельности, изданные Государственным управлением по делам религии, [130, Ст. 1–7] предусматривают, что только китайские епископы имеют право назначать священников, а последний китайский православный священник, отец Дулиффе, умер от болезни в 2003 году. Поэтому Китайская православная церковь не может избрать архиепископа, не говоря уже о назначении священника, пока не получит официального разрешения на регистрацию от соответствующих государственных ведомств. Число

православных в Китае невелико – около 15 000 верующих, и их распространение относительно децентрализовано, в основном в Харбине (провинция Хэйлунцзян), Эргуне (Внутренняя Монголия), Урумчи, Инине и Тачэне (провинция Синьцзян). Также есть верующие в Пекине, Тяньцзине и Шанхае [197]. Сегодня 18 молодых китайских православных, спонсируемых российской стороной, учатся в Московской духовной семинарии, Сретенской духовной семинарии и Санкт-Петербургской духовной семинарии, что дает многим надежду на возрождение православия в Китае.

Православный фактор в китайско-российских отношениях играет важную роль. Принято считать, что распространение православия происходит тремя путями: во-первых, гражданами, переезжающими на постоянное жительство в страну, во-вторых – официальным административным, следуя установлениям и указаниям государственных органов, и, в-третьих – академическим (через перевод трудов). Сегодня российская сторона, от гражданского до административного уровней, активизировала усилия по распространению православия в дипломатии с Китаем, и Патриарх Московский и всея Руси Кирилл и Президент Российской Федерации неоднократно прилагали к этому усилия.

16 июня 2006 года Президент Российской Федерации Владимир Путин находился в Шанхае, где принимал участие в юбилейном Пятом саммите Шанхайской организации сотрудничества (ШОС). Во время встречи с председателем КНР Ху Цзиньтао он выразил надежду на то, что в Шанхае будет вновь открыт православный храм. Патриарх Московский и всея Руси Алексей II 4 июля 2006 года заявил, что Русская Православная Церковь уважает Конституцию Китая и принцип независимости и автономии Китайской Православной Церкви и других религий. На этой основе дружественные отношения между Россией и Китаем будут развиваться и дальше [Об этом подробнее: 147].

27 сентября 2010 года во время встречи с председателем КНР Ху Цзиньтао тогдашний президент России Дмитрий Медведев подарил ему

книгу об истории Китайской православной церкви «Православие в Китае» [Об этом подробнее: 147]. Книга рассказывает об истории возникновения и развития православной церкви в Китае с 1685 года, она была издана по случаю 325-летия появления православной церкви в Китае. Таким образом, российское правительство придает большое значение распространению православия в Китае.

25 ноября 2010 года Русская православная церковь заявила о значительном прогрессе в диалоге с Пекином о духовном попечении верующих Китая, подписав два меморандума о взаимопонимании: один о сотрудничестве между Государственным управлением по делам религий Китая и Комитетом по взаимодействию с религиозными объединениями при Президенте Российской Федерации, а второй – о подготовке священнослужителей для Китая в российских православных духовных семинариях.

Россия придерживается трех взглядов на свободу религии в Китае. Во-первых, российская сторона призывает православных христиан в Китае соблюдать закон и зарегистрироваться в официальном отделе по делам религий, чтобы получить статус легитимной религии. Теперь они смогут вести свою религиозную деятельность легально и открыто. Во-вторых, российская сторона выступает против создания в Китае православных подпольных церквей и домашних церквей. В-третьих, заявления предстоятелей православных церквей также свидетельствуют о невмешательстве российской стороны в дела православной церкви в Китае.

В процессе влияния православного христианства на китайско-российские отношения российская сторона была более активной, а китайская – более пассивной. По словам Сюй Ихуа, профессора Центра американских исследований Фуданьского университета, «В современной международной политике и международных отношениях роль религии все больше меняется от неявной к явной, а тенденция глобализации усиливает влияние религии на международные отношения и политику различных стран», и деятельность

православного христианства в китайско-российских отношениях также подтверждает это» [173, с. 44].

С момента распада Советского Союза китайско-российские отношения развиваются планомерно. Две страны находятся в стратегическом партнерстве сотрудничества и постоянно укрепляют добрососедские, дружеские и кооперативные отношения друг с другом, которые развиваются в позитивном ключе. Официальные лица обеих стран согласны с тем, что китайско-российские отношения находятся в хорошем состоянии, редко встречающимся в истории.

Благоприятная политическая, экономическая и торговая обстановка является важной основой и надежной гарантией для научно-технических, культурных и образовательных обменов и сотрудничества между Китаем и Россией. На уровне культурных обменов православное христианство постепенно стало центральной темой и поднялось с уровня взаимных обменов до уровня важного фактора, влияющего на китайско-российские отношения.

По мнению Сюй Ихуа, «... в сфере международных отношений религия является одновременно и “источником смуты“, и “вестником мира“, и в ней очень сильно проявляется “меняющийся облик“ позитивной и негативной или взаимно противоречивой многогранной природы религии, как ее обычно называют. “Меняющийся облик“ религии, которую часто описывают как имеющую две стороны или противоречащую множеству сторон, очень очевиден» [173, с. 46]. Разумеется, православное христианство не является исключением. Изучение православного христианства окажет далеко идущие последствия на решение проблемы правового статуса православного христианства в Китае, на позитивное развитие китайско-российских отношений, на создание новой ситуации в международных отношениях Китая и имеет большое практическое значение.

Важная речь товарища Си Цзиньпина на Национальной конференции по религии 2021 года содержит новую идею, новую философию и новую

стратегию для религиозной работы в Китае [Об этом подробнее: 147]. Придерживаться направления китаизации религий и активно направлять религии на адаптацию к социалистическому обществу – важные элементы марксистской концепции религии. Применение этой теории к развитию Китайской православной церкви – это долгий путь. Религиозные обмены являются источником культурных обменов между Китаем и Россией, и китаизация православной церкви – это проблема, которую необходимо решить в связи со здоровым развитием православной церкви. Как мост, православная церковь углубила культурное взаимопонимание между Китаем и Россией, укрепила дружбу между людьми, повысила взаимное политическое доверие между двумя странами и оказала большое влияние на китайско-российские отношения. С момента образования Китайской Народной Республики Православная церковь прошла тяжелый путь китаизации, добилась многих достижений и накопила большой опыт. В то же время она сталкивается с новыми вызовами.

Лай Дерек, известный специалист по истории христианства в Китае, в книге «История христианских миссий в Китае» утверждает: «Распространение Русской православной церкви в Китае было слабым, а община верующих – небольшой. По сравнению с католицизмом и протестантизмом ее влияние можно даже не принимать во внимание» [96, с. 184]. Несомненно, мнение Лай Дерек справедливо с точки зрения количества верующих. Но он также игнорирует потенциальное социальное влияние православия. Сегодня православная церковь оказывает все более заметное влияние на связи и обмены между Китаем и Россией, выступает важным стимулом для ускорения завершения процесса китаизации православной церкви. Он высоко оценил безоговорочную поддержку Русской православной церковью Китая по вопросам, касающимся национального суверенитета, безопасности, территориальной целостности, развития и других основных интересов Китая, и выразил надежду, что Русская православная церковь и Патриарх Кирилл будут играть более активную роль

в продвижении китайско-российской дружбы. Визит Патриарха Кирилла в Китай «открывает новую главу в истории Русской православной церкви в Китае» [там же, с. 201], а «призыв председателя Си Цзиньпина к “синизации” Православной Церкви не является вызовом для Русской Церкви, которая также стремится к созданию в Китае национальной Церкви, не представляющей Русскую Церковь» [Цит. по: 138].

Влияние православной церкви на китайско-российские отношения в новой ситуации остается достаточно мощным. На современном этапе Русская православная церковь очень активно расширяет свои отношения с Китаем, пытаясь восстановить свое влияние в стране, а Россия пользуется дружественными отношениями между двумя странами, чтобы способствовать нормализации православной деятельности в Китае. 18-ти китайским православным было разрешено учиться в России, а Владимир Путин посоветовал руководителям Русской православной церкви активно привлекать китайцев к православному христианству, заявив: «Вы пробовали убедить китайцев перейти в православие? Это очень хорошее направление деятельности для Русской православной церкви. Русская православная церковь всегда была интернациональной, и в ней нет расовых проблем» [Цит. по: 138].

Русская православная церковь ведет постоянные консультации с китайскими религиозными деятелями по вопросу создания собственной православной церкви в Китае. Русская Православная Церковь также заинтересована в том, чтобы китайское правительство предоставляло китайским православным христианам образование, церковные издания и социальные программы.

Продолжается поиск общих точек соприкосновения при сохранении различий и совместный поиск возможностей для стратегического сотрудничества. Сознание великой державы, издавна существовавшее в китайской и российской политической культуре, с развитием двусторонних отношений получило новое современное значение у лидеров Китая и России.

Так, 29 ноября 2012 года новое руководство Китая во главе с Си Цзиньпином посетило выставку «Путь к возрождению» в Национальном музее Китая, где была выдвинута концепция китайской мечты. Председатель Си заявил, что великое омоложение китайской нации – это величайшая мечта современности, общее стремление нескольких поколений китайского народа и основной интерес всего Китая, и что мы должны стремиться к достижению этого омоложения нации в духе «практической работы».

В декабре этого же года президент России Владимир Путин, в третий раз вступивший в должность, в своем обращении к нации подчеркнул важность реализации российской программы «Путь к великой державе» [Цит. по: 138]. В. В. Путин придерживается политики безопасности России – военной государственности, независимости и самостоятельности внешней политики, духа многополярности мира, и реализовывал принципы интеграции внутренних сил и национальной идентичности, углубляя российскую общественно-политическую культуру и основные ценности, основанные на принципе «трех констант» [Цит. по: 138]. Эти моменты отражают тот факт, что Китай и Россия имеют схожую политическую и культурную историю идеологии национального развития, придерживаются идентичных принципов развития великой державы, что приводит к формированию китайско-российского стратегического партнерства как общей основы для построения нового типа отношений между Китаем и Россией. Именно на этом фоне Русская православная церковь унаследовала дух русской культуры и сблизила оба государства в рамках стратегического сотрудничества посредством культурных обменов между Китаем и Россией.

В настоящее время Китай и Россия проводят углубленные двусторонние обмены, организуют друг для друга Годы культуры, способствуя тем самым общему развитию отношений между двумя странами. В ходе этих многоуровневых и многомерных обменов у народов Китая и России появляется больше возможностей для взаимопонимания. Православие как государственная религия России, отражающая дух русского народа,

становятся близкими и понятными все большему числу китайцев. Благодаря культурным обменам между Россией и Китаем, дружеским обменам между русскими и китайскими православными, можно наблюдать тесное развитие отношений между Россией и Китаем, позволяющее двум странам глубже понять друг друга.

Религиозные вопросы – это не только убеждения и идеи, но и особые духовные ценности, становящиеся важными в связи с национальной политикой и безопасностью. Когда вера сочетается с другими факторами, ее влияние может быть огромным и это требует от нас понимания влияния религии на современный мир и политическую и социальную жизнь.

Православное христианство как государственная религия России ярко представляет самобытность русского народа, сформировало его культурные и нравственные ценности, создало уникальную идентичность русской нации. В то же время, в период перемен все чаще возникают дискуссии по этим двум аспектам, но конструктивных мнений мало. Поэтому Китай и Россия должны расширить свои обмены по вопросам строительства национальной идентичности, идентификации себя и других, строить новый тип отношений великих держав через духовные обмены.

До избрания Патриархом Русской православной церкви Кирилл трижды посещал Китай. В 2013 году президент В. В. Путин поручил ему встретиться с председателем Си Цзиньпином, 10 мая 2013 года, сразу после прибытия Святейшего Патриарха Московского и Всея Руси Кирилла и его спутников в Пекин, Председатель Китайской народной республики Си Цзиньпин сердечно встретился с Предстоятелем в Большом народном зале и провел с ними дружеский и откровенный обмен мнениями, продолжавшийся почти час, гораздо больше запланированных 30 минут. В ходе встречи Председатель КНР Си Цзиньпин высоко оценил последовательную и активную поддержку Русской православной церковью развития китайско-российских отношений, национального суверенитета, безопасности, территориальной целостности и развития Китая. Си Цзиньпин отметил, что

визит Патриарха Кирилла в Китай является частью религиозных контактов между двумя странами, а также отражает высокий уровень и особые дружеские отношения между Китаем и Россией.

14 мая 2013 года вице-губернатор Сунь Юнбо встретился в Харбине со Святейшим Патриархом Московским и Всея Руси Кириллом и его делегацией [210]. Сунь Юнбо приветствовал прибытие Кирилла и его делегации. Он выразил глубокую признательность Кириллу за развитие дружественных отношений между Китаем и Россией, за то, что православная церковь разделяет с китайским правительством и народом единую позицию по вопросам, связанным с национальным суверенитетом, безопасностью и территориальной целостностью Китая.

Хэйлунцзян – это крупная сельскохозяйственная провинция, являющаяся важной национальной старопромышленной базой, с богатыми угольными, минеральными и другими ресурсами, она в последние годы хорошо сотрудничает с российским Дальним Востоком в экономическом и торговом планах; Хэйлунцзян готов также хорошо работать в области китайско-российских религиозных обменов. Вице-губернатор выразил надежду, что Русская православная церковь и Патриарх Кирилл смогут и дальше играть большую роль в продвижении тесного сотрудничества и развития между Россией и Хэйлунцзяном.

Святейший Патриарх Московский и Всея Руси Кирилл, в свою очередь, отметил, что во время своей поездки он воочию убедился в позитивных изменениях в Хэйлунцзяне, почувствовал энтузиазм хэйлунцзянцев и готов и дальше работать над поддержанием общих ценностей и принципов соседних народов.

Патриарх Кирилл выразил готовность на дальнейшее взаимодействие с китайской стороной на принципах взаимного уважения и невмешательства, оказание содействия развитию и укреплению российско-китайских отношений, выразил надежду на то, что молодое поколение россиян должно расти с верой в дружбу между Россией и Китаем. После встречи Патриарх в

интервью китайским и иностранным СМИ сказал: «Я от всего сердца доволен состоявшейся сейчас встречей с Председателем Си Цзиньпином. Состоялась сердечная дружеская встреча, не такая вежливая и церемониальная, и мы откровенно обменялись очень важными идеями. Можно сказать, что встреча с Председателем Си дала визиту Святейшего Патриарха Московского и Всея Руси Кирилла старт, заложила основу и придала максимальный импульс»¹.

В процессе строительства отношений нового типа между Китаем и Россией как великими державами углубленное сотрудничество в религиозной сфере в полной мере демонстрирует, что Китай и Россия как соседи и дружественные страны укрепляют свое партнерство через уважение и сотрудничество.

Во время встречи с председателем КНР Си Цзиньпином Патриарх Русской православной церкви также подчеркнул готовность РПЦ взаимодействовать с Китаем на основе принципов добрососедства и невмешательства и способствовать развитию китайско-российских отношений (Приложение 1, фото 53 и 54), что в определенной степени можно рассматривать как знак того, что Русская православная церковь хочет возродить свое присутствие в Китае и выступить в качестве проводника равноправных и дружественных дипломатических отношений между Китаем и Россией. Русская православная церковь глубоко демонстрирует позитивное развитие нового типа государственных отношений между Россией и Китаем посредством религиозных обменов. После последнего переизбрания на пост Президента России В. В. Путин первый свой визит за границу совершил именно в Китай, продемонстрировав всему миру свои приоритеты во внешней политике. Второй день визита он провел в Харбине – по сей день самом русском городе Китая. «Ключевое событие – открытие 8-го Российско-

¹ Фома. Электронный журнал. Патриарх Кирилл встретился с Председателем КНР Си Цзиньпином. URL: <https://foma.ru/patriarx-kirill-vstretilsya-s-predsedatelem-knr-si-czzinpinom.html> (дата обращения: 10.08.2025 г.).

Китайского ЭКСПО. Грандиозная площадка, масштабные перспективы для бизнеса. Технологии на грани фантастики.

Девиз в этом году “Сотрудничество, взаимное доверие, возможности“. Слова, иллюстрирующие отношения Москвы и Пекина. Но не только экономика и глобальная политика, еще общая память: мемориал Советским воинам Владимир Путин посетил в Харбине в первую очередь»¹.

Знаковым событием также стало то, что президент посетил в Харбине храм Покрова Пресвятой Богородицы, построенный в 1930 году. В настоящее время это единственная действующая православная церковь в городе, где совершаются регулярные богослужения. Настоятель прихода – священник Александр Юй Ши, выпускник Санкт-Петербургской духовной академии. В мае 2013 года Божественную литургию в этой церкви совершил Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл. Глава Российского государства осмотрел храм, поклонился его святыням, поставил свечи к иконам. В качестве памятного дара В. В. Путин передал приходу образ «Спас Нерукотворный», выполненный русскими иконописцами, чем подчеркнул приоритет духовного общения между россиянами и китайцами, а также важность в данном процессе культурообразующей роли Русской православной церкви².

Это более глубокое свидетельство того, что Китай и Россия активно строят новый тип государственных отношений через религиозные контакты. В настоящее время Китай и Россия являются важнейшими стратегическими партнерами, и углубление дипломатического партнерства между двумя странами требует обменов между Китаем и Россией в различных аспектах, в которых православная церковь, представляющая государственную религию России, будет играть важную роль в качестве моста общения.

¹ Необходимо заметить, что после упразднения в 1954 году православной миссии в Китае по распоряжению советского руководства были уничтожены многие архитектурные памятники миссии. Текст утренних новостей на первом канале, фрагмент, освещающий визит В. В. Путина в Китай. Репортаж Марьяны Яцкевич 05.05.2024 г. URL: <https://www.1tv.ru/news/issue> (дата обращения 10.05.2024 г.).

² Сайт первого канала ТВ. В Харбине продолжается второй день визита В. В. Путина в КНР. URL: <https://www.1tv.ru/news/issue> (дата обращения 10.05.2024 г.).

Итак, сегодня политическая (со стороны государственных деятелей) и административная воля руководителей г. Харбин, а также растущая потребность в практическом осуществлении богослужбно-певческой деятельности из-за постоянно нарастающего потока российских туристов и развивающихся торгово-экономических отношений – все это является важнейшими предпосылками возрождения и позитивного развития церковно-певческого дела в регионе.

1.3. Музыкально-просветительская и образовательная деятельность русских музыкантов в Харбине в развитии культуры региона¹

Организация культурного и религиозного общения эмигрантов в разных странах имеет общие типологические черты. Харбин начала XX столетия – особая территория, где русское население составляло большинство, и этот город называли «русская Прага»². Основным стимулом поддержания культурной жизни, как и для остальных «столиц» русской диаспоры, было, по общему признанию историков, «ревностное стремление сберечь национальные духовные ценности»³. Объединяясь в культурные институты, эмигранты осуществляли разнообразные проекты, направленные на сохранение собственных национальных традиций. Одним из главных символов суждено было стать русской музыке. Уже в первые годы после исхода из России в «русской Праге» сложилась разветвленная структура общественной музыкальной жизни, объединявшая как отдельных

¹ Материал данного параграфа был апробирован в рамках XIII Международной научной конференции «Музыкальная летопись» в Краснодарском государственном институте культуры 15 февраля 2023 года и частично опубликован в виде научной статьи в сборнике материалов конференции [Об этом подробнее: 216].

² Так именовали себя сами представители этой диаспоры [Об этом подробнее: 147].

³ Кишкин Л. Русская эмиграция в Праге: культурная жизнь (1920 – 1930-е годы) // Славяноведение. 1995. № 4. С. 17.

композиторов и исполнителей, так и целые культурные организации русского сообщества.

Так, В. В. Пономарев отмечал, что учителями музыки в Харбине работали преимущественно русские эмигранты, иностранные студенты, незначительную часть составляло местное население: «Все они имели хорошее музыкальное образование, в том числе были профессиональными пианистами, композиторами и дирижерами. Особого внимания заслуживает Харбинская первая высшая школа музыки, уровень образования которой был примерно равен уровню Современной школы музыки (как филиала Харбинского технологического института)» [144, с. 98].

Своими впечатлениями поделилась и С. С. Троицкая в объемном труде, посвященном истории Харбина «Харбинская епархия, ее храмы и духовенство...» (Брисбен, Австралия, 2002) [180]. Автор отмечает удивительный «культурный парадокс» Харбина в условиях крайнего Востока Российской империи, который заметно «усугубился» после установления советской власти. Обращает внимание автор и на социальную интегрированность жителей Харбина, что обусловлено «островным» положением города в «инославном» Китае и его оторванностью от территории России. Именно эти качества позволили сгладить социальные и сословные различия, проявить большую демократичность и сплоченность в общении.

Развитие русской музыки в Харбине в этот период можно разделить на четыре временных периода.

I. Начало развития (1898–1920 годы) – в этот период в Харбине активно гастролировали многие русские музыканты. В 1908 году оркестр русской бригады Трансамурской железной дороги исполнил симфонию в тогдашнем театре под открытым небом Железнодорожного клуба, открыв историю симфонической музыки Харбина. Создание в 1919 году «Симфонического оркестра Ближневосточного железнодорожного клуба» стало признаком зрелости русской эмигрантской музыки (Приложение 1, фото 16, фото 17).

II. Высшая точка развития, 1921–1932 годы, охватывает 1920-е и начало 1930-х годов. Это был период наиболее активной и профессиональной музыкальной жизни русской общины в Харбине, во время которого было создано множество музыкальных школ, преподавателями которых были русские музыканты, и развивалось музыкальное образование (Приложение 1, фото 18).

Первая Харбинская музыкальная школа была основана в мае 1921 года известным композитором и дирижером П. Н. Машинным, переехавшим позже в Шанхай, С. М. Тавгилидзе, Ю. К. Плотницкой и Е. П. Дружницкой. Первоначально школа размещалась в здании Харбинского железнодорожного коммерческого училища, но в 1928 году переехала в Оксаковскую среднюю школу на улице Цицикар, осенью 1941 года – в здание Харбинского симфонического оркестра в Даоли (24 Datong Road), а затем в Коммерческий клуб на Коммерческой улице Даоли (ныне улица Шангоу). Школу возглавлял Совет по искусству.

Разделенная на подготовительный, начальный, средний и продвинутый классы, шестилетняя школа работала по учебному плану бывшей консерватории Королевского русского музыкального общества. В школе функционировали классы фортепиано, скрипки, виолончели, духовых и вокала, а также базовые курсы по истории музыки, теории музыки и гармонии. Первоначально в школе также существовал класс оперы, духовой музыки и пластических искусств. В 1942 году школа была закрыта по неизвестным причинам, однако за 20 лет своего существования в ней обучились более 200 студентов (Приложение 1, фото 19, фото 20). Летом 1938 года по предложению В.Д. Трахтенберга директором первой музыкальной школы в Харбине стала пианистка-виртуоз В. Л. Гершголина (Приложение 1, фото 21).

В июле 1925 года было организовано высшее музыкальное училище имени А. К. Глазунова. После основания первой музыкальной школы известный скрипач У. М. Гридштейн и его жена, пианистка В. Ц. Диллон,

основали училище в честь известного русского композитора, дирижера и бывшего директора Петербургской музыкальной консерватории в России А. К. Глазунова. Школа располагалась в северо-восточной части бывшей еврейской средней школы в Даули (ныне – вторая корейская средняя школа на улице Тунцзян в Даули), обучение велось по программам Российской консерватории группой высококвалифицированных музыкальных педагогов. Школа была закрыта в 1936 году (Приложение 1, фото 22, 23, 24, 25).

Харбинский музыкальный учебный класс открылся в октябре 1927 года на базе построенной в 1907 году Приамурским заграничным военным округом «армейской» церкви, известной также как Свято-Иверская, на Офицерской улице в Буте (ныне улица Джихун в Даурском районе). В это же время к церкви была приписана вольнонаемная артистка Р. Баранова-Попова, окончившая Киевскую консерваторию. Вместе с епископом Вознесенским из церкви Святого Ивела она инициировала создание Харбинской музыкальной школы. Сначала школа была размещена в помещении рядом с церковью, а затем переехала на угол Церковной улицы и улицы Ши-Чуань в Мадзягоу. 30 июля 1932 года, согласно опросу департамента образования, в Харбине было три музыкальных школы, все основанные русскими.

Сначала в школе реализовывались три основных образовательных программы: фортепиано, скрипка и вокал, позже были добавлены еще виолончель, хор и хоровое дирижирование. Преподавательский состав состоял из известных профессоров первых лет существования Российской академии музыки. Всего в школе 13 преподавателей, шесть мужчин и семь женщин. В школе училось большое количество девочек: в первый класс было принято 69 учеников, из них 23 мальчика и 46 девочек, помимо этого, 20% мест предлагалось учащимся из неблагополучных семей. В качестве учебного материала использовалась учебная программа российских консерваторий. Большинство студентов были иностранцами, среди них было лишь несколько китайских студентов. Согласно историческим записям, до апреля 1937 года в школу были зачислены всего три китайских студента: Лю

Чжун, харбинский певец, каллиграф и преподаватель вокала, и два близких друга – Ван Сян, который прекрасно играл на скрипке, и Юань Ячэн, гармонист.

Всего через год после основания учебного заведения, в январе 1928 года, в школе с большим успехом прошел концерт студентов и преподавателей, прошел при полном аншлаге. Чистый доход от концерта составил 800 рублей, что позволило частично решить финансовые проблемы школы, придать ученикам и учителям чувство уверенности в своих силах, укрепить материальную базу. Школа быстро завоевала доверие и поддержку родителей и количество учеников быстро прирастало. К концу второго семестра число учеников выросло до 106, деятельность школы постепенно стала известной, была хорошо организована. Харбинская музыкальная школа продолжала работать даже во время жестокого японского вторжения в Харбин: в условиях деспотической политики японских властей, без помощи извне, музыкальная школа продолжала осуществлять бесплатное образование примерно для 20% своих учеников, что внесло значительный вклад в музыкальное образование Харбина. В феврале 1942 года одни из основателей Харбинской музыкальной школы, г-н и г-жа Барановы-Поповы, уехали из Харбина в США, однако значительное число иностранных музыкантов осталось в Харбине для преподавания.

Харбинское музыкальное училище было открыто в 1929 году, его директором стала известная пианистка Л. Б. Апдекарева, бывший педагог по фортепиано в Высшем музыкальном училище имени А. К. Глазунова. В училище велись курсы фортепиано, скрипки, виолончели, вокала, собрался компетентный профессиональный педагогический коллектив. Например, преподавала знаменитая певица С. А. Батурина и дирижер В.М. Каплун-Владимирский. После того, как в 1935 году Советский Союз в одностороннем порядке продал Китайско-Восточную железную дорогу японцам, школа была закрыта, большинство преподавателей и студентов

вернулись в Советский Союз. Л. Б. Апдекарева была назначена на должность пианистки Большого театра в Москве (Приложение 1, фото 26 и 27).

В марте 1947 года путем слияния бывшей Харбинской первой музыкальной школы и Харбинских музыкальных курсов была создана высшая музыкальная школа по образцу советских консерваторий. После реорганизации учебное заведение переехало на улицу Ичжоу, д. 36 в Наньгане (сейчас это административное здание Управления иностранных дел правительства провинции на улице Гоголя в Наньгане), его директором стал В. Д. Трахтенберг, которого позже заменили Ф. Е. Оксаковский и Г. М. Сидоров.

Высшая музыкальная школа включала в себя три ступени образования: семилетний период начального обучения, четырехлетний период обучения в среднем звене (музыкальный колледж) и пятилетний период обучения в высшем звене. Преподавание велось полностью по образцу советского трехуровневого музыкального образования. Учреждение работало до 1950-х годов, далее его деятельность была прекращена. Известно, что данное учебное заведение окончил Виктор Сергей, впоследствии, по отъезду из Харбина – дирижер Сиднейского оркестра русских народных инструментов «Балалайка», уникального творческого коллектива Австралии.

В 1947 году Трахтенберг стал директором Высшей музыкальной школы в Харбине и подготовил множество музыкальных талантов для нового Китая. В 1958 году Харбинская ассоциация советских экспатриантов организовала музыкальные курсы в Харбинском деловом клубе «Даоли» (ныне Харбинский научно-исследовательский институт). Преподавателями курса были некоторые из старых музыкальных педагогов, оставшихся в то время в Харбине, а также обучающиеся различных музыкальных школ того периода. Директором был скрипач Ф. Б. Буркрабек. Учебное заведение в 1962 году было закрыто.

Музыкальные курсы, открывавшиеся в религиозных учреждениях (по типу воскресных школ), стали мощным дополнением к музыкальным

школам, основанным русскими в Харбине, и обеспечили еще одну базу для обучения музыкальной грамоте и церковному пению. Можно даже сказать, что его роль в популяризации и распространении западной музыки превысила роль музыкальных школ общего характера, поскольку религиозные музыкальные учебные заведения были более распространены и влиятельны.

Несмотря на то, что в религиозных музыкальных учебных заведениях в то время обучалось очень мало китайских студентов, а большинство обучающихся были детьми экспатриантов, создание этих музыкальных заведений заложило основы для развития западной музыки не только в Харбине, но и на северо-востоке в целом, что имело далеко идущие последствия.

Следует отметить, что именно обилие музыкально образованных людей, заинтересованных подвижников церковно-певческого дела во многом обусловило подъем уровня богослужбной деятельности в Харбине, развило церковно-певческое направление. Достаточно перечислить наиболее яркие факты, подмеченные Лю Синьсинем в фундаментальном исследовании «История западной музыки в Харбине». Автор указывает, что через год после открытия Китайско-Восточной железной дороги, 2 января 1904 года, в Харбине открыт театр, куда впоследствии были приглашены в качестве режиссеров В. И. Никулин и И. М. Арнольдов. Однако, как пишет И. И. Крыловская [91], долгое время в Харбине не удавалось организовать полноценные оперные сезоны, практиковалась только гастрольная деятельность оперных коллективов, весьма востребованной была оперетта. И только с 1921 года, с момента приезда оперной труппы под управлением М. М. Фивейского, в Харбине действительно появилось оперное искусство. Именно солисты оперы составили основной состав певчих хора больших соборов Харбина. Ниже приведем наиболее значимые примеры.

Член русской зарубежной оперной труппы в Харбине Димитрий Николаевич Немчинов родился 22 декабря 1891 года в городе Пильм, Россия.

В Харбин приехал в 1920 году, жил на улице Ичжоу, 9, и работал вокалистом в Харбинской оперной труппе с 1921 по 1946 годы, после освобождения Северо-Восточного Китая. После выхода на пенсию работал в соборе Святого Николая. Умер 4 сентября 1954 года [Об этом подробнее: 179].

Николай Никифорович Толстоухов родился 5 января 1913 года в Харбине. Работал попеременно в опере в Шанхае с 1930 по 1938 годы, с 1940 по 1942 годы и в Харбине – с 1938 по 1940 годы, с 1942 по 1955 годы. В последние годы жизни служил певчим в соборе Святого Николая в Нангане [Об этом подробнее: 157].

Софийская церковь. Русский чаоторговец И. Ф. Чистяков, преданный верующий, пожертвовал 60 000 рублей на строительство кирпичной церкви. Выделял средства на содержание церковного хора с момента завершения его строительства в 1907 году и до своей смерти в 1922 году. И. Ф. Чистяков субсидировал хор на 6 000 рублей в год, максимальное количество участников хора составляло 45 человек, в 1937 году сократилось до 16 человек. Регентом был Л. М. Воротников. Из этой церкви вышли Рокотов, Махир Степанов, Карасов, Шушнин и другие (*инициалы утрачены – Ч. Ю.*) [Об этом подробнее: 179].

По иерархии церквей Харбина самую долгую историю имеет Свято-Никольская церковь в Сянфане, заложенная 5 декабря 1900 года в Нангане. Хором Свято-Никольской церкви, действующей с 1925 года, руководил Л. Попов, который до 1920 года был дирижером церкви в Хайшенвее. Хор Свято-Никольской церкви состоял из 20–25 человек, многие его прекрасные певцы впоследствии стали профессиональными вокалистами [Об этом подробнее: 179].

Софья Троцкая родилась в 1917 году в Томске, в 1923 году с родителями переехала в Харбин и стала ученицей церковного хора. В 1933 году, в возрасте 16 лет, поступила в хор Свято-Иверской церкви, знаменитым дирижером которого был В. С. Лукшин. Хор часто приглашался церковью для исполнения духовных песнопений, а также был необходим для

выступлений в театральных спектаклях. В 1939 году В. С. Лукшин уехал в США, а С. Троицкая перешла в хор Никольского собора, где прослужила 18 лет [Об этом подробнее: 179].

Певец Михаил Николаевич родился в 1903 году в Омске, учился в Курганской церковно-приходской школе и Тобольском духовном училище. Из-за гражданской войны он не смог закончить учебу, в 16 лет вступил в белую гвардию. После войны он переехал в Харбин, стал певчим хора Свято-Иверской церкви, а также выступал в организованных церковью духовных концертах на светских сценах. Под руководством преподавателя хоровых дисциплин Харбинского высшего музыкального училища имени А. К. Глазунова И. П. Райского Николаевич упорно учился и вскоре стал выступать на оперной сцене Харбина. Его сольное пение часто звучали по радио. С 1952 года он стал дирижером хора Никольского собора [Об этом подробнее: 179].

Дирижером Свято-Алексеевского собора (ныне Центр обновления Мадзягоу) был И. Л. Колчин, после переезда в Шанхай его сменил И. Л. Алмагуб, а затем И. П. Лайский. В старом кладбищенском Покровском храме дирижировал Ким Кимбинсипов. Дирижером хора Успенской церкви на Новом кладбище являлся С. Литвинцев, который привлекал в хор учеников музыкальной школы. Звучание детских голосов сделало пение хора очень трогательным и совершенным. Среди первых хоровых дирижеров можно отметить также П. Машина, А. Шарапова, А. Приклонского и др. Дочь А. Приклонского с детства привлекали полифонические созвучия и хоровое многоголосие. Впоследствии она стала солисткой церковного хора, а позже – одной из исполнительниц главных партий в Харбинской оперной труппе под руководством знаменитого П. Машина и Г. Могильникова.

Л. А. Густова-Рунцо в статье, посвященной православным певчим из Харбина, со слов певчей А. Пискуновой свидетельствует:

«Русская эмиграция в Китае жила в условиях духовной свободы. Сотни тысяч переселенцев продолжали считать себя подданными Российской империи,

сами устанавливали порядки и законы на территории своего расселения, создавали собственные вооруженные отряды и полицию; в казацких округах правили выборные атаманы. Китайские власти относились к русским великодушно, не вмешиваясь ни в какие русские дела. В Харбине, где жилось привольно и легко, русские чувствовали себя как дома.

Русский язык оставался официально признанным, врачи и юристы свободно практиковали, деловые люди открывали предприятия и магазины. В гимназиях преподавание велось на русском языке по программам дореволюционной России. Харбин оставался русским университетским городом (3 университета, 3 консерватории и Политехнический институт) и, вместе с тем, многонациональным культурным центром, в котором дружно жили и тесно взаимодействовали землячества и общины выходцев из Империи – поляков и латышей, грузин и евреев, татар и армян.

Лучшие музыканты давали концерты, такие как А. Вертинский, С. Лемешев, П. Лещенко, И. Мозжухин, Ф. Шаляпин. Действовали русский и украинский оперные театр, театры драматический и оперетты, хор и струнный оркестр. Олег Лундстрем создал здесь в 1934 г. свой джаз-оркестр.

В городе действовало около тридцати православных храмов, две церковные больницы, четыре детских приюта, три мужских и один женский монастырь. В священниках не было недостатка – юноши перед рукоположением обучались в духовной семинарии и богословском факультете университета» [53, с. 112–113].

С 1932 по 1945 годы развитие музыкальной жизни русских эмигрантов было ограничено в условиях диктатуры японской «Программы художественного и литературного руководства». Японские власти сформировали Харбинский симфонический оркестр под контролем Бюро по делам русской диаспоры и создали Общество изучения русского классического искусства, чтобы удовлетворить потребности своего так называемого «царства музыки». С ужесточением контроля за деятельностью литературных и художественных трупп, отличавшимся неоправданно ревностным подходом, многие музыкальные школы (Харбинский музыкальный колледж, Высшее музыкальное училище имени А. К. Глазунова и другие) были закрыты в середине 1930-х и 1950-х годов.

Период 1946–1962 годов, в связи с изменениями в российско-китайских отношениях, стал сложнейшим этапом в развитии русской музыкальной культуры Харбина. Многие из обученных в Харбине музыкантов остались преподавать в своих учебных заведениях. Очевидно, что православная

диаспора, задействованная в творческих коллективах Харбина, принимала непосредственное участие в православном хоровом пении, и это было одним из способов сохранения своей национальной идентичности. Сегодня, при общей тенденции к восстановлению роли православной церкви и русских музыкантов в Харбине, безусловно, уровень церковно-певческого дела и музыкального просвещения и образования стал существенно ниже достигнутого в начале XX столетия. Тем не менее, начиная с 1961 года в городе начал проводиться музыкальный фестиваль с участием русских музыкантов, который является самым продолжительным в Китае.

6 августа 2025 года на сцене городского Большого театра прозвучали классические произведения в исполнении интернационального симфонического оркестра, оперных певцов, джазовых и других музыкантов. Одним из самых ярких и запоминающихся стало выступление советского и российского музыканта, одного из лучших баянистов современности – Ю. В. Шишкина. С приветственным словом на фестивале выступил член Международного музыкального совета ЮНЕСКО Мишель Паттарини, отметив важность музыкального фестиваля для всего культурного наследия»¹, хор единственного действующего православного храма ведет концертную и музыкально-просветительскую работу.

Рассмотрение основных периодов музыкально-просветительской и образовательной деятельности русских музыкантов Харбина по своим качественным характеристикам и интенсивности сходны с аналогичными этапами в церковно-певческом деле, и это не случайно. Именно активная деятельность музыкантов-энтузиастов, подвижников своего дела не могла не сказаться на качестве организации церковно-певческого дела в Харбине. Ведь нетрудно предположить, что в праздничные и воскресные дни именно профессионалы составляли основу хоров, находя еще одну ипостась для

¹ Генконсульство России в Харбине. В Харбине открылся 36-й летний музыкальный фестиваль. URL: https://vk.com/wall-191402713_3488. (дата обращения: 06.05.2024 г.).

своей творческой самореализации, с одной стороны и удовлетворяя свою потребность в духовном окормлении – с другой.

Таким образом, важнейшими предпосылками формирования и сложного, неровного, с чередой взлетов и падений пути развития православной певческой традиции русского Харбина являются:

– исторические события двух стран, способствовавшие образованию больших волн эмиграции – революции 1917 года в России, способствовавшей отъезду в общей сложности более полумиллиона граждан в Китай, и культурной революции Китая 1966 года, ставшей причиной отъезда россиян обратно, в Советский Союз и другие страны разных частей мира (Австралии, Азии, Америки, Европы);

– приезд в Китай большого числа православных верующих, в том числе около 100 монахов, устройство молитвенной жизни на новом месте для которых стало первостепенной задачей;

– наличие среди эмигрантов значительного количества профессиональных музыкантов, способствовавших созданию трехуровневой системы музыкального образования в Харбине по образцу советской, обеспечивших подготовку грамотных музыкантов, составивших основную массу певчих 24-х церквей города, а также находивших на клиросе одну из граней своей профессиональной самореализации;

– активная концертно-просветительская деятельность, как церковных хоров, так и светских творческих коллективов, обеспечивающая взаимообогащение светской и духовной ветвей музицирования в городе.

Глава 2.

ИСТОРИЯ, ТЕОРИЯ, ПРАКТИКА РЕГЕНТСКО-ПЕВЧЕСКОГО ДЕЛА В ХАРБИНЕ

2.1. Специфика реализации церковно-певческого канона

Церковное пение – главный компонент богослужебного канона. Известно, что все богослужебные тексты в православном храме поются (в разных формах – от псалмодирования и «чтения нараспев» до хорового пения гимнографических произведений), поэтому роль церковного пения за богослужением (наряду с каноническим текстом чинопоследования) – основополагающая и системообразующая. Сохранность певческого канона – осмогласия – служит стабилизирующим фактором, «что существенно во все времена, но особенно в периоды кризисов социального устройства и национальной идентичности» [195, с. 5]. По справедливому утверждению С. И. Хватовой, «Церковное пение – неотъемлемая часть богослужения Русской Православной Церкви, главнейший компонент синтетического комплекса, включающего слово, иконопись, архитектурный ансамбль, обрядовое действие. Без пения нет богослужения. Его прообразом, согласно богословской концепции, служит неслышное пение ангелов, поэтому пение за богослужением – совершаемое символически восхождение к первообразу. Певческая природа богослужения предопределила его особый облик, уникальное молитвенное устройство, свойственное Православию» [195, с. 3]. Осмогласный певческий круг, по утверждению автора, «образует “купол вечности”, объединяющий собой богослужебные тексты. Подвижный цикл стихирных, тропарных напевов и неподвижный стержень неизменяемых песнопений, повторяемость, восьминедельное круговращение гласовых напевов призваны воссоздать ощущение незыблемости, вневременного постоянства» [195, с. 86]. «Невидимая гармоническая сопряженность двух

богослужбно-певческих векторов (подвижного и неподвижного), – по справедливому замечанию о. Дмитрия (Болгарского) – создает в человеке необходимую духовную напряженность, способствующую раскрытию внутренних потенциалов, силы веры в движении к Свету» [12].

Китайская православная певческая традиция – явление, безусловно, привнесенное «извне» и неизбежным было заимствование песнопений, уже прочно вошедших в обиход Русской православной церкви.

В диссертации Ван Ин [19, с. 11], посвященной православной певческой традиции Китая в целом, анализируется ассимиляция русского православного богослужбного пения в Китае в XVII–XVIII веков, и процесс возникновения и укоренения в Китае привнесенного православного певческого искусства. Она утверждает, что «Православное богослужбное пение было перенесено в 1685 г. в Китай (Пекин) из Приамурской пограничной крепости Албазин, где оно было учреждено выдающимся проповедником иеромонахом Гермогеном в часовне Св.-Николая Чудотворца (1650) и монастыре Воскресения Христова с одноименным храмом (1671)» [19, с. 10].

Согласно выявленным материалам, в эволюции православного певческого искусства в Китае автор выделила три этапа:

– «первый – (XVII – начало XX вв.) – связан со становлением в Китае древнерусского православного певческого искусства и его приспособлением к традиционной китайской культуре;

– второй – (1918 г. – 1976 гг.) – характеризуется кульминационным развитием православного певческого искусства в Китае (первая стадия), а затем его упадком (вторая стадия);

– третий – (1976 г. – по настоящее время) – характеризуется возрождением православного певческого искусства в Китае» [19, с. 11].

При этом в третьей главе диссертационного исследования Ван Ин затрагивает именно богослужбно-певческую жизнь города, отмечая, что именно в период 1918–1949 годов в стране наступило время расцвета

православного певческого искусства, центром которого являлся Харбин [19, с. 11].

«Деятельность русских церковных хоров Харбина, – утверждает автор, – внесла значительный вклад в духовную и культурную жизнь русских эмигрантов в Китае, с одной стороны, и в китайскую культуру этого региона, с другой. В большинстве храмов богослужбные песнопения исполнялись четырехголосным смешанным хором. Богослужбный репертуар церковных хоров был довольно однообразным. Большой популярностью пользовались произведения Д. Бортнянского, П. Чеснокова, А. Архангельского, А. Гречанинова, А. Кастальского, В. Старорусского, М. Виноградова» [19, с. 15].

Постоянным явлением в некоторых храмах, по утверждению Ван Ин, «стало унисонное монастырское уставное пение, которое впервые прозвучало в Харбине в 1926 г. Первое богослужение с таким типом пения состоялось в Св.-Алексеевской церкви, продолжалось в течение семи часов. В исполнении песнопений участвовало все городское духовенство и певцы-любители из разных церковных хоров, которые пели антифонно на два клироса под руководством соборного регента Д. Попова. Песнопения распевали киевским и обиходным напевом; стихиры пели с канонархом¹. Уставной монастырский тип богослужбного пения обозначил востребованность традиций древнерусского богослужбного искусства в XX в.» [19, с. 15].

В настоящее время в певческой практике РПЦ в Китае бытуют как песнопения из русских певческих книг, так и созданные новые напевы с учетом китайской музыкальной поэтики.

Так, например, Псалом 102, распетый в соответствии с первым гласом в обиходе Китайского подворья Московского Патриархата сохранил основное мелодическое движение гласа, однако в каденционном заключении каждой фразы избегаются гемитонные (полутоновые) обороты, благодаря

¹ Канонарх – церковнослужитель, своего рода ведущий кантор или чтец, возглашающий ключевую фразу перед пением из молитвословия, которые вслед за ним поёт хор.

чему создается ощущение нахождения в традиционной пентатонической ладовой системе, свойственной китайской музыке (Приложение 2, пример 1).

Даже у негласовых песнопений можно обнаружить «некитайский» мелодический прототип. Сравним, например, китайский вариант Херувимской песни и это же песнопение Греческого распева в левохорной традиции Вологодского кафедрального собора. При очевидном сходстве мелодического движения и фактурного оформления, наблюдается аналогичный прием: все малосекундовые интонации «купируются», и мелодика приобретает ярко выраженный китайский колорит, не теряя, однако, общности с прототипом и сохраняя музыкальное содержание, свойственное традиционному молитвенному устроению православного богослужения (Приложение 2, пример 2. Старостина Н. Херувимская песнь; пример 3. Херувимская песнь греческая).

Часть песнопений поется исключительно в китайской манере, без опоры на российские разновидности гласовых напевов (так называемые московские, питерские и киевские гласы). По этой же причине нам не удалось обнаружить специфику тропарных, стихирных, прокимновых и ирмоложных гласов, характерных для российской певческой традиции.

Рассмотрим, например, песнопение Литургии «Святой Боже». Уже в ответах на возгласы священника «Господи, спаси благочестивые» и «И услыши ны», предваряющие чин Трисвятого, певчие воспроизводят напевы в традиционном китайском пентатоническом ладу (Приложение 2, примеры 4 и 5).

Подготовленное интонационно песнопение «Святой Боже» – стилизованное песнопение с исоном¹ в духе «Литургии Византийских распевов» в обработке Игоря Сахно (Приложение 2, пример 6. Трисвятая песнь демественного распева).

Это пример «перетекстовки» песнопения на китайском языке без изменения первоисточника. Христианские же миссионеры создавали

¹ Органным пунктом в нижнем голосе.

песнопения, «адаптируя» традиционные гласовые напевы, учитывая поэтику китайского народного музицирования: (Приложение 2, пример 7. Тропарь Пасхи (на кит. яз.).

Итак, нами выявлены три разновидности гласовых напевов в канонических богослужебных песнопениях в китайском богослужении:

1. Перетекстовки традиционных гласовых напевов и распевов более позднего происхождения (греческого, ярославского и пр.) без изменений.

2. Перетекстовки традиционных гласовых напевов и распевов более позднего происхождения с адаптацией из-за различия фонетики китайского и славянского языков, а также с целью приблизить их к ангемитонным пентатоническим ладам Китая. Как правило, это происходит во «входной» зоне и в каденционной – «мускулистой части интонации» по образному выражению Б. Асафьева.

3. Сочиненные новые песнопения в китайском стиле на канонические богослужебные тексты. Здесь применяется как метод распева «на подобен», но распеваются популярные китайские мелодии, приближенные по содержанию к семантике гласовых напевов, так и вновь сочиненные. Это создаваемые заново музыкальные тексты, которые активно внедряются в богослужебную практику. Подобный опыт сочинения нами описывается в следующем параграфе нашего диссертационного исследования.

Опыт создания осмогласия с китайской спецификой¹. Работа над созданием православного пения в китайском стиле началась Ниной Старостиной [169, с. 149–162] по просьбе священника и миссионера о. Дионисия Поздняева (РПЦ МП, Приход во имя св. ап. Петра и Павла в Гонконге). В период с 2012 по 2017 годы были написаны и затем изданы в Гонконге четырехголосная Литургия (два CD на китайском и русском языках) [169], одноголосная Литургия (нотное издание), а затем тропарное

¹ Материал этой части данного параграфа был апробирован в рамках XVI и XVII Международных научных чтений, посвященных Дню славянской письменности и культуры в Адыгейском республиканском институте гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева в 2023 и 2024 годах и частично опубликован в научном журнале, рекомендованном Высшей аттестационной комиссией Министерства высшего образования и науки Российской Федерации [см.: 220].

осмогласие [Об этом подробнее: 169].

Нина Старостина родилась в Москве. Ее мать, учительница китайского языка, привила ей любовь к Китаю в раннем возрасте. Окончив с отличием детскую хоровую школу «Весна» и теоретическое отделение Академического музыкального училища при Московской консерватории, в 1998 году поступила в Московскую консерваторию имени П. И. Чайковского на историко-теоретический факультет (гармония и анализ форм – Ю. Н. Холопов, Г. И. Лыжов; фортепиано – Н. Д. Юрыгина, инструментовка – Ф. К. Караев). С конца 1990-х годов увлекалась композицией, сочиняя, в том числе и церковные песнопения, а также делая обработки знаменного распева. Многие песнопения и знаменные распевы обработки Нины Старостиной получили высокую оценку В. П. Фраенкова, проф. А. Н. Мясоедова, Е. С. Кустовского. В 1999–2005 годах преподавала гармонию русской церковной музыки и сольфеджио в Московской регентско-певческой семинарии. Нина Старостина начала серьезно изучать китайскую музыку только на втором курсе Московской консерватории, когда она поехала учиться в Тяньцзиньскую консерваторию в качестве студентки по обмену.

В 2000–2001, а также в 2003–2004 годах проходила стажировку в Тяньцзиньской консерватории по классу цитры гуцинь профессора Ли Фэньюнь, изучала эстетику традиционной китайской музыки под руководством проф. Ван Цзяньсиня. Является первым русским музыкантом, профессионально играющим на гуцине. В период с 2001 по 2005 годы Нина Старостина демонстрировала свое искусство игры на гуцине в более чем двадцати пяти концертных программах в различных концертных залах России и Китая (в том числе сольные концерты в Московской и в Тяньцзиньской консерваториях). Участвовала в многочисленных концертах Российского культурного центра в Пекине как пианистка (концерты памяти Бородина, Шостаковича, Прокофьева, Щедрина, Свиридова и др.). Будучи регентом церковного хора храма в честь Успения Пресвятой Богородицы в Пекине, Нина Старостина разработала систему православного китайского

осмогласия на основе древних мелодий гуциня и фуцзяньского театрального жанра «наньинь».

В октябре 2015 года православный приход в честь апостолов Петра и Павла в Гонконге выпустил в свет сборник «Божественная литургия святителя Иоанна Златоуста» с нотным приложением одноголосных православных песнопений на китайском языке (автор музыки в китайском традиционном стиле – Нина Старостина). В декабре 2015 года там же был издан CD диск «Песнопения Божественной Литургии» с многоголосными песнопениями на китайском и русском языках, также в стиле традиционной китайской музыки (автор и альт в хоре – Нина Старостина).

Китайские песнопения и другая музыка, в частности, «Три картины. Поэзия циня» (для хора и инструментального квинтета для флейты, скрипки, альты, виолончели и гуциня), обработки мелодий для гуциня и т. д., получили высокую оценку профессоров Ли Фэнъюнь и Ван Цзяньсиня, а также композитора Е. И. Подгайца, прот. Михаила Фортунато и др. В апреле 2016 года стала лауреатом 9-го международного конгресса «Chorus inside – 2016» в номинации «Композиция для хора». В январе 2016 года приняла участие во Всекитайском фестивале музыки гуциня в Чэнду вместе с такими прославленными мастерами, как Гун И, Ли Сянтин, Ли Фэнъюнь, Цзэн Чэнвэй и другими; в декабре 2017 года выступила на симпозиуме, посвященном столетнему юбилею Мэйаньской школы гуциня (Нанкин) с докладом о соединении стилей китайской традиционной и западноевропейской хоровой музыки. В декабре 2018 года приняла участие в концерте и конференции, посвященным сборнику «Дунгао циньпу» (Ханчжоу, монастырь Юнфусы) и представила там свои обработки пьес из этого сборника. В октябре 2019 года выступила на Первых Рифтинских чтениях памяти Б. Л. Рифтина в Высшей школе экономики с темой доклада «О стилистических особенностях фуцзяньского музыкального жанра наньинь». В 2004 году она дала два сольных концерта в Тяньцзиньской музыкальной консерватории и Московской консерватории.

В 2004–2005 годах работала регентом праздничного хора в церкви Тихвинской иконы Божией Матери в Алексеевском (Москва), а в 2005–2013 годах – регентом церковного хора храма в честь Успения Пресвятой Богородицы в Пекине.

Написать китайскую литургию (литургию в китайском стиле) Нина Старостина попросил настоятель храма св. апостолов Петра и Павла, миссионер протоиерей Дионисий Поздняев. Нина Старостина считает, что китайская литургическая музыка должна синтезировать поэтику русского церковного пения и китайских песен наньинь, мелодии гуцинь, куньцю и др. Для сочинений Нины Старостиной важна линейность гармонии, где очень важно голосоведение; параллельные терцкварт- и секундаккорды, квинт- и квартаккорды и пр. – результат мелодического развития, а порой задействуется современная техника проекции горизонтали на вертикаль, когда аккордовое созвучие составлено из звуков лада-модуса, выстроенного по вертикали.

Итак, автор разработала систему православного китайского осмогласия на основе древних мелодий гуциня и фуцзяньского вокально-инструментального жанра «наньинь». В октябре 2015 года в Гонконге был опубликован сборник «Божественная литургия святителя Иоанна Златоуста» с нотным приложением одноголосных православных песнопений на китайском языке (автор музыки песнопений в китайском традиционном стиле – Нина Старостина). Ее музыка регулярно исполняется в Гонконге в храме св. апостолов Петра и Павла.

Что касается современного состояния китайской церковной музыки, Нина Старостина также надеется на развитие оригинальной музыки и тонального языка китайской православной духовной музыки. Нина Старостина также упоминает регента, которого она знала в Китае – Фу Си Лян (Приложение 1, фото 32). Он родился 3 августа 1938 года, осиротел в возрасте пяти лет. До 1952 года воспитывался священниками Русской духовной миссии в Пекине. Позже он переехал в Шанхай, служил

псаломщиком в кафедральном соборе Божьей Матери Споручницы грешных. С 1989 по 1997 годы сослужил иерею Григорию Чжу в Харбине. Учился в Московской духовной семинарии в 2003–2005 годы. В январе 2009 года принимал участие в Поместном соборе Русской Православной Церкви.

23 августа 2020 года Нина Старостина организовала встречу в чайной комнате с московским духовенством и прихожанами в Китайском Подворье. Во время сеанса зрители узнали об истории возникновения гуциня, его игровых возможностях, необычных приемах игры и насладились звучанием древних мелодий. Желающие могли даже попробовать сыграть на гуцине под чутким руководством мастера. По их словам, именно благодаря ее работе, православные китайцы получили возможность молиться на своем родном языке в ранней воскресной литургии.

Главное направление деятельности – сочинение хоровой и камерной музыки, соединяющей элементы китайской традиционной музыки, импрессионизма и индивидуального стиля. Также это обработки древних мелодий (русских и китайских). Хоровые сочинения и обработки Нины Старостиной благодаря сотрудничеству с Детским хором «Весна» им. А. С. Пономарева и Камерным хором «Мартаккорд» регулярно исполняются в России (в том числе в Большом зале консерватории, Рахманиновском зале консерватории, Доме композиторов), а также за рубежом.

В процессе создания китайской литургической музыки она опиралась на ладовые и интонационные особенности, присущие китайской традиционной музыке; подобный опыт оказался весьма интересным. В статье М. Д. Химич и Лу Тайлу «Влияние Православия и традиционных религий на вокально-хоровое образование в Китае» указано, что православное пение основано на интонациях традиционной китайской музыки: «Современные православные хоры Китая исполняют духовную музыку преимущественно на китайском языке – огромное количество таких произведений переведены и адаптированы под китайские хоровые традиции. Особенности такой

адаптации представляют интерес для исследований, так как православная вокальная музыка, переплетающаяся с китайскими национальными традициями, – явление уникальное и относительно молодое» [196, с. 146].

Так, например, традиционная для православной вокальной музыки система осмогласия интерпретируется китайцами в своем традиционном стиле – местами в таких произведениях даже используются лады и интонации древней китайской музыки... Существует и некоторая связь православной китайской музыки с музыкой традиционной, например, в некоторых духовных произведениях, переработанных на китайский лад, можно проследить интонации народных жанров, таких, как наньинь. Таким образом, огромный пласт духовного православного репертуара оказался адаптирован под китайскую традиционную музыкальную культуру» [196, с. 150–151].

Композиция китайской литургической музыки в сочетании с китайским языком подчиняется определенным принципам мелодии, ритма и интонации. Китайский язык произносится четырьмя тонами, а в диалектах их может быть до восьми. Это видно на примере диалекта Миннань в провинции Фуцзянь, в котором сохранилось древнее деление китайского языка на восемь тонов.

Ритмика и интонации мелодии могут быть подобраны таким образом, чтобы выделить важные слова. Например, в Просительной ектении, хотя и произносится как первый четный тон, который может быть подчеркнут мелодически, ритмически и тонально (Приложение 2, пример 8. Просительная ектения).

Различия в вокализации китайских тонов, безусловно, влияют на композицию мелодии произведения. Примеры этого можно найти во многих китайских музыкальных жанрах, таких как китайская народная музыка, театральная вокальная музыка и даже современная популярная музыка. В большинстве случаев в китайской литургической музыке тон языка соответствует делению фраз. Тон языка определяет направление мелодии. Это можно увидеть и в творчестве композитора Н. Старостиной, чьи

сочинения китайской литургической музыки следуют этому принципу.

Если мелодия не соответствует тону языка, то для исправления разницы потребуется множество мелодий. Конечно, причиной их несовпадения могут быть и различия в диалектном произношении. Мелодия этого произведения отчасти является обобщением типовых китайских интонаций. За четырехголосным литургическим произведением последовала одноголосная литургия, состоящая из 19 частей. Причиной написания монофонической литургии стало то, что, по словам композитора, певцы в Гонконге находили четырехголосную литургию слишком сложной.

Ладовая основа основных мелодий и одноголосной, и четырехголосной Литургий – это пентатоника, типичная для китайской музыки эпохи Цин (1644–1911). В гармонизации присутствуют черты классического четырехголосного склада. Иногда голосов может быть больше благодаря дублировкам (до шести в кульминациях). Четырехголосная Литургия выдержана в одном стиле и в одной тональности (точнее, в параллельных тональностях *G-dur* и *e-moll*, естественно чередующихся, благодаря модальному облику гармонии цикла). По сравнению с четырехголосной литургией, унисонная литургия исполняется более лаконично. Схожие композиционные принципы помогают объединить музыкальные части литургии. Например, два песнопения имеют несколько разные ритмы и мелодии (Приложение 2, пример 9. Верую; пример 10. Милость мира).

Сегодня известны сочинения Нины Старостиной, которая в процессе создания гласовых напевов в китайском духе задействовала ладовые и интонационные особенности, присущие китайской традиционной музыке; подобный опыт оказался весьма интересным:

Глас	Толкование значения по Б. Николаеву	Китайская песня, на основе которой создан глас Н. Старостиной
1	Связан с восхождением к горному, с победным «небошеством», а два главных его аспекта «светлая радость бесплотных небесных Сил и духовная	Каденционная попевка из Ичжэнь 颐真 – «Воспитание истинной природы».

	сладость земных праведников (верных удобрение)».	
2	Глас переходных состояний: от будничного – к праздничному, от тьмы – к свету.	Гуанлинсань 广陵散 – «Поэма Гуанлина» – используются интонации центральных разделов масштабной пьесы.
3	Воплощение в текстах образов земного бытия: «Глас тихих переливов чистого серебра, лунного света или чистейшего источника живой воды».	Интонации из Лисао 离骚 – «Скорби разлученного».
4	Торжественность, солнечная «всепаздественная» сущность четвертого гласа обуславливается тем, что в нем изложено большинство праздничных песнопений	Байсюэ 白雪 – «Белый снег».
5	Завершает величественное шествие глубоким поклонением.	Саньгэнг у 三更鼓 – «Третья стража».
6	Глас сошествия, «сени смертной», погребения.	Нет прямых цитат, музыка строится на схожих с инструментальными пьесами наньиня (наинь – кит. 南音 - «Южная музыка») интонациях.
7	«Премирный» предначатия вечной радости, глас апокалиптический, эсхатологический.	Иньсунгэсао 因送哥嫂 – «Проводы невестки».
8	Глас восклицания, «трубный» глас «высокого проповедания», наконец, глас высокой похвалы.	Юаньсяошиу 元宵十五 – «Праздник фонарей».

Очевидно отсутствие связи с толкованием семантики гласовых напевов прот. Бориса (Николаева), но намерение автора подобрать подходящую, на ее взгляд, по настроению песню также можно обнаружить (например, 2-й глас «переходное состояние» воплощается в китайском варианте музыкой центрального, развивающего раздела, а 3-й глас, связанный с земным бытием – «Скорби разлученного»), хотя непосредственное их сопоставление может оказаться излишне прямолинейным.

В таблице приведены заимствования китайских композиций гуцинь, а также ссылки на Наньинь. Гуцинь появилась в Китае три тысячи лет назад и достигла своего расцвета во времена Конфуция. Наньинь – древний вокально-инструментальный жанровый стиль музыки из провинции Фуцзянь.

В мелодии литургической музыки используются почти исключительно пентатонические модуляции, а осмогласие опирается на ранние китайские диатонические семиступенные лады, соответствующие фонетическим тонам китайского языка.

Поскольку китайские православные хоры сейчас поют гимны, по мнению о. Андрея (Курлыкина) [92, с. 38–39] в основном на китайском языке, в том числе и в Китайском подворье Московского Патриархата, они часто поют и на русском. Поэтому существует большое количество гимнов, переведенных и адаптированных на китайский язык. А большинство адаптаций православных богослужебных произведений включают в себя традиционную китайскую музыкальную поэтику, превращая их в произведения с китайским стилем.

Нина Старостина нашла в своем композиторском процессе точки соприкосновения между традиционной китайской музыкой и бытовыми русскими песнопениями и удачно их соединила. Особенности всех этих адаптаций достойны изучения.

На наш взгляд, это явление сходно с тем, что происходит сегодня в китайской иконописи. Здесь появились как иконы, связанные с сугубо китайской историей, как, например Икона Святого Митрофана Пекинского¹ (Приложение 1, фото 57), икона Святых мучеников китайских (Приложение 1, фото 58), пострадавших за веру Христову в 1900 году, так и адаптированные иконы Богородицы и младенцем Христом (Приложение 1, фото 59), и живописные картины на библейские темы, часто выполняющие функции иконы, такие как Хуа Саусянь 華效先 «Рождество Христово» 耶穌誕生, 1948 (Приложение 1, фото 60), Благовещение Лу Хуннянь в Бэйпине 聖母領報 陆鸿年 1948 年于北平所绘 (Приложение 1, фото 61) «Послание

¹ В 1900 году в Китае произошло восстание ихэтуаней («боксерское»), направленное против иностранцев и христиан. Православная миссия в Пекине подверглась разгрому: 11 июня 1900 года ихэтуани сожгли миссию, убили 222 православных китайца, включая первого китайского священника Митрофана Цзичуня. Мученики, среди которых были женщины и дети, приняли смерть, отказавшись отречься от веры. В 1902 году Святейший Синод установил празднование их памяти, а на месте разрушенного храма был построен новый – в честь Всех Святых Мучеников.

ангела пастухам» (*волхвам – Ч. Ю.*) Хуа Саусянь 1948 天使向牧人传告佳音 华效先 绘于 1948 年初夏 (Приложение 1, фото 62); «Дева с младенцем в облаках» Лу Хуннянь 1947 圣母及婴儿在云中 陆鸿年 绘于 1947 年春 (Приложение 1, фото 63); «Богородица и младенец Иисус» Бай Хуэйцюнь 圣母与孩童耶稣在写字白慧群 1948 (Приложение 1, фото 64) и др. В нашей работе мы не озадачивались анализом специфики поэтики китайских православных икон и картин, однако можно наблюдать типологическое сходство явлений, происходящих со средствами художественной выразительности, как в певческом каноне, так и в иконописи, и, далее – в концертных духовных сочинениях и Литургии концертного стиля (о чем – в третьей главе нашей работы) и живописных картинах в китайском стиле.

Очевидно, что церковно-певческий канон в исполнительской практике клиросов Харбина претерпевает изменения, связанные с локализацией и проявляющихся на уровне:

– мелодии: от сохранения основных напевов осмогласия и их простой «перетекстовки» на китайском языке, до создания новых напевов, основанных на мелодике известных китайских народных песен, сходных по содержанию с семантикой исходных гласов;

– ритмике: сохраняя силлабический принцип соотношения текста и мелодии и несимметричной метрики, ритмический рисунок подчиняется особенностям китайского языка, его тоновой природе;

– мелодико-гармонические формулы в случае перетекстовки сохраняются, в созданных же «китайских гласах» на основе народных песен, гармония является вертикальной проекцией пентатонического лада, с отражением его ангемитонной структуры.

Следует заметить, что церковно-певческая среда довольно консервативна, новое приживается медленно, старые певческие книги ценятся гораздо выше, чем внедряемые «сверху» Китайским подворьем Патриарха Московского и Всея Руси нотные материалы, хотя вседневные

(изменяемые) песнопения дня, а также миниатюрные ектении, тропари и кондаки праздников, некоторые неизменяемые песнопения дня уже вошли в певческую практику Свято-Покровского храма г. Харбина, возможно, из-за увеличения числа китайских прихожан и появления священнослужителя китайского происхождения (см. Приложение 1, фото 56 и 57). С изменением этнического состава прихожан, возможно дальнейшее замещение гласовых напевов русского происхождения на китайские, а также внедрение новых репертуарных единиц и среди авторских сочинений (о чем речь пойдет ниже).

2.2. Китайское подворье Патриарха Московского и Всея Руси в управлении православной богослужебно-певческой деятельностью¹

Православие в Китай было привнесено извне, поэтому исследование певческой традиции сопряжено с оценкой российского влияния на ее формирование и развитие. Целью данного параграфа является выявление организующей и направляющей роли Китайского подворья Патриарха Московского и всея Руси в Голутвино на динамику православного пения в храмах Китая и, конкретнее, Харбина.

Священный Синод Русской Православной Церкви в своем установлении от 27 декабря 2007 года, в рамках празднования 50-летия основания Автономной Православной Церкви в Китае, решил продолжить диалог между Отделом внешних связей Церкви и китайской стороной. Было признано целесообразным открыть в Москве филиал Китайской автономной

¹ Материал данного параграфа был апробирован в рамках XVI и XVII Международных научных чтений, посвященных Дню славянской письменности и культуры в Адыгейском республиканском институте гуманитарных исследований им. Т. М. Керашева в 2023 и 2024 годах и частично опубликован в научном журнале, рекомендованном Высшей аттестационной комиссией Министерства высшего образования и науки Российской Федерации [см.: 219].

православной церкви, и Указом Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла от 7 февраля 2011 года на базе московского храма святителя Николая в Голутвине было учреждено Китайское Патриаршее Подворье в старинном здании церкви, построенной в XV веке и перестроенной в каменную к 1686 году.

Интересно, что настоятель церкви, Игорь Зуев, в прошлом был военным и профессиональным переводчиком китайского языка. В сослужении с ним находятся иерей Алексей Тимурович Юсупов и иерей Алексей Тимурович Прошаков [Приложение 1, фото 6, 7, 8].

Деятельность Китайского Подворья направлена, прежде всего, на сохранение канонического единства православного богослужения Русской православной церкви, в том числе и певческого ее компонента, с одной стороны и локализацию служения на китайском языке – с другой. Для этого еженедельно проводится китайская литургия. Интересно, что в данном храме изучение языка, переводы канонических текстов на китайский язык и религиозная деятельность на китайском языке – норма. Каждое воскресенье совершаются два богослужения – на китайском и церковнославянском языках. В субботу совершается билингвистичная Литургия, во время которой китайская община принимает участие в пении на китайском языке. Для того чтобы смысл песнопений был понятен, толкование содержания чинопоследований происходит на еженедельных лекциях по основам православной веры и литургике. Лекции проходят, в том числе и на китайском языке, где, помимо Закона Божия и Катехизиса слушатели знакомятся с традиционной русской духовной культурой. Образовательные программы предполагают привлечение ученых и педагогов различных специальностей для участия в просветительской деятельности, а также по катехизации слушателей.

В Подворье функционирует китайский клуб, деятельность которого имеет досуговую направленность и, помимо мероприятий, непосредственно в приходе организует регулярные экскурсии, знакомящие с историей и

духовными достопримечательностями Москвы, Московской области и Золотого кольца России. Китайский клуб также сотрудничает с Ассоциацией гидов-переводчиков, проводя различные лекционные занятия и курсы для гидов. Это помогает гидам в интересной и понятной форме знакомить китайских туристов с православной церковью. Летом же организуется паломничество для русских и китайских верующих в Харбин.

Важным моментом в сближении русских и китайских прихожан является совместная деятельность по храмостроительству и храмоукрасительству, «обменные» курсы русского и китайского языков, переводы православных фильмов, книг и периодической печати на китайский язык. Рождественский лекторий в Китайской церкви стал ежегодной площадкой для знакомства с колокольной культурой и искусством игры на колоколах. Колокольня этого храма – одна из лучших в Москве. Всякий раз, когда проходят большие православные праздники, прихожане могут насладиться восхитительным, красивым концертом колокольных звонов.

Российско-китайский культурный центр «Жар-птица», функционирующий в Китайском Подворье, знакомит гостей из Китая с настоящей русской культурой, историей, традициями; создает положительный образ России и повышает интерес к культурным и духовным аспектам жизни русского народа, помогает познакомиться с молодыми людьми из России и Китая и принять участие в различных проектах (мастер-классы, экскурсии, лекции). Большинство мероприятий проходит на русском языке с синхронным переводом на китайский язык или же только на китайском. Гильдия также занимается заботой о китайских вдовах и сиротах, живущих в России, оказывает помощь китайским студентам, испытывающим трудности.

Хор верующих общины организует любителей пения гимнов для участия в субботней литургии раз в месяц. Китайская православная певческая традиция – явление, безусловно, привнесенное «извне» и неизбежным было заимствование песнопений, уже прочно вошедших в обиход Русской

православной церкви. В настоящее время в певческой практике РПЦ в Китае бытуют как песнопения из русских певческих книг, так и созданные новые напевы с учетом китайской музыкальной поэтики.

Православный медиаконтент Китайского подворья Русской православной церкви Московского патриархата играет большую роль в определении стратегии развития церковно-певческого дела, поскольку содержит как нотные материалы с богослужебными текстами на китайском языке, так и видеоматериалы, где воспроизводится практическое осуществление богослужения на китайском языке с хором прихожан подворья.

Нотные материалы, предлагаемые к исполнению хором за богослужением, обнаруживают две стилистические тенденции. Одна из них связана с воссозданием песнопений, основанных на поэтике традиционного вокального музицирования в Китае с присущей ей пентатонической ладовой основой и своеобразными ритмами, как например в Великой Ектении¹, предлагаемой авторами сборника «Литургия на китайском языке» (авторы сборника не указаны) (Приложение 2, пример 11. Великая Ектения).

В основу мелизматического распева ектении положена мелодия китайской народной песни, которую авторы сборника указывают перед песнопением. Вторая тенденция – это перетекстовка традиционных гласовых напевов, бытующих в России, как во втором антифоне Литургии «Хвали, душе моя, Господа».

Думается, в таком сочетании китайских и русских источников заключена особая мудрость составителей сборника, поскольку состав хора смешанный – в нем поют как китайцы, так и русские, и у певчих есть возможность узнавать самые важные напевы Литургии как в китайской (Святой Боже, Херувимская песнь, Достойно есть и пр.), так и в русской стилистике (Первый, Второй и Третий антифоны, Приидите поклонимся, Отца и Сына, Верую, Отче наш).

¹ Многократном прощении «Господи, помилуй!».

На сайте Китайского подворья Московского патриархата ¹ также предлагается вниманию заинтересованных лиц сборник паралитургических духовных песнопений (Эта ночь святая, Добрый тебе вечер, ласковый хозяин, Христос Господь воскрес, Христос воскрес, Сыне Божий, Не плачь, Рахиле, Мой духовный сад, Житейское море), которые могут быть востребованы и как запричастные песнопения за Литургией, и как концертные во время музыкально-просветительских и миссионерских мероприятий. В сборнике размещены довольно распространенные духовные песни, среди которых – Рождественские колядки, музыка которых полностью сохранена, но подтекстована китайскими словами, например, своего рода «рождественский шлягер» – «Эта ночь святая»: (Приложение 2, пример 12).

Также к исполнению предлагается песня на светские духовные стихи «Житейское море», широко востребованная в концертно-просветительской и миссионерской деятельности православных музыкантов: (Приложение 2, пример 13).

Нами не было обнаружено расписание занятий хора храма святителя Николая в Голутвине, однако указание на еженедельную Литургию в субботу на двух языках и в воскресенье, отдельно на русском и на китайском, а также представленное на сайте видео участия хора в богослужении, свидетельствует о напряженном репетиционном процессе.

Деятельность организаторов данного контента сложно переоценить. Ведется целенаправленная работа по сохранению всех основных компонентов православного певческого канона: здесь содержатся тексты чинопоследований на русском и китайском языках и неизменяемые песнопения Литургии на китайском языке, подтекстованные как иероглифами, так и транскрипциями латиницей и кириллицей. Одновременно желающие могут посмотреть видеоролики с реальным звучанием предлагаемого нотного материала.

¹ Китайское подворье Патриарха Московского и Всея Руси. URL: <https://orthodoxchina.ru/> (дата обращения 10.08.2025 г.).

Контент содержит двуязычные проповеди, статьи, посвященные русско-китайским отношениям и межкультурным связям. Также присутствует информация, помогающая ориентироваться в расписании богослужений, актуальным текстам дня и их толкованиям, ссылки на контентные Китайских культурных центров в России и русских в Китае, расписание занятий Центра по православной культуре на двух языках, догматике на китайском и курсы по изучению языков, основам Православия. Интересны спецкурсы «Основы православного богословия для новоначальных и сомневающихся» и «Основы православия для экскурсоводов и гидов-переводчиков». Очевидно, что Подворье ставит своей целью не только ознакомление китайцев с русской культурой, но и их катехизацию, вовлечение в ряды своих прихожан.

Деятельность Подворья весьма значительна и в подготовке кадров для служения в Китае, поскольку их корпус еще не сформирован. В настоящее время данная проблема осознана обеими сторонами и «в Русской православной церкви надеются, что власти КНР продолжат поиск кандидатов в православные священники, потребность в них растет, также Российская Федерация и Китайская народная республика призваны сохранять памятники культуры – храмы и кладбища», – рассказал в интервью Российскому информационному агентству «Новости» представитель секретариата по делам дальнего зарубежья отдела внешних церковных связей Московского патриархата иеромонах Кирилл (Перегудин)¹. Отрадно, что во время насыщенного государственного визита в Китайскую Народную Республику глава российского государства нашел возможность посетить православный Покровский храм в Харбине, тем самым не только отдав дань памяти и уважения к истории русского присутствия на китайской земле, но проявив

¹ Храм Святых Праведных Симеона Богоприимца и Анны пророчицы. Подворье Патриарха Московского и всея Руси. Представитель Отдела внешних церковных связей принял участие во встрече, посвященной защите соотечественников за рубежом. URL: <https://hramsimeona.ru/> (дата обращения: 06.05.2024).

себя и просто как «православный человек, не стесняющийся своей веры, как отметил святейший патриарх Кирилл».

По его словам, важной задачей для Русской православной церкви вместе с российским государством «остается возможность духовного окормления и посещения храмов для наших соотечественников, среди которых достаточно много православных, особенно в крупных городах Китая». Также, по его наблюдениям, растет интерес к православию и у самих китайцев. «Надеемся, что китайское государство постепенно будет осознавать важность и необходимость полноценной подготовки собственных кадров православных священнослужителей, потребность в которых сейчас объективно растет»¹, – пояснил отец Кирилл.

Он напомнил, что в КНР именно власти согласуют кандидатуры лиц, желающих стать священниками Китайской автономной православной церкви. Так, продолжил иеромонах, в результате установившегося рабочего диалога РПЦ с управлением по делам религий КНР двое кандидатов ранее окончили обучение в Санкт-Петербургских духовных школах и были рукоположены в сан священника, и один из них – это как раз отец Александр Юй Ши, с 2015 года являющийся настоятелем Покровского храма в Харбине. «Надеемся, что власти КНР продолжат поиск и представление новых кандидатов для обучения и дальнейшего рукоположения в священный сан китайских православных для тех мест, где есть храмы, но пока нет священника»², – подчеркнул представитель отдела внешних церковных связей Московского Патриархата.

Отец Кирилл также напомнил, что в 2013 году в Китае состоялась историческая встреча патриарха Московского и всея Руси Кирилла с тогда еще недавно вступившим в должность председателем КНР Си Цзиньпином, а во время визита в Китай патриарх Кирилл совершил Божественную литургию именно в Покровском храме Харбина. По словам иеромонаха Кирилла,

¹ Там же.

² Там же.

сегодня в храме Покрова Пресвятой Богородицы есть и русскоязычные, и говорящие на китайском прихожане. «Службы проходят как на китайском, так и на церковнославянском языке. По данным генконсульства России в Харбине, в пасхальном богослужении в Покровском храме в этом году приняли порядка 60 прихожан – китайских и иностранных граждан»¹, – заключил собеседник агентства.

Вице-губернатор китайской провинции Хэйлуньцзян Сунь Юнбо поблагодарил Русскую православную церковь за то, что в ней проходят подготовку будущие священнослужители для Китая, сообщает агентство «Интерфакс-религия». «Мы знаем, что Русская Православная Церковь работает над подготовкой для Харбина, провинции Хэйлуньцзян соответствующих студентов и семинаристов (китайцев – *Ч.Ю.*). В связи с этим хочу выразить Вам благодарность, – сказал вице-губернатор на встрече с патриархом Кириллом, прошедшей в городе Харбине – административном центре провинции и историческом центре русской эмиграции в Китае. При этом представитель китайских властей региона пообещал «всячески содействовать деятельности религиозных общин». «Наша провинция в строгом соответствии с законодательством страны уважает право граждан на свободу вероисповедания, уважает и защищает законные права и интересы всех верующих, в том числе и православных, – добавил он»². В заключение Сунь Юнбо заметил, что власти Китая внимательно следят за каждым мероприятием, связанным с патриаршим визитом в страну, и выразил надежду на то, что у Первосвятителя и в будущем будет возможность посетить Хэйлуньцзян.

Между Русской Православной церковью и КНР достигнуто соглашение о возможности обучения граждан этой страны в духовных учебных заведениях России, о чем в Пекине был подписан соответствующий

¹ Там же.

² Фома. Электронный журнал. Власти одной из провинций благодарят русскую церковь за подготовку священников для Китая. URL: <https://foma.ru/vlasti-odnoj-iz-kitajskix-provinczij-blagodaryat-russkuyu-czerkov.html> (дата обращения: 5.09.2025 г.).

документ. Об этом сообщает REGNUM со ссылкой на KATHPRESS. Четыре года назад в Российской Федерации были рукоположены священник Анатолий Кун и диакон Александр Юй для служения у себя на родине. Подобное случилось впервые за шестьдесят лет. Основанная в конце 60-х годов прошлого века Китайская православная церковь почти прекратила свое существование.

Большинство исторических православных храмов на территории Китая было закрыто либо превращено в музеи, а богослужения проводились главным образом в частных жилищах либо дипломатических представительствах России на нерегулярной основе. В конце марта 2024 года в столице КНР состоялось шестое по счету заседание российско-китайской рабочей группы по контактам и сотрудничеству в религиозной сфере, затронувшее в числе прочих и вопрос возможности обучения китайцев в российских духовных семинариях и академиях. Сопредседательствовали в ходе рабочей встречи митрополит Иларион и заместитель начальника Государственного управления КНР по делам религии Чжан Яньтун. А уже две недели спустя было подписано соглашение, позволяющее большому числу китайцев получать духовное образование в Российской Федерации.

Сегодня православные общины КНР опираются главным образом на Русскую православную церковь, однако по мере подготовки клириков из числа граждан Китая ситуация может измениться. Как именно – в значительной степени зависит от китайских властей, которым предстоит определиться, насколько они открыты к сотрудничеству с РПЦ в религиозной сфере, а именно – в вопросах нормализации православной жизни в Китае¹.

Итак, контент Патриаршего подворья направляет и организует деятельность Православных приходов Китая, ведущим из которых остается Покровский храм г. Харбина. Несмотря на то, что предлагаемые тексты носят

¹ Свеча Иерусалима. Электронный журнал. Истории. URL: <https://santosepulcro.co.il/news/> (дата обращения: 06.05.2024).

рекомендательный характер для задействия за богослужениями в храмах Китая на русском и китайском языках, такая необходимость существует, поскольку православная община Поднебесной только растет.

Последние события в мире показали, что сотрудничество между нашими странами в ближайшем будущем будет только усиливаться. А позитивное взаимодействие между двумя странами способствует культурному обмену и все более тесному сотрудничеству (Приложение, фото 33, 34, 35).

2.3. Условия отправления богослужебного пения в храмах Харбина

В настоящее время в некоторых районах Северо-Восточного Китая и Синьцзяна существуют группы православных церквей, например, Комитет по управлению православной церковью Харбина и Комитет по управлению православной церковью Эргуна в Северо-Восточном Китае. Однако с точки зрения их текущих обязанностей, их усилия в основном сосредоточены на управлении религиозным имуществом, организации воскресных служб и их роли в общении с местной религиозной администрацией, и эти организации верующих не имеют миссионерских намерений и не служат главной опорой для распространения религии, как это должно быть.

Учитывая сказанное, следует отметить, что численность и количество отдельных православных верующих, священнослужителей и их организаций в Китае очень ограничены и слабы, что у небольшого числа верующих и их организаций нет мотивации для просветительской деятельности, и что даже дети верующих редко придерживаются веры. Православная вера стала скорее обычаем жизни.

В то же время духовенство, которое может наставлять в вере, не может быть быстро обновлено в ближайшей перспективе, что приводит к кризису в

основной массе ее распространения. Необходимо отметить, что консервативность православной церкви в вопросах вероучения, языка и ритуалов оказывает серьезное влияние на ее распространение. Например, православная церковь использует в богослужениях древний церковнославянский язык и выступает против использования современных языков; в то же время ее религиозные обряды слишком сложны и нарядны, и непрактичны в Китае; по сравнению с католической церковью и протестантизмом, православная церковь не уделяет внимания социальным вопросам, ей не хватает открытости, космополитизма, свободы и прогрессивности, что в определенной степени ограничивает ее влияние в китайском обществе.

Религиозное послание включает в себя трансцендентные и сверхъестественные религиозные концепции, вытекающие из них богослужебные практики и, в более широком смысле, религиозный взгляд на жизнь и ценности, которые отражены в православной вере в ее богословии, доктрине, литургии и уникальном взгляде на жизнь, и ценностях, заложенных в православной вере. Как же эти элементы распространяются в православной вере в Китае сегодня? Богословие, как следует из названия дисциплины, – это разговор о Боге, а с точки зрения православной веры, ее богословие – это теоретическая основа, позволяющая верующим установить правильное понимание Бога.

Православное богословие, благодаря развитию византийского и русского православного богословия, сформировало уникальную богословскую методологию и систему содержания, с множеством мастеров богословия, и все это единство, схождение, София, иконопочитание и богословие, которое является основой для православной веры. Есть много мастеров богословия, и есть много уникальных тем, таких как единство всего, всеединство, София, богословское значение икон, сравнительное богословие, антропософское богословие и богословие поклонения.

Хотя православное богословие, по мнению Ле Фэна, более консервативно и стабильно, чем католическое и протестантское, и выступает против богословского прогресса и инноваций, тем не менее, эти стабильные и легкие для понимания богословские темы все еще малодоступны православным верующим в Китае настолько, что заинтересованные в понимании православного богословия, могут черпать свои знания только из академических работ, таких как «Некоторые особенности распространения православного христианства в Китае» исследователя Ле Фэна [97] и «Современная православная богословская мысль» профессора Чжан Байчуня и «История православной церкви» исследователя Ле Фэна [101] и «Современная православная богословская мысль» профессора Чжан Байчуня [211] на сегодня являются достоверными источниками знаний для некоторых верующих, заинтересованных в понимании православного богословия в Китае.

Среди тех немногих иностранных студентов, которые приехали в Россию изучать богословие, очень немногие получили систематическую богословскую подготовку. В то же время понимание православными верующими вероучения и катехизации не является систематическим и точным из-за отсутствия основного органа и среды для его распространения. Один из исследователей отметил, что из-за большой удаленности от центра русского православия, отсутствия связи, профессионального духовенства и неумения читать Библию Русская православная церковь в Эргунском районе все больше и больше теряет свое содержание и становится не более чем нагромождением форм. Когда люди спрашивают, почему так, то часто отвечают: «Не знаю, так делала моя мама».

В отличие от пренебрежения богословием и катехизацией, богослужебные практики в большей степени унаследованы православными верующими в Китае. Например, на воскресной службе в Покровском храме в Харбине верующие перед входом в церковь совершают крестное знамение на груди в характерной православной манере, а затем входят в святилище и

приобретают свечи, которые возжигаются по молитвам верующих. Они встают перед иконами, чтобы молча помолиться и исповедаться, после чего некоторые верующие начинают доставать свои молитвенники и молча читать Писание и псалмы. А в Ергунской православной церкви, помимо описанной выше подобной службы, есть служба, в которой священник читает Священное Писание на славянском языке, а песнопения заменяются записью.

Православная церковь склонна придавать большее значение ритуалам как важному средству влияния Церкви на сознание ее членов. Однако в Китае из-за нехватки духовенства православные таинства крещения, помазания святым елеем, рукоположения, исповеди, брака, последнего обряда и евхаристической крови уже много лет не совершаются должным образом.

Даже таинство Евхаристии, которое представляет собой единение верующих со Христом, не является исключением, и религиозная жизнь верующих лишена его основных элементов. Для духовенства остается важным сохранение канонических основ богослужения. Сунь, богословски образованный верующий, сетует, что его основная работа в Китайской православной церкви заключается в том, чтобы рассказать верующим об основных обрядах и правилах православия и дать им некоторые простые знания о православном христианстве.

В исследовании православной церкви в Синьцзяне один из исследователей отметил, что, хотя число верующих, посещающих храмы в религиозные праздники, в последние годы увеличилось, это не означает, что религиозные праздники углубили влияние этнических русских, и в храмах мало людей, которые не понимают ритуалов и процедур религиозных мероприятий. Еда, которую люди приносят на освящение, состоит из печенья, куличей, неокрашенных яиц и т. д., что не соответствует православным пасхальным традициям.

Одним словом, православная вера в Северо-Восточном Китае и Синьцзяне не имеет систематического богословского фундамента, не говоря

уже о богословской конструкции, соответствующей китайскому обществу и культуре. В области вероучения, катехизации и литургии популяризация остается приоритетной задачей. Даже эта простая задача трудновыполнима для основной массы религиозной пропаганды, которой не хватает потенциала, эффективности и мотивации.

Для верующих детские воспоминания о религиозных практиках и фрагментарные знания о православии, унаследованные от предков, стали почти всей полнотой распространения православного христианства в Китае в настоящее время. Исповедание и благочестие верующих гораздо важнее, чем знание и освоение доктрин и учений. Если говорить об основной массе православного христианства в Китае, то существует проблема «кто должен его распространять», а если говорить о содержании распространения, то существует также проблема «что должно распространяться».

Тем не менее, можно в самых общих чертах описать конкретные условия, в которых практически осуществляется богослужебно-певческая деятельность в Харбине сегодня. Эта традиция жива и реагирует на все внешние воздействия (со стороны, например Китайского подворья Московского Патриархата) и внутренние – на объективное увеличение потока русских туристов в страну, а также решивших остаться в стране для профессиональной самореализации.

Духовенство же единственного действующего на сегодня храма Харбина радуется о состоянии церковного пения, насколько это возможно в складывающейся ситуации. Выделяются средства на оплату труда певчих. В больших приходах певчие получают ежемесячную зарплату, она составляет около 25-30 юаней. Если приход испытывает материальные затруднения – зарплата становится меньше. Однако, независимо от этого, певчие обязаны посещать все службы.

Они также имеют дополнительный доход, например, поют на службах по требам (Венчания и Панихиды), а также светские песнопения на свадьбах, крестинах, организуют концертные выступления. Некоторые церкви проводят специальные хоровые фестивали в честь своих святых покровителей. Например, в текущем году прихожане собора организовали праздники Святого Духа, святого Иоанна Дамаскина, святого апостола Романа с выступлениями хора.

Приходской совет оказывает хору определенную финансовую поддержку. Для этого существует целый ряд мероприятий. Хор обычно исполняет праздничные песнопения и колядки, песнопения на светские духовные стихи из Богогласника, а также дает концерты в течение всего года. После посещения домов по приглашению прихожан участники хора получают свою долю вознаграждения, и это их праздничный доход [Об этом подробнее: 179]. Эти доходы обеспечивали относительно комфортную жизнь в Харбине, где стоимость жизни в то время была ниже. Конечно, были и любители, которые не получали зарплату, пели «во славу Божию», не ходили регулярно в церковь и не посещали репетиции. У них была своя основная работа, не связанная с церковью, они позиционировали себя как любители пения, однако вносили ощутимую лепту в хоровое звучание за воскресными и праздничными богослужениями.

Составы хоров (правого и левого) нестабильны. Иерархия в церковных хорах Харбине издавна несколько отличалась от российской.

* *Руководитель* хора отвечает за выбор гимнов для исполнения, организует участников хора на репетиции, делится текстами песнопений и нотами, а также проводит регулярные репетиции (спевки) и прослушивания записей лучших церковных хоров.

* *Регент* отвечает за обучение техническим аспектам хорового пения, выполняет функции дирижера во время пения и помогает руководителю хора в реализации программы изучения музыки в хоре.

* *Уставщик* хора отвечает за уход за принадлежностями хора, такими как сборники песен, музыкальные подставки и одежда для хора. Для членов хора регулярно проводится подготовка костюмов для исполнения гимнов, ведется специальный учет посещаемости и информирование о делах.

* «*Министр звука*» – в русской традиции – корифей партии. Каждый корифей отвечает за управление своим вокальным коллективом (партией), заботится о его музыкальности и духовной жизни, а также ведет вокальный коллектив в практике правильного звукоизвлечения (дыхания, дикции, голосообразования и пр.).

* *Сичин 司琴*. призван помогать участникам хора в чтении с листа и тренировке слуха и аккомпанементе.

* *Духовник*. Организует беседы для певчих, помогая певчим расти духовно.

* *Текстолог 文书*. Отвечает за ведение протоколов заседаний, информационных файлов, корреспонденции и т.д.

* *Си гу 司库* (казначей). Отвечает за управление финансовыми доходами и расходами хора и за ведение счетов хора в надлежащем порядке.

* *Си ну 司谱* (библиотекарь). Заведует всеми нотными произведениями хора и дает указания членам хора по уходу за общественным имуществом.

* *Си пао 司袍* (костюмер). Отвечает за управление использованием, чисткой и ремонтом одежды хора.

Чаще всего за богослужением задействован четырехголосный хор: (сопрано, альт, тенор и бас). Но состав нестабилен и баланс хоровых голосов часто представляет определенную проблему для регента. Он связан с соотношением количества певчих мужского и женского пола, а также с тембром голоса каждого человека и качеством вокальной подготовки. Расположение вокальных партий варьируется в зависимости от многих условий.

Репертуар хора определяется хормейстером, который выбирает произведения в соответствии с певческими способностями исполнителей. Для солистов он выбирает песнопения, соответствующие голосам певцов, в сопровождении хора и в совместном исполнении.

Хор и регенты проводят репетиции два раза в неделю для разучивания песнопений, а также регулярно практикуются и участвуют в крупных фестивалях, которые члены хора должны обязательно посещать.

В храмовых записях сохранились имена регентов, наиболее значимых в истории Харбина. Среди них – П. Ф. Распопов, Виталий Иулианович Сумневич, М. Н. Троицкий, Н. М. Беневоленский, А. В. Приклонский, Константин Павлючик, Д. Н. Немчинов, Георгий Ефимович Черемушкин, Игорь Баранов. Л. А. Приклонская, которая была администратором церковного хора в Сиднее, много лет пела в хоре харбинской церкви. А Вадим Лаптев, который также был регентом в Сиднее, в подростковом возрасте пел в хоре Иверской церкви [Об этом подробнее: 179].

Некоторые харбинские певчие впоследствии достигли сана дьякона. Среди них Алексей Горелкин в Старом Харбине, Петр Вартминский в Софийской церкви, Борис Солянский в Алексеевской церкви в Модягоу, Яков Перов в Алексеевской церкви, Алексей Бобров пел в Иверской церкви, уехал в Шанхай, где и принял сан, Сергей Листов принял сан диакона уже в Бразилии, Аркадий Павлов в Сиднейском Кафедральном Соборе. Сам покойный митрополит Филарет Вознесенский до принятия духовного сана пел в басовой партии в хоре Иверской церкви.

Сохранились также сведения о наиболее известных певчих, послушать которых прихожане целенаправленно направлялись на богослужение в конкретный храм. Среди оперных певцов – бас-баритон Григорий Сергеевич Саяпин и Василий Иванович Чехов, а также баритон Николай Димитриевич Борисович, который, обладая красивым баритональным голосом, начал свою певческую карьеру в 1930-х годах в церковном хоре, а затем появился на оперной сцене в 1940-х годах.

Певица Алла Павловна Лободина родилась в семье железнодорожников. Ее отец, Павел Тимофеевич Лободин работал на Восточной Железной дороге Ист Лайн в Китае. Ее отец был большим любителем музыки. Всю жизнь он пел в церковном хоре (как в России, так и в Китае) и играл на балалайке. Ее отец был хормейстером в церкви Петра и Павла, и она пела в этой церкви. По воскресеньям и праздникам там проходила литургия. В 1932 году, на одном из богослужений ее услышал регент Св.-Иверского храма П. Ф. Распопов и пригласил в свой хор. Так Алла стала петь, по данным Инь Бяо, в честь Девы Марии во время ранней церковной литургии (7 часов утра) [19, с. 21].

Те, кто жил в Харбине в то время, по данным Л. А. Густовой-Рунцо, помнят Петра Филипповича Распопова как выдающегося регента, которому было присуще понимание служения. Он был добрым, хорошим и глубоко религиозным человеком. После отъезда в США П. Ф. Распопова, И. П. Райский, известный харбинский музыкант и дирижер, стал руководителем хора для литургии ранней Литургии¹.

И. П. Райский является руководителем хора женской гимназии и учителем пения в этой же гимназии. Детский хор под руководством Райского воспитывает в подрастающем поколении интерес к музыке и исполнительский талант. И. П. Райский и его жена Дора проводят свои дни в небольшой комнате, принимая любителей музыки. Днем они обучают детей пению, а вечером наставляют взрослых певцов на репетициях.

Несмотря на преклонный возраст, он не только работал и служил в церкви, но и организовывал благотворительные концерты. Работая с большим хором в гимназии и хором в Иверской церкви, И. П. Райский называл Аллу своей любимой ученицей и говорил, что она пела как птица и имела голос как скрипка.

¹ В больших соборах порой проводят два литургических богослужения – раннее, в 7 утра, для работающих прихожан, и поздняя – в 9.

Певица середины XX века в Харбине, София Троицкая. С ранних лет ей нравилось петь в церкви, и примерно в 1934 году она пополнила Иверский хор. Он является одним из лучших хоров в Харбине. У певцов здесь особенно красивые голоса, а их репертуар обширен, включая песнопения композиторов как московской, так и петербургской школы. Руководителем хора здесь являлся Валериан Степанович Лукша. София Троицкая участвовала в этом хоре около шести лет.

В. С. Лукши присоединилась к хору Николаевского собора после отъезда в Америку. Она пела под руководством руководителя хора Д. И. Попова. В 1952 году Д. И. Попов также уехал из Харбина в Бразилию. Михаил Николаевич Троицкий сменил его на посту руководителя хора. В течение следующих 17 лет София Троицкая оставалась в этой церкви и пела.

Таким образом, еще в первой половине XX века в церковном пении харбинских церквей были задействованы значительные творческие силы. Помимо богослужебной, они выполняли и музыкально-просветительскую миссию. Так, ежегодно проводился великопостный фестиваль хоровой музыки (обычно на четвертой или пятой неделе Великого поста), организованный приходским советом для этого события.

Фестиваль включал в себя серию концертов (обычно 10–12), целевой аудиторией которого были не только православные слушатели. Епархиальный Совет обращался с просьбой к регентам и певцам принять участие в концерте. В нем принимали участие несколько регентов со своими певцами: Св. Николаевского Собора, Иверской церкви, Софийской, Алексеевской (в Модягоу), Благовещенской и других. В концертах принимали участие не только певцы, но и священники и дьяконы. Целью концертов, помимо образования и катехизации, было собрать большую сумму денег для удовлетворения текущих нужд церкви. Концерты обычно проводились в зимние месяцы и на их подготовку уходило не менее двух месяцев.

Концерты были важны как для участников, так и для солистов и певцов, это была возможность для певчих разных хоров познакомиться с солистами, регентами и их манерой руководства хором, а также сблизиться друг с другом. Каждая консистория выбирает для концерта 2-3 песнопения, которые они разучивали в своих хорах. Таким образом, взаимообогащался репертуар церковных хоров.

Концерт обычно состоял из двух частей: Первая часть представляла собой исполнение гимнов на Всенощном бдении. Вторая часть содержит некоторые литургические гимны-концерты (запричастные) Д. Бортнянского, А. Архангельского, А. Дегтярева и других композиторов, а также несколько песнопений Страстной седмицы и несколько Пасхальных.

Концерт открывался пением «Царю Небесный». Затем присутствующие епископы благословляли певцов. В ответ певцы исполнили песнопение «Тон деспотин». В соответствии с концертной программой каждый регент подходил к сводному хору, чтобы руководить пением, которое они предложили организаторам. Аудитория, как правило, переполнена, нет ни шума, ни аплодисментов (на духовных концертах в Харбине они не приветствовались) [Об этом подробнее: 179].

В 1938 году православная церковь в Харбине отмечала 950-летие Крещения Руси. Утром в день Святого Князя Владимира многочисленные процессии из других церквей собрались на площади Никольского собора. Здесь же был отслужен торжественный молебен. Вечером того же дня певцы и проповедники из разных церквей дали духовный концерт в Железнодорожном актовом зале. Общий ход концерта был следующим.

Утром в день Святого Князя Владимира крестные ходы из многих церквей собрались на площади у Свято-Николаевского Собора, где был проведен торжественный молебен. Вечером того же дня, в здании Железнодорожного Собрания состоялся духовный концерт, в котором приняли участие певцы и проповедники из различных церквей. Перед концертом была представлена презентация на тему этого праздника, а после

концерта состоялись еще две презентации. Концерт начался с исполнения Гимна Князю Владимиру и «Славы» под управлением Ипполита Петровича Райского (оба эти произведения были аранжированы им самим). Далее под руководством консула Софийской церкви Ивана Максимовича Воротникова прозвучал Пасхальный концерт Д. Бортнянского «Сей день, его же сотвори Господь», затем последовало величественное исполнение концерта Д. Бортнянского «Воспойте, людие, боголепно в Сионе» для двух хоров под руководством регента Иверской церкви Валериана Степановича Лукши. Певцы были разделены на два хора, один из которых располагался на сцене, а другой – на балконе. В. С. Лукша стоял на сцене перед певцами и дирижировал двумя хорами; находившиеся на балконе певцы должны были следить за движениями руки регента на сцене. Концерт прошел достойно, певцы пели с большой страстью [179].

Помимо литургических гимнов, в программу вошли западные спиричуэлсы. Например, оратория Й. Гайдна «Семь слов Спасителя на кресте». Она исполняется одновременно солистами, хором и небольшим оркестром. Произведение прозвучало на нескольких вечерних концертах и на последнем концерте в Харбине. Друзья композитора А. Архангельского – знаменитый регент Иберийской церкви Валериан Степанович Лукша возглавил исполнение «Реквиема» В. Моцарта. Произведение исполнялось как на русском, так и на латинском языках. Во многих случаях В. С. Лукша сочетает в своих программах православные и католические песнопения (например, произведения И. С. Баха).

Иностранцы, жившие в Харбине вплоть до 50-х годов XX века, также посещали эти концерты и отмечали высокий исполнительский уровень церковных хоров этого города. По известным причинам в концертно-просветительской деятельности православных певчих далее наступил длительный перерыв, и сегодня эта позитивная деятельность успешно возобновляется.

Большой вклад в развитие православного певческого искусства в Китае внесли харбинские регенты И. Райский, Н. Беневоленский, Н. Воротников, протоиерей П. Шилиев, П. Распопов, И. Колчин, В. Городилин, М. Троицкий, В. Лукша, Д. Попов. Регулярно устраивались благотворительные концерты с участием церковных хоров, на которых исполнялись песнопения и хоровые концерты М. Ипполитова-Иванова, С. Рахманинова, П. Чеснокова, А. Архангельского, А. Гречанинова, А. Кастальского, Д. Бортнянского, собственные композиции регентов. Предпочтение в выборе репертуара отдавалось композиторам так называемой «Московской школы» (Нового направления).

В это время расцвета церковно-певческого искусства Харбина проходили ежегодные духовные концерты хорового союза. Эти концерты обычно проводились на четвертой или пятой неделе Великого поста. Организовывал их приходской совет. Мероприятие планировалось не только для духовного окормления православных христиан, но и для сбора средств. Обычно Епархиальный Совет обращался с просьбой к регентам и певчим всех хоров епархии принять участие в концерте. Чаще в нем принимали участие коллективы Св.-Николаевского Собора, Иверской церкви, Софийской, Алексеевской (в Модягоу), Благовещенской и других. К пению также привлекались священники и диаконы.

Подготовка к подобным концертам обычно занимала не менее двух зимних месяцев, во время которых проводилось не менее 8–10 репетиций. Для концерта каждый регент выбирал 2–3 песнопения.

Концерт состоял из двух частей: Первая часть представляла собой исполнение гимнов на всенощном бдении. Вторая часть содержит некоторые литургические гимны-концерты (запричастные) Д. Бортнянского, А. Архангельского, С. Дегтярева и других композиторов, а также несколько гимнов для Страстной недели и несколько гимнов для Пасхи.

Восстановление церковно-певческой традиции в Харбине произошло после 1984 года. На сегодняшний день единственным действующим храмом

является церковь Покрова Пресвятой Богородицы, богослужения которой нам довелось наблюдать, служба сопровождалась пением хора. В Свято-Покровской церкви в Харбине русские верующие в православии, естественно, являются одной из самых экзотических культурных коннотаций, но китайские верующие также неосознанно распространяют свои китайские религиозные обычаи в этой церкви. Однако китайские верующие также неосознанно распространяют здесь китайские религиозные обычаи.

Когда православные верующие приходят в Свято-Покровский храм в Харбине, независимо от того, начали они таинство или нет, или на каком этапе оно находится, верующие могут поставить в подсвечники свечи, купленные у входа в храм, и обычно покупают несколько свечей у окна у входа после прихода в храм, и перед началом таинства они возжигают их и молятся. В Свято-Покровском соборе (圣母帡幪教堂) обычно предлагают девять подсвечников на выбор верующих рядом с соответствующими иконами.

Интересно, что китайские и русские православные верующие различаются по количеству покупаемых свечей, по тому, какие иконы они зажигают¹, какие молитвы читают и т. д. Приведенная статистика показывает, что китайцы в целом зажигают больше свечей, чем иностранцы и русские жители Харбина, но русские уделяют больше внимания молитве у определенных икон.

В Харбине, по данным сайта «Православие.ру», проживает около двухсот православных китайцев, и для этой общины власти официально передали помещения двух храмов. Китайские верующие, по наблюдениям Чжу Вэя [226], покупают и зажигают больше свечей, чем русские, и в

¹В китайском религиозном культе благовония, приобретаемые верующими, и свечи, зажигаемые в православной церкви, выполняют схожие функции: они привносят таинственную атмосферу в религиозное место, вселяют надежду в верующих и выражают уважение верующих к Богу в этом религиозном месте. Китайцы часто говорят: «Люди сражаются за дыхание, Будда сражается за палочку благовоний». Идет ли китайский народ в буддийский или даосский храм, он всегда попросит несколько палочек благовоний, чтобы помолиться об удаче. Придя в храм, они часто сжигают благовония перед молитвой, и, хотя это не тот же материал, что и свечи в православном храме, разницы в значении этого действия нет. Сравнивая поведенческие различия между этими двумя религиозными объектами, мы можем больше узнать о причинах различий в поведении, обусловленных культурными различиями.

основном китайские верующие зажигают свечи на всех подсвечниках в своих молитвах и поклонениях. Эта идея поклонения всем богам и богиням, не пропуская ни одного, настолько глубоко укоренилась в сердцах многих китайцев, что, несмотря на то, что они могут быть приверженцами разных религий, они испытывают глубокое чувство уважения ко всем богам и богиням и молятся об их благословении. Именно поэтому китайские и русские верующие в церкви Покрова Пресвятой Богородицы в Харбине такие разные. Китайские верующие используют свечи как предмет почитания и мольбы, и когда они приходят в церковь, то покупают много свечей и сжигают по одной перед каждой иконой.

Различия в поведении китайских и русских верующих в одной и той же религиозной среде и в разных культурных контекстах имеют глубокие корни в различиях национальных культур: «Когда культура рассматривается как набор символических устройств для контроля поведения, как ресурс информации, выходящий за пределы физического тела, она обеспечивает связь между врожденной человеческой способностью к изменениям и реальным постепенным изменением человека»¹.

В связи с вышеизложенными обстоятельствами, для совершения литургии для китайских прихожан РПЦ предпринимаются значительные усилия. И на этом пути значительное влияние оказывают талантливые личности, посвятившие себя певческому делу. Об одной из таких певчих повествует Л. А. Густова-Рунцо в статье «Русские церковные певчие Харбина (взгляд из Беларуси)»:

«В одном из хоров Свято-Петро-Павловского собора г. Минска поет удивительная женщина – Алла Павловна Пискунова. Чарующий голос, глубокий прощающий взгляд, милое лицо и богатый церковно-певческий опыт <...>. Алла Павловна пела с благоговением. Я видела это, когда стояла лицом к хору на службе и смотрела в ее глаза, излучающие огромную любовь и благоговение – к Богу, богослужению, церковному пению.

Казалось, что для этой женщины нет незнакомых песнопений. Почти все

¹ Клиффорд Гирц. Интерпретация культуры. Перевод Хань Ли. – Нанкин: Издательство «Илин», 2014. С. 65.

тексты она знала наизусть, напевы и авторские композиции – тоже. Ее божественный голос звучал очень сдержанно, потому что он был такой силы, что ей приходилось его постоянно «укрощать» для ровного звучания хора. Но когда весь храм пел «Отче наш», или «Верую» на Литургии, тогда голос Аллы Павловны парил высоко под куполом, под небесами, соединяя в единой божественной гармонии пение земное и небесное.

Много позже я узнала, что Алла Павловна бóльшую часть жизни прожила в Харбине, что она является живым свидетелем бурной, насыщенной церковно-певческой деятельности русских церковных хоров в Православной Церкви Харбина. Рассказывала Алла Павловна о Харбине как о земном рае, как о месте светлой, радостной, счастливой жизни русских людей» [54, с. 112–113].

Алла Павловна пела в невысокой деревянной Св.-Петро-Павловской церкви (Сунгарийский Городок в Нахаловке), где в воскресенье и в праздники была одна Литургия. Служили – настоятель храма о. Николай (который впоследствии эмигрировал в Австралию), протодиакон Семен Корастелев с очень красивым, небесного колорита голосом (тенор) и протодиакон Петр Маккавеев с превосходным басом. В прошлом о. Петр был белым офицером и, попав на фронте в смертельную ситуацию, дал обет – принять сан в случае спасения. Всю службу пели диакон и хор. Когда во время богослужения раскатистым басом о. Петр запевал ектению, то становилось страшно, до мурашек по коже. Такое покаянное чувство возникало. Именно такие подвижники церковно-певческого служения стали опорой в сослужении в православных храмах Харбина и оказали решающую роль в его сохранении.

В настоящее время число отдельных православных верующих, священнослужителей и их организаций в Китае значительно уменьшилось по сравнению с началом XX века; у прихожан часто слабая мотивация для проведения просветительской деятельности, и даже дети верующих редко придерживаются веры. Православная вера больше похожа на привычку жизни. В то же время духовенство, способное наставлять в вере, не может быть обновлено в ближайшей перспективе, что приводит к кризису в массовом распространении веры. В то же время следует отметить, что консерватизм православной церкви в вероучении, языке и ритуалах серьезно

повлиял на ее распространение. Например, в богослужениях православная церковь использует древний церковнославянский язык и выступает против использования современных языков; в то же время ее религиозные церемонии слишком сложны и витиеваты, чтобы быть практичными в Китае.

Из 24 церквей, действовавших в Харбине в начале XX столетия, сложно выделить какую-либо, игравшую ключевую роль в формировании церковно-певческой традиции города. Однако ряд крупных соборов и храмов превратились в культурно-образовательные центры с воскресными школами, миссионерскими организациями и действующими профессиональными хорами и центрами по изучению литургики, закона Божьего, истории церкви, устава, катехизиса, церковно-славянского языка и церковного пения. Наиболее значимой в развитии *церковно-певческого дела* стала деятельность священников и церковнослужителей следующих приходов.

Никольский собор. Харбинская православная церковь перешла под юрисдикцию Китайской православной церкви только в 1956 году, когда последняя русская миссия в Пекине была упразднена, а в октябре была создана Китайская православная церковь. В свое время царская Россия называла Харбин «столицей» русской диаспоры в Китае. Однако в 1956 году отношения между Китаем и Советским Союзом ухудшились, и правительства двух стран достигли соглашения о том, что российские эмигранты будут эвакуированы из Китая.

В это время большая группа белорусских православных христиан во главе с католиком Виктором вернулась в Советский Союз. Другая группа белорусов уехала в капиталистические страны, такие как Австралия и Новая Зеландия. Число советских эмигрантов, проживавших в Харбине, уменьшалось год от года по мере их возвращения на родину. К 1966 году в Харбине оставалось всего несколько сотен православных иностранцев, и

церковная деятельность шла на спад. Во время культурной революции большинство церквей были закрыты. Самое печальное, что Никольский собор, просуществовавший 66 лет, был уничтожен пожаром 23 августа 1966 года.

В своей книге «Летающие святые – колокола Харбинской церкви» писатель А Чэн [1] описывает эту сцену следующим образом: «В тот день (23 августа 1966 года) моросил дождь, соседнее здание Цзянь Гун осаждала очередная группировка красногвардейцев, из громкоговорителя в здании звучала песня «Глядя вверх на Большую Медведицу» (Вифлеемскую звезду?), и вся Восточная и Западная улица Дажань была заполнена празднично настроенными людьми, одни раздавали листовки, другие произносили речи, а с неба продолжала падать морось.

В тот день было не до фейрверков, и группа красногвардейцев пыталась сбросить купол на вершине церкви Святого Николая. Я наблюдал за ними из-за железной ограды. На церковной лужайке были навалены книги Священного Писания, и кто-то поджег их. Костер пылал под дождем. Русский верующий в китайской одежде рядом со мной смотрел внутрь, положив руку на забор, как и я. Разница была в том, что у него были слезы на глазах...» [1, с. 66]. В этом описании легко увидеть обреченность и мрачность положения Русской православной церкви в политическом климате того времени, которая потеряла свою былую славу в революционном перевороте 1917 года, воспринимаемого многими верующими того времени как катастрофа.

Церковь Святой Софии. Прошло уже более века с тех пор, как она была впервые построена в 1907 году. Позже она была перестроена на нынешнем месте в 1932 году. После завершения строительства Софийский собор представлял собой типичное византийское здание и являлся самой большой православной церковью на Дальнем Востоке. В то время в церкви было три хора, один главный, правый, праздничный и два вспомогательных, левых, сослужащих «на буднях».

Вспомогательный хор обычно находился по обе стороны фойе от слуховой двери, выделяется в середине зала напротив двух малых святилищ, становясь второй платформой и добавляя уровень к большому пространству зала. На крупных религиозных праздниках священник возглавляет службу, епископ читает Священное Писание, хор поет, и все верующие стоят в церковном зале, чтобы молиться и читать Священное Писание, истово молясь о милости и Божьем благословении.

В 1997 году муниципальное правительство Харбина провело консервационную реставрацию церкви Святой Софии и комплексное благоустройство окружающей среды. После реставрации церковь была названа Харбинским городским музеем архитектуры и искусства и вновь открыта для публики как важное учреждение для продвижения и демонстрации истории, культуры и архитектурного искусства Харбина. В Софийской церкви до сих пор проводятся концерты.

Свято-Покровская церковь. В 1958 году русская диаспора в Харбине уменьшилась, и деятельность православных христиан прекратилась. Она была передана в управление Бюро культуры города Харбина. Церковь была повреждена во время культурной революции, и ее последовательно занимали книжный магазин «Синьхуа», цирк и другие. Свято-Покровская церковь была отремонтирована на государственные средства в 1982 году и стала резиденцией Китайской православной церкви Харбина. В октябре 1984 года в храме официально возобновилась православная религиозная деятельность. В то время это была единственная действующая православная церковь во всем Китае. Она также классифицируется как охраняемое здание класса I на муниципальном уровне и Отдел охраны культурного наследия провинции Хэйлунцзян.

В 2000 году священник церкви Чжу Шипу скончался, и место церковного священника надолго стало вакантным. Православные религиозные службы некоторое время не могли проводиться должным образом – до 2015 года, когда Юй Ши был рукоположен в священники в

Санкт-Петербургской духовной семинарии, став настоятелем храма Святого Утешителя Китайской православной церкви в Харбине [Об этом подробнее: 1, с. 19–26]. В настоящее время он также является единственным легальным православным священником в материковом Китае.

В мае 2013 года Патриарх Московский и всея Руси Кирилл посетил Китай и совершил Литургию служения в храме Церковь Покрова Пресвятой Богородицы. После капитального ремонта в 2000 и 2013 годах вокруг церкви была создана открытая площадь, на которой теперь парковку трудно найти. В 2016–2018 годах в церкви Покрова Пресвятой Богородицы была проведена обширная внутренняя и внешняя реставрация, и сейчас она вновь открыта. Небольшой каменный молитвенный дом на старом кладбище и по сей день находится на западной стороне церкви (Приложение 1, фото 10).

Собор Святого Николая. Также известен как Кафедральный собор и обычно называется «кафедра архиерея», резиденция архиепископа. Он расположен на центральной площади Циньцзяган, Харбин. Это площадь Хунбо, район Наньган, Харбин, провинция Хэйлуцзян, Китай. Церковь была построена в 1900 году и разрушена в 1966 году во время Культурной революции. В июле 2006 года на берегу реки Аш в районе Сянфан в Харбине была построена новая церковь Святого Николая. Полностью восстановленная в оригинальном масштабе церкви 1 к 1, она получила название Николаевской художественной галереи, достопримечательности курорта «Русский сад», открытой для публики примерно в 2008 году.

По описанию преподавателя Сюэ Ляньчжу, бывшего декана городской Академии наук, который присутствовал на церковной службе в это время, церковь представляет собой ротонду с высоким и пустым куполом. Около трех четвертей площади храма используется для деятельности верующих. Установлен алтарь высотой в метр. Выше находится плоская фасадная стена с высокой статуей Распятия. Алтарь украшен множеством фигур разного размера.

В двух-трех метрах перед алтарем, впереди справа, стоит ряд жертвенных столов с горелками для благовоний, книгами и другими жертвенными сосудами. Из горелок для благовоний выходят клубы дыма, и весь зал затянут дымом. На стенах зала много ручной росписи, в основном сцены Иисуса в действии, например, Тайная вечеря. Слева перед алтарем установлен высокий орган. Сзади стоял хор, одетый в одинаковые костюмы. Коллектив состоял из певчих разного возраста, около дюжины человек, женщины стояли впереди, а мужчины – сзади.

Входящие в церковь стоят разрозненными группами в соответствии с ковровым покрытием, ранжирующим прихожан. Служба началась. Епископ произнес отрывок на русском языке, затем священник взял в руки толстую книгу Священного Писания, лежащую на алтарном столе, и прочитал длинный отрывок вслух. Затем заиграл орган. Хор представлял собой четырехголосный смешанный коллектив, исполнявший песнопения гармонично и приятно для слуха. Во время песнопений священник проходил по проходам с кадиллом в руке, по мере продвижения встряхивая его на уровне груди прихожан, аромат доходил практически до каждого прихожанина. Затем другой священник, держа в одной руке металлическую круглую чашу с водой и кропило (аспергилл) из травы в другой руке. Когда они шли, в воду окунали траву и аккуратно брызгали святой водой грудь каждого члена общины, и от воды исходил неземной аромат.

В кульминационный момент прихожане упали на колени и совершили земной поклон, касаясь земли руками. Через две или три минуты прихожане вставали один за другим. В конце песнопения епископ произнес несколько слов, а верующие осенили себя крестным знаменем, тихо отвечая «Аминь!». И затем начал выходить из комнаты. Воскресный хор не посещает службы в будние дни и поет на клиросе только по большим праздникам (Приложение 1, фото 11, 12, 13, 14, 15).

В течение более чем полувека после вступления православной церкви в Харбин, каждый год Харбинская православная церковь отмечала праздник

Крещения Господня, в основном на реке Сынхуа, причем последний крещенский праздник на льду в Харбине состоялся 19 января 1965 года. Накануне Культурной революции православная церковь прекратила свое существование, и религиозная деятельность полностью прервалась.

Сегодня, во время возрождения церковно-певческого служения в Харбине, православной вере в Северо-Восточном Китае не хватает систематического богословского фундамента, не говоря уже о богословской конструкции, соответствующей китайскому обществу и культуре. Популяризация остается приоритетной задачей с точки зрения доктрины, катехизации и литургии. Даже эта простая задача затруднена огромным количеством религиозной пропаганды, которой не хватает мощности, эффективности и мотивации.

Тем не менее, на наш взгляд, сегодняшнее состояние церковно-певческой традиции в Харбине отражает общее положение дел в этой сфере в Поднебесной: стремясь к относительной сохранности богослужбной деятельности церкви, во всем мире называемой «ортодоксальной» и, по сути, такой и являющейся. Священно- и церковнослужители, повинуясь современным требованиям локализации традиции, постепенно включают «китайский компонент». Проявляется это как во фрагментарном включении чтения Священных писаний на китайском языке и отдельных частей Литургии (например, Ектении), так и пении отдельных песнопений чинопоследования на китайском языке, и основанных на материале, содержащем средства музыкальной выразительности, характеризующие традиционную китайскую поэтику. Иницируется это и «снизу» – со стороны прихожан, среди которых все больше китайцев и выходцев из смешанных семей, исповедующих Православие, и «сверху» – мягко внедряемыми установлениями Китайского подворья Московского патриархата, регулярно размещающего в своих медиаконтентах рекомендуемые тексты в переводе на китайский язык и нотами песнопений (чаще в виде звучащей аудиовизуальной партитуры).

Глава 3.

КОМПОЗИТОРСКОЕ ТВОРЧЕСТВО ДЛЯ ПРАВОСЛАВНЫХ ЦЕРКОВНЫХ ХОРОВ В КИТАЕ: СОХРАНЕНИЕ ТРАДИЦИИ И ЯЗЫКОВАЯ АДАПТАЦИЯ

Православная певческая традиция, как в России, так и за ее пределами зиждется на каноническом единстве хронотопа, чинопоследования (предопределяемого Типиконом) и осмогласия – как в его непосредственном виде, так и в качестве стилевого ориентира для авторского музыкального прочтения богослужебных текстов.

Композиторы, волею судьбы оказавшиеся на чужбине, по-разному понимают свою миссию. Одни стараются сохранить традиции сочинения для церкви, свойственные русским композиторам, другие – максимально адаптировать звучание богослужебного слова к новым реалиям, в том числе и к языковым.

Это явление уже было замечено исследователями. Так, Ван Ин справедливо утверждает, что «православное певческое искусство в Китае принадлежит к кирилло-мефодиевской традиции и с самого начала своего функционирования (XVII в.) по настоящее время существует в среде русских жителей Китая. Вместе с тем, в русском православном певческом искусстве в Китае постоянно присутствует китайский национальный элемент» [19, с. 3].

В данной главе будет показан многосторонний подход композиторов к созданию литургических сочинений. Это диаметрально противоположные позиции, две крайние точки, показывающие, насколько многообразной может быть духовная музыка, какими различными путями она может развиваться. Это авторы разных эпох – Николай Лебедев жил в Китае и творил для церковного хора в XX столетии, а Нина Старостина – в XXI веке. Их роднит лишь то, что оба они проживали в Китае, имели певческий и регентский опыт и занимались сочинением музыки.

3.1. Сохранение отечественных традиций музыкального прочтения канонического богослужебного текста

Николай Лебедев родился в семье русских эмигрантов в городе Харбине в 1938 году (Китай, Маньчжурия). Там же приобщился к музыке, получил среднее образование. Увлекался инструментальным музицированием в школьных оркестрах. В старших классах организовал инструментальный квартет, который выступал в школах и клубах. С раннего детства он посещал церковь, получил там большой слуховой опыт, а уже в 15 лет стал исполнять клиросное послушание – петь в церковном хоре под управлением известного регента и композитора Петра Филипповича Распопова. Композиторское творчество Николая Лебедева во многом связано с Харбином. Первые сочинения появились уже в 16 лет («Хвалите имя Господне»). Он – автор циклов неизменяемых песнопений дня (Всенощного бдения и Литургии), а также запричастных концертов к двенадцатым праздникам.

Николай Лебедев – последователь традиций Свято-Троицкого мастеропения¹. Его сочинения легко вписываются в ряд авторских песнопений и не составляют стилистического диссонанса тропарным, стихирным, прокимновым и ирмолонным гласам, гармонизованным в духе Обихода (под ред. С. В. Смоленского). Он стремится «включенности» своих сочинений в поэтику канонических напевов. «Всматриваясь, анализируя архетипические свойства канонической структуры, – полагает С. И. Хватова, - церковный автор побуждаем к открытию новых средств выразительности, которые, не разрушив, обогатят ее. События, составляющие содержание авторского сочинения для церкви, имеют каноническое толкование в Священном писании, роль автора низводится до «прочтения», а ценность текста определяется пригодностью его для

¹ Широко употребляемый в литургическом музыковедении термин, касающийся певческой традиции и композиторов Свято-Троицкой Сергиевой Лавры [Об этом подробнее см.: 38].

богослужения, «молитвенностью», нормативностью» [195, с. 174]. По справедливому утверждению А. М. Лесовиченко, «нормативация происходит в основном, в соответствии с возможностями восприятия музыкального материала общиной» [Цит. по: 195, с. 16].

Показательным для стилистики сочинений Николая Лебедева является песнопение «Единородный сыне», начало которого выдержано в духе Д. Бортнянского (Приложение 2, пример 14. Н. Лебедев. Слава... Единородный).

Следующее построение отсылает нас к лирико-сентиментальным опусам Ф. Львова и А. Архангельского, однако тип полифонического развития сохраняет родство с концертными сочинениями композиторов эпохи классицизма (в том числе А. Дегтярева, А. Веделя, Дж. Сартти и других): (Приложение 2, пример 15. Н. Лебедев. Слава... Единородный. Раздел 2).

Задействованы им и приемы тембризации, свойственные уже в большей мере композиторам Новой московской школы¹ (Приложение 2, Пример 16. Н. Лебедев. Слава... Единородный).

Вышеобозначенные тенденции нельзя очень четко разграничить, поскольку для композитора это – единая традиция отечественной хоровой духовной музыки, в которой каждый следующий этап развития не отрицает предыдущий, а, скорее, дополняет его. В каких-то песнопениях преобладает одна (как, например, в концерте Троице «Царю небесный» лирико-сентиментального плана), чаще же это – своего рода синтез, обобщенно представляющий авторское видение пути сохранения традиции.

¹ Новое направление русской духовной музыки, или «Новая московская школа». композиторского творчества для церкви конца XIX – начала XX столетия, ознаменованного появлением сочинений Николая Голованова, Александра Гречанинова, Александра Кастальского, Александра Никольского, Сергея Рахманинова, Павла Чеснокова, Николая Черепнина, Сергея Ляпунова и других. Они создавали песнопения для церкви, опираясь на традиции прошлого, но осторожно обновляли музыкальную поэтику за счет бережной обработки древнерусских распевов, вовлечение стилистических средств романсовой лирики, русской народной песни, итальянской полифонии, гармонии немецких хоралов, а также широкого применения приемов хоровой тембризации: многочисленных *divisi* партий, контрастного сопоставления групп хора, привнесения в хоровую партитуру методов оркестрового развития музыкальной ткани.

Помимо литургических песнопений Лебедевым созданы циклы Величаний двенадцатым праздникам и Причастные стихи двенадцатым праздникам, а также Запричастные песнопения (духовные концерты).

Величание – торжественная, хвалебная песнь, посвященная Господу, Богородице, Ангелам или же святым (поскольку двенадцатые праздники – Господские, либо Богородичные, то и задача величаний – воспеть событие праздника), которая исполняется на Всенощном бдении или же полиелейном¹ богослужении. Величание по форме представляет собой стих и припев, где стихи избранного псалма (чаще всего от 2-х до 4-х) выполняют функцию запева, а само величание – припев к ним.

Величания идентичны друг другу, варьируется только богослужебный текст, при этом музыкальная ткань остается неизменной. Рассмотрим особенности данного чина на примере «Величания Рождеству Пресвятыя Богородицы». Избранный псалом является компиляцией разных стихов, которые имеют содержание, близкое к празднику дня.

Гармония данного сегмента представляет собой соотношение минорной тоники (Франсуа Огюст Гевард считал, что *ми-минор* – светлая тональность) и обращений септаккорда второй ступени. Преобладание силлабического соотношения нотного и богослужебного текстов придают произведению декламационный настрой, а в поступенной и волнообразной мелодической линии преобладает интонация мелодической малой секунды, что создает образ лирический и печальный. Вкупе же данные средства музыкальной выразительности позволяют придать каноническому богослужебному тексту лирико-трагедийный оттенок (Приложение 2, пример 17. Н. Лебедев «Избранный стих Величания Рождеству Пресвятой Богородицы»).

Эта тенденция несколько ослабевает во втором сегменте песнопения – величании. Здесь соотношение мажора и минора оперирует к обиходной традиции.

¹ Связанном с миропомазанием, например, соборованием.

$$e - C - G - a \mid D - G - B - e$$

В мелодической линии «Величания» главная роль отводится интервалу большой секунды, подводящей к мажорной вершине (звук «до», в *C-dur*). В сочетании с гомофонно-гармонической фактурой это создает торжественный, светлый и жизнеутверждающий характер, а наличие внутрислоговых распевов «отсылает» к древнерусской традиции знаменного пения, однако в гармонизации присутствует VII гармоническая ступень, что генеалогически связывает песнопение и с музыкальным классицизмом (Приложение 2, пример 18. Н. Лебедев «Избранный стих Величания Рождеству Пресвятой Богородицы». Припев).

Таким образом, в данных песнопениях Н. Лебедев придерживается традиций Свято-Троицкого мастеропения (это проглядывается в опоре на обиходность), осторожно при этом используя средства выразительности, свойственные музыке композиторов Нового направления и представителей лирического сентиментализма (А. Архангельского и А. Львова).

Песнопение «С нами Бог» венчает первый раздел, однако оно является не величанием, а стихами, исполняемыми на великом повечерии. В нем говорится о победе христиан над врагами и о славе Господа, который представляется как владыка мира и времени!

Тональность *соль-мажор* – светлая, торжественная. Гармоническая основа произведения – соотношение мажорной тоники и доминанты, фактура произведения – гомофонно-гармоническая.

$$T - D - T \mid D2 - T6 - D2 - T$$

Уверенность и твердость высказывания обеспечена преобладанием акустических устоев в гармонизации поступенной диатонической мелодии, удобным примарным¹ диапазоном голосов, а также четкой структурной организацией, очевидным членением на предложения при помощи цезур,

¹ Примарный диапазон голосов – это середина диапазона, высота, на которой исполнителю удобно говорить и петь.

синхронным произнесением важных для данного чина слов «единными устами» (Приложение 2, пример 19. Н. Лебедев. С нами Бог).

В совокупности эти средства выразительности создают торжественный концертный образ, что полностью соответствует содержанию данного чина. В данном произведении композитор придерживается стилистики композиторов эпохи классицизма, в частности Д. Бортнянского и А. Дегтярева.

Помимо сочинений, созданных специально для сопровождения богослужения, композитором было создано внушительное количество произведений паралитургической (музыка по стилю близка к церковной, но при этом не задействуется непосредственно в богослужебном каноне, а исполняется как запричастный концерт во время причащения священнослужителей, как бы «заполняя» паузу) направленности. Данный раздел творчества Н. Лебедева представлен запричастными концертами – песнопениями, предназначенными для исполнения после причастного стиха во время причастия священнослужителя, когда прихожане лишь готовятся к принятию Святых Христовых Тайн (по возгласу священнослужителя «Со страхом Божиим и верою приступите»)¹.

Композитор, хорошо зная специфику жанра, использует фактурные приемы хорового концертирования достаточно широко, разумеется, исходя из содержания вербального канонического текста. В своем исследовании Ю. И. Паисов трактует термины *концертность* и *концертирование*, следующим образом обозначая их параметры:

1. «Особый вид изложения, основанный на драматургии тембро-акустических, высотных, фактурных контрастов, на диалогически

¹ Как правило, текст запричастного концерта непосредственно связан с праздником (Двунадесятый, Великий, Святого или же воскресный день). Текстовый материал может иметь самое разное происхождение: псалтырь (например, концерт Д. Бортнянского «Кто взыдет на гору Господню» на слова 23-го псалма), богослужебные песнопения концертного типа («Покаяния отверзи ми двери» П. Чеснокова, «Ангел вопияше» Шмельковой), духовные стихи («Дни мои» И. Денисовой), праздничные колядки («Щедрик» Н. Леонтовича) и т.д. К жанру духовного хорового концерта обращались композиторы самых разных эпох, от классицизма второй половины XVIII века (сочинения Бортнянского, Березовского и Дегтярева) до композиторов Нового направления (Чесноков, Кастальский, Никольский и др.); не стоит также забывать и об авторах духовной музыки советского времени (Голованов, Александров, Мельников, Третьяков и т.д.) [Об этом подробнее – 191].

противоборствующем развитии – становлении идеи, на противостоянии – борении исполнительских групп (итальянский, польский, немецкий концерт эпохи барокко, русско-украинский партесный концерт).

2. Способ последовательного, широко развернутого выражения в хоровой музыке комплекса контрастных эмоций и состояний.

3. Предельное (по своей направленности, а не по реальному воплощению) использование виртуозных возможностей исполнителя» [136, с. 222].

И. П. Дабаева конкретизирует те композиционные приемы, которые являются определяющими при анализе музыки в данной работе:

1. «Переменность склада (аккордового и полифонического).

2. Разнообразные находки в области тембрового решения (калейдоскопичность смены голосов, свободное включение и выключение партий, их различное объединение, противопоставление, красочная трактовка хора, выделение солистов и солирующих групп, применение принципа «соревнования» между солирующими голосами).

3. Тщательная нюансировка (широкое применение крайних динамических возможностей, динамических сопоставлений).

4. Интенсивное гармоническое развитие (выразительное применение разнообразных типов модуляционного движения, усиление фонической трактовки гармонии).

5. Свободная смена темпа и метра.

6. Интонационная выразительность (обращение к декламационно-риторической экспрессии, оперной ариозности).

7. Свобода художественной фантазии» [59, с. 9].

Как мы можем видеть, к жанру духовного концерта могут быть применимы самые различные композиторские техники и стили, со всем вытекающим из них богатством всевозможных средств музыкальной выразительности. Для Н. Лебедева, который (как уже было сказано выше) работал по стилевым моделям, стремясь к сохранению традиций

православного пения во всей их многогранности, работа в данном жанре становится возможностью обобщить композиторский опыт предыдущих поколений творцов. Если брать во внимание, что композитор видел все то, через что прошла РПЦ в те годы, то его желание, стремление (здесь можно сказать, даже, *миссия*) спасти и сохранить целую музыкально-богослужebную культуру (пусть и вдали от ее исторической родины) не кажется чем-то невероятным.

Концерты были опубликованы в сборнике «Лебедев Н. В. Избранные песнопения двенадцатых праздников: выпуск 3, часть 2» в 2006 году. Данный сборник включает в себя 4 раздела, общей сложностью в 32 произведения:

1. Запричастные песнопения Двенадцатым праздникам и Пасхе.
2. Другие праздничные песнопения.
3. Песнопения Богородичным праздникам.
4. Песнопения праздникам Святых.

Текстовый материал всех произведений представляет собой тропари, кондаки, стихиры, причастные стихи, ексапостиларии, здесь полностью отсутствуют псалмы и духовные стихи; композитор-регент ограничивается тестами минеи, октоиха и триоди (постной и цветной). Этот факт говорит о том, что произведения данного сборника можно исполнять (несмотря на их явно «концертное» назначение) непосредственно за богослужением. Это обязывает композитора более ответственно подойти к отбору средств выразительности, ведь в богослужении музыкальный материал всецело подчинен слову.

В данном исследовании нами было отобрано для анализа несколько наиболее показательных в плане стилистики произведений из указанного сборника. Он открывается концертом «От неплодныя днесь Анны», написанным на слова ексапостилария (светилен) двенадцатого праздника Рождества Пресвятой Богородицы. Ексапостиларий (*с греч.* «посылаемый вперед») включает в себе моление о ниспослании света и просвещение ума,

подготавливает молящихся к последующему хвалению Бога, заключающемуся в псалмах (стихиры на хвалитех) и последующим за ними Великом славословии. Св. Симеон Солунский видит ексапостиларий как песнь, заключающую в себе мысль «ниспосли свет твой». Данная песнь, тесно связанная с евангельским чтением на утрени, и таким образом отображает событие праздника и его характер – торжественный и величественный.

От неплодныя днесь Анны цвет произыде, Богородица, / вся благоволения Божественная исполняющи концы мира / и радости всю наполняющи тварь, / Юже поюще, достойно восхваляем, / яко суцу земнородных превышшую¹.

Терцовые дублировки, поступенное движение трех (иногда четырех голосов), преобладание интонации малой секунды. Ядро первой части – опевание тоники в первом такте задает характер всей части. Поступенная с опеванием тоники и движением к минорной терции мелодия создает печальный, почти трагический образ – страдания Анны от бесплодия. Начиная со второго раздела первой части (8 такт) трагедия сменяется радостью разрешения ее от этой трагедии, связанной с рождением Богородицы тональность *B-dur* (Приложение 2, пример 20).

g-moll – B-dur – F dur – d-moll

Первая часть представляет *простую двухчастную форму*, что обусловлено контрастом двух вышеуказанных образов. Второй раздел контрастен первому не только в тональном, но и в фактурном плане – отягощающие фактуру элементы тембризации (терцовые дублировки в партии сопрано и тенора в 4, 5 и 6 тактах) уступают место интервалу сексты, также происходит смена расположения с тесного на широкое. Это придает

¹ История Рождества Пресвятой Богородицы следующая: Иоаким и Анна 5 лет были в браке, но не имели детей (первые слова тропаря «Иоаким и Анна Поношения бесчадства прият» – оба были бесплодны). Каждый из них порознь молился, чтобы Господь послал им дитя, и Он «исполняет во благих желание их». Ангел является сначала Анне и говорит, что молитва супругов дошла от земли на небо, и вскоре Анна зачнет и родит ребенка. В это время Ангел является и Иоакину, говоря ему то же самое. Они бегут друг к другу поделиться радостью... Через некоторое время рождается ребенок, которого как первенца посвящают Богу. Девочку называют Мария (с еврейского «Госпожа») – в будущем родив Христа, она станет Богородицею.

музыкальной ткани ощущение легкости, полетности, на смысловом уровне – разрешение страданий Анны рождением девы Марии. Семантика тональности этого раздела *B-dur* – легкость и ясность происходящего.

Вторая часть начинается со вступления женских голосов в радостной тональности *F-dur*. Главная интонация данного раздела – движение терциями от квинты к мажорной тонике, а гармоническая основа второй части – соотношение мажорной тонике и субдоминанты прямо отражают образ данного раздела – торжественный и жизнеутверждающий, связанный с предназначением Богородицы, ее ролью в мире («и радости всю наполняющи тварь»). Терцовые дублировки в сопрановой партии не перегружают фактуру (в отличие от теноровой в низкой тесситуре из первой части), сохраняются легкость и подвижность. Второй раздел возвращается в светлую тональность *B-dur* (субдоминанта *F-dur*), тема проходит у тенора и баса, образ также сохраняется движением мелодической секунды и секстовой дублировкой голосов (Приложение 2, пример 21).

F-dur – B-dur

Данная часть представляет собой трио (в контексте трехчастной формы). В последней третьей части вновь возвращается тональность *g-moll*, которая будет главенствовать до самого конца произведения.

При написании данного произведения Н. Лебедев следует лирико-сентиментальному стилевому направлению русской духовной музыки (А. Львова, В. Лирин, А. Архангельского и др.), но поскольку здесь отсутствует типичный для тропаря характер гимна, то есть данное сочинение – это не торжество догматов, но личное переживание события. Этим объясняется и разнообразие фактурных решений – гомофонно-гармонический склад письма чередуется с полифоническим, широко применяются приемы хоровой тембризации, *divisi* голосов и пр. Средства выразительности музыкального языка концерта «От неплодныя днесь Анны» на первый взгляд имеют

сходство (особенно в поступенном минорном соло басовой партии¹) с концертами А. Архангельского – признанными вершиной лирического сентиментализма в духовной музыке. Однако примечательно и то, насколько аккуратно Н. Лебедев использует данную композиторскую технику. Если в концертах А. Архангельского («Господи, услыши молитву мою», «Помышляю день страшный» и других) герой (молящийся) переживает событие *лично* («молитву мою», «не отврати лица от мене», «плачу деяний моих»), то герой Н. Лебедева выступает как наблюдатель, который сопереживает событию, что соответствует жанру ексапостилария. Это обуславливает тот факт, что стилевая модель лирического сентиментализма используется композитором осторожно. Музыкальная ткань не перегружается сложными гармониями, диссонансами, неудобной тесситурой, фактурой, экстремальной динамикой и т.д. Слово первично, а музыка у него в сослужении.

Состоятельность вышесказанного выявляется при анализе конструктивных особенностей произведения. Данное сочинение написано в *сложной трехчастной форме с трио*. Как известно, такая форма способна вмещать в себя контрасты большой силы и разнообразия. Как было сказано выше, исполнитель (молящийся) сопереживает (страдающей бесплодием Анне) и сорадуется (рождеству Богородицы) – два контрастных состояния, которые объединяются формой и составляют целостную картину отображаемого в ексапостиларии события. Такой подход еще раз доказывает, что Н. Лебедев в первую очередь видит себя как регент (церковного хора), для которого богослужебная функция песнопения стоит выше концертной.

Однако, помимо лирического сентиментализма, композитор обращается и к другим стилевым моделям, в частности, классицизма. В этом плане наиболее показателен концерт «Приспе день светлого торжества», который представляет собой масштабное полотно, в основе которого лежит

¹ Те же самые стилевые особенности свойственны и некоторым другим концертам Н. Лебедева, в частности, «Владычице прими молитвы раб твоих».

вербальный текст тропаря праздника в честь перенесения мощей свт. Николая Мирликийского чудотворца в город Бари. Тропарь принадлежит к гимнографическим жанрам церковной музыки, его содержание напрямую отображает и раскрывает сущность праздника. Событие, описанное в нем, воспевается с радостью, при этом в каждом тропаре есть и элемент молитвы, обращения к Святым или Богу («Тех молитвами спаси души наша»). Исполняются тропари на гласы – церковные мелодии, предназначенные для распевания богослужебных текстов, которые составляют осьмогласие. Оригинальный тропарь «Приспе день...» исполняется на 4-й глас – подвижный, восхитительный, побуждающий к радости и торжественный.

Приспе день светлаго торжества, / град Барский радуется, / и с ним вселенная вся ликовствует / песньми и пеньми духовными: / днесь бо священное торжество / в принесение честных и многоцелебных мощей / святителя и чудотворца Николая, / якоже солнце незаходимое, возсия светозарными лучами, / разгоняя тьму искушений же и бед / от вопиющих верно: // спасай нас, яко предстатель наш, великий Николае.

Данный тропарь описывает исторические события 1087 года, когда барские (из города Бари) купцы тайно вывезли мощи святителя Николая Чудотворца из Мир Ликийских. Они доставили мощи в итальянский город Бари, где были торжественно перенесены в местную церковь. Данное событие сопровождалось многочисленными чудесами (больные получали исцеление.). Некоторое время спустя там был построен храм, освященный лично папой Урбаном II. Николай Чудотворец – святой, который почитается во всех христианских конфессиях (особенно на Руси), и поэтому данное событие стало праздником не только для жителей Бари, но и для Православной и Католической церквей.

Поскольку, находясь в г. Харбине, Н. Лебедев был регентом именно в Свято-Никольском храме, то выбор богослужебного текста для написания этого, стоящего в творчестве композитора особняком концерта, не кажется нам чем-то необычным (не исключено, что это сочинение предназначалось

для исполнения на престольный праздник). Данный концерт построен по типу концертов Д. Бортнянского и сразу стоит обозначить, что объем данного произведения позволяет ему быть исполненным только как запричастный концерт¹. Обращение автора к стилевой модели классицизма обуславливается ее непосредственной связью с православной верой. Эстетика классицизма близка к православию, в первую очередь, своим стремлением к порядку, где ведущую роль играет разум. Соглашаясь с этим, исследователь христианской эстетики В. Бачинин подчеркивает основные положения:

1. Приоритет разума над страстями, уверенность в том, что высшая добродетель состоит в разрешении противоречий между разумом и страстями в пользу первого, и высшая доблесть заключается в действиях, предписываемых разумом, а не аффектами.

2. Путеводительная роль разума, способного вести человека к истине, благу и справедливости путями моральности и законопослушания.

3. Социальное служение, согласно которому долг, предписываемый разумом, заключается в честном и самоотверженном служении своему государю и государству [Об этом подробнее: 11, с. 100–121].

Творения культуры подчиняются данным принципам, неся в себе интеллектуализм, предельную духовную собранность, и, как следствие – композиционную стройность и логическую завершенность.

Наиболее показательным подтверждением вышесказанному является форма концерта, представляющая собой функциональное подобие сонатно-симфонического цикла. Здесь это трехчастное построение с устойчивой симметричной формой. Поскольку тропарь – краткое песнопение, композитору приходится удваивать каждую фразу, тем самым расширяя тропарный текст до внушительного размера, свойственного классическим сочинениям крупной формы.

¹ В связи со свободной комбинацией стихов богослужебных текстов.

Первая часть несет основную драматическую нагрузку, заключая в себе контрастные по характеру сегменты. Форма ее сложная трехчастная, с эпизодом, главная идея – торжество, радость, славление исторического события. На уровне фактуры это подчеркивается аккордовым складом письма, высокой тесситурой, приемами тембризации (терцовыми дублировками во всех голосах, *divisi* во всех голосах). Мелодическая линия насыщена мажорными терциями, квинтами и большими секундами, с постоянной тенденцией к движению вверх. Гармонический язык данной части также имеет сходство с классицизмом – опорой на полный функциональный оборот T – S – D – T (Приложение 2, пример 22).

Вторая часть – лирический центр произведения, где торжество празднования сменяется молитвой о заступлении и покровительстве Святого. Характер произведения печальный, спокойный. Аккордовая фактура уступает место гомофонно-гармонической, с элементами подголосочности; преобладают интервалы малой терции и малой сексты. Тесситура преимущественно низкая, волнообразное движение голосов. Главная тональность первой части *C-dur* уступает место параллельному *a-moll*. Гармония становится более сложной, насыщаясь отклонениям в тональности первой степени родства, обороты принимают в большей степени плагальный характер (Приложение 2, пример 23).

Третья часть, мощный финал – утверждение непоколебимости догматов, написана в полифонической технике фуги. Здесь подобно 34-му концерту Д. Бортнянского (на словах «Дивен Бог во святых своих») эта fuga строится всего на одной фразе («Спасай нас, яко предстатель наш, великий Николае»). Семантика фуги – передать целостность последней части, несмотря на вступление голосов в разное время – соборность и единство предстоящих и молящихся («Яко да едиными усты...»). Произведение венчает главная тональность – светлый, утвердительный *C-dur* (Приложение 2, пример 24).

Итак, обращаясь к разным жанрам, сопровождающим литургию и задействованным за богослужением, Н. Лебедев следует традициям русской школы духовной музыки, но разным. Композитор работает по апробированным временем стиливым моделям, однако при этом использует их по необходимости. Анализ сборника показал, что Н. Лебедев при написании концертных (и в то же время богослужебных) литургических песнопений в большинстве случаев следует стиливой модели лирического сентиментализма (В. Лирин, А. Львов, А. Архангельский). Осторожное использование этой техники позволяет музыкальному произведению не впадать в «крайности», нивелировать экспрессию и оставаться в первую очередь благоговейной молитвой.

Однако когда появляется необходимость в песнопениях торжественного характера, Н. Лебедев обращается к классицизму. Концерт «Приспе день светлого торжества» – яркий пример следования традициям А. Дегтярева, М. Березовского и Д. Бортнянского в XX веке. Мы делаем вывод, что в данном стиле композитор не ограничивается в выборе средств выразительности – великая радость отображается более убедительно, чем личные (лирические) переживания и страдания. Это подтверждается и тем, что написанные им даже как концерты стихиры, тропари, ексапостиларии, кондаки в большинстве своем могут свободно исполняться за богослужением, соответствуя каноническому молитвенному устройению. Такой подход еще раз доказывает, что Н. Лебедев в первую очередь видит себя как регент (церковного хора), для которого богослужебная функция песнопения стоит выше концертной.

Обнаруженная нами в архивах видеозапись большого харбинского хора, наводит на мысль, что композитор предполагал возможность исполнения своих концертных произведений таким составом. Однако, будучи практикующим регентом, Н. Лебедев в своем творчестве исходит из возможностей своего хорового коллектива. Это также объясняется тем фактом, что музыка композитора не представляет особенной сложности для

исполнения средним (по количеству исполнителей) хоровым коллективом. Сочинения Н. Лебедева рекомендованы для исполнения за богослужением и пополняют репертуары все новых церковных хоров, как в России, так и в Китае.

Интересно, что официальное признание сочинения композитора и грифованное издание получили в другом «конце света» – в Австралии, где завершился жизненный путь композитора. Именно там Н. Лебедев получил высочайшую резолюцию Синодальной Церковно-музыкальной комиссии, которой, справедливости ради необходимо сказать, в то время не было в России. Думается, это связано во много и с тем, что Русская православная церковь за границей в отрыве от Родины, озабочена сохранностью канонического единства певческого компонента богослужения, поскольку именно в песнопениях видится большая этическая мощь и сила эстетического воздействия на прихожанина.

В Приложении 1 (фото 65) мы приводим титульный лист, который предшествовал всем томам издания Н. Лебедева, содержащий резолюцию Церковно-музыкальной комиссии при Архиерейском Синоде Русской Православной церкви о допущении исполнения его песнопений за богослужениями.

Проанализировав некоторые песнопения композитора, мы можем сделать следующие выводы. Находясь при храме, вел как певческую, так и регентскую деятельность. Исходя из этого, нам представляется логичным, что Н. Лебедев при написании собственных сочинений ориентируется на определенный исполнительский коллектив.

Н. Лебедев является продолжателем традиций Свято-Троицкого мастеропения. При этом композитор работает и по апробированным временем стилевым моделям, таким как Новая Московская школа, и классицизм. Видно, что композитор ставил цель сохранить традицию православного церковного пения во всей ее многогранности, находясь вдалеке от СССР (в котором церковное искусство всячески табуировалось). В

некоторой степени это ему удалось – музыка композитора получила признание иерархов РПЦ, признана соответствующей каноническому молитвенному устроению чинов и рекомендована к исполнению за богослужением.

Следуя принципам, заложенным в сочинениях Николая Лебедева, харбинские композиторы создали множество индивидуальных решений. Их творчество, так или иначе, было связано с Китаем (М. Алтабасов, Н. Воротников, К. Павлючик, П. Распопов, И. Райский, С. Савватеев, П. Шиляев). Как правило, их сочинения ocasionальны, и не связаны с тем, что обычно принято ассоциировать с творческим актом (вдохновение, озарение и пр.). Чаще это – необходимая работа по «расписыванию» в нотах отсутствующих богослужебных текстов, порой с работой по стилевой модели, дабы песнопение органично влилось в музыкальный ряд богослужения. Многие из композиторов впоследствии вернулись в Россию и уже позиционировали себя как композиторы Сибири. И в их сочинениях мы еще раз находим подтверждение мысли С. И. Хватовой о том, что «в церковном творчестве стабильность, предсказуемость ценнее динамичности и оригинальности, простота – предпочтительнее сложности, органичность в ряду других богослужебных сочинений – важнее разнообразия» [195, с. 179].

В статье, посвященной русским певчим Харбина, Л. А. Густова-Рунцо отмечает, что те, кто жил в Харбине в то время¹, «вспоминают Петра Филипповича Распопова как выдающегося регента, у которого было внутреннее понимание службы. Человеком он был добрым, хорошим, глубоко верующим» [53, с. 110].

Замечательным примером, демонстрирующим стилевые предпочтения композитора, является песнопение «Единородный Сыне». Данный богослужебный текст представляет собой православный гимн, который исполняется на литургии (Иоанна Златоуста или Василия Великого),

¹ А. П. Пискунова, диакон Георгий Хмелевский.

описывающий воплощение и Человеческую и Божественную природы Христа (Приложение 2, пример 25).

Сразу стоит отметить, что характер песнопения меняется, развивается, но при этом он подчинен содержанию церковного текста. Так, первый раздел – воспоминается рождение Спасителя, его вочеловечивание ради рода людского. Минорная тональность, гомофонно-гармоническая фактура, а также волнообразная мелодическая линия с преобладанием интонации малой секунды – все это придает данному разделу лирический, молитвенный, в некоторой степени печальный характер.

В кульминациях композитор обильно использует приемы тембризации; многочисленные дублировки в партиях сопрано и тенора, при высокой тесситуре, широкое расположение голосов, силлабическое соотношение нотного и поэтического текста, а также аккордовая фактура и динамика *ff* и тональность *e-moll* придают музыке сугубо драматический характер. Это связывает данный эпизод с содержанием богослужебного текста («Распныйся же Христе Боже»). Данная часть отображает страдания Христа, его распятие за грехи мира.

Заключительный раздел контрастен первым двум, что в первую очередь обосновано содержанием богослужебного текста песнопения («Смертию смерть поправый»). Параллельная тональность *G-dur*, господствующая в данной части, в сочетании с теми же средствами музыкальной выразительности, что и в предыдущей части (терцовыми дублировками, широким расположением интервалов, высокой тесситурой, силлабическим соотношением музыки и текста, а также динамикой), создают торжественный характер. Данный раздел – утвердительная победа Господа над смертью, торжество христианских догматов.

Интересно развитие образа произведения, коррелирующего жизненному пути Христа: от лирического воспоминания («Воплотится от святыя Богородицы»), через драму страдания («Распныйся же Христе Боже») к торжеству победы над грехом и славой Христа как Бога («Спрославляемый

Отцу и Святому Духу»). Вкупе с богатым гармоническим языком сочинения (побочные септаккорды, аккорды DD, многочисленные отклонения в тональности первой степени родства) и вышеперечисленными средствами музыкальной выразительности, мы можем утверждать, что композитор при написании данного сочинения обращается к стилевой модели *Нового направления* (Новая московская школа).

П. Распопов порой обращается и к другим стилевым моделям. Например, в сочинении «Величит душа моя Господа» мы видим отсутствие размера, строчную форму, гомофонно-гармоническую фактуру и, наконец, гармонизацию мелодии (Приложение 2, пример 26). Данные средства выразительности позволяют утверждать, что композитор обращается здесь к традиции Свято-Троицкого мастеропения. Таким образом, подобно Б. Лебедеву, П. Распопов использует стиль как частное средство, в первую очередь, исходя из содержания богослужебного текста. Как регент, он сочиняет именно церковную музыку, которая может быть задействована непосредственно за богослужением, как литургией, так и всенощным бдением, полиелеем и т.д. Даже фактурная организация сочинений ориентирована на образцы песнопений, которые традиционно задействованы за богослужением. Так, например, сочинение (чин встречи архиерея) «Исполла эти деспота» П. Распопова структурно, по фактуре (лирическое прозрачное трио солистов и громогласный хоровой подхват на *ff*) мелодической организации и даже в выборе тональности и следует аналогичному сочинению Д. Бортнянского (Приложение 2, пример 27).

Сочинения П. Распопова и сегодня востребованы в регентско-певческой практике и занимают достойное место во многих регентско-певческих Интернет-ресурсах. Композитор следует охранительной тенденции Свято-Троицкого мастеропения, сочиняет песнопения в духе Обихода в гармонизации Ф. Львова, и помимо этого, при необходимости обращается к поэтике Нового направления и классицизма, мастерски интегрируя данные стилевые модели, ориентированные на богослужение

песнопения.

«После отъезда в Америку П. Ф. Распопова управлять хором за ранней Литургией стал И. П. Райский – известный в Харбине музыкант, дирижер <...>. Опытные певчие помнят сегодня и И. П. Райского и в качестве регента хора женской гимназии, и в качестве учителя пения этой же гимназии. Несмотря на почтенный возраст, И. П. Райский вел активную жизнь: не только работал, служил в церкви, но и устраивал благотворительные концерты, на которых выступали большой хор гимназии и хор Иверской церкви. Общественность Харбина по достоинству оценила деятельность регента И. П. Райского – церковного композитора и педагога. 7–8 апреля 1943 г. широко отмечалось 5-летие его творческой деятельности в «Азии» (так эмигранты между собой называли Китай), который устроили Педагогический Совет и Родительский Комитет 2-й ВНШ (Высшей начальной школы). В программе звучали поздравления И. П. Райскому от школ, музыкантов, кружков. В концертном отделении принимали участие артисты, музыканты, певцы Харбина; и хор под управлением юбиляра исполнил марш «Тоска по Родине», его сочинения» [53, с. 111–112].

Все церковные композиторы Харбина связаны с богослужебной деятельностью профессионально. Так, Л. А. Густова, описывая композиторскую деятельность И. П. Райского, отмечает, что он «в 1925 году по направлению РАБИСа¹ приехал в Харбин в качестве второго дирижера оперного театра при железнодорожном собрании и виолончелиста оркестра этого театра. Его деятельность протекала в привычных для музыканта направлениях. Кроме работы в театре, И. П. Райский преподавал музыку и пение в Железнодорожном коммерческом училище, женской гимназии, служил регентом в Свято-Алексеевской и Свято-Иверской (с 1939 года) церквях. Ипполит Петрович Райский стал известным хормейстером, регентом, композитором, педагогом и общественным деятелем в Харбине.

¹ РАБИС – профессиональный Союз работников искусств.

Например, руководил русскими любительскими хорами. Его супруга Доротея Борисовна тоже преподавала пение в разных школах» [51, с. 70–71].

Композитор создал кантату для смешанного хора и оркестра по случаю 175-летия Московского университета, композицию «Лампада» для смешанного хора, «Народные сцены» для смешанного хора, большое количество переложений и сочинений в области духовной музыки, среди которых «Под твою милость», Греческая литургия, неоднократно исполнявшаяся в Иверской церкви Харбина, песнопения «Высшую небес», «Херувимская», «Великое Славословие», литийное «Господи помилуй», Всенощная Святителю Иннокентию и др. В пресе отмечалось: «Как композитор, И. П. Райский заслужил общероссийскую известность своими переложениями русских церковных и народных песен. Примыкая к новому направлению в духовной музыке, И. П. Райский стремился возродить древние мотивы и популяризовать их»¹ [Об этом подробнее: 51, с. 71–73].

Композитор учитывал и конкретные исполнительские возможности небольшого по тем временам вокально-хорового ансамбля, о чем свидетельствует достаточно компактная фактура изложения (Приложение 2, пример 33. И. Райский. Отца и сына).

Другой видный радатель церковно-певческого дела Харбина – протоиерей Павел Иосифович Шиляев (1880–1951). Известно о нем немного. После окончания Благовещенской духовной семинарии служил на Урале, параллельно получал музыкальное образование, окончив в 1907 году Московское синодальное училище церковного пения на регента. Вел активную миссионерскую деятельность, музыку начал сочинять еще до революции. После революции эмигрировал в Китай, в г. Харбин, где преподавал Закон Божий, сектоведение, теорию музыки и церковное пение в Русском высше-начальном училище и в Русской правительственной гимназии. До своего отъезда из Китая в 1939 году был руководителем гимназического церковного хора.

¹ Личный архив В. Б. Ровенко.

Несмотря на столь скудную в отношении его биографии информацию, до нас дошло множество церковно-музыкальных сочинений композитора. Некоторые из них представляют собой переложения, как например песнопение для мужского хора и соло баса «Блажен муж». Здесь композитор берет знаменный распев и гармонизирует его. Спустя полвека знаковая фигура в традиции Свято-Троицкого мастеропения – архим. Матфей (Мормыль) создаст одно из своих самых известных сочинений, гармонизовав ту же самую мелодию, но сохранив гармоническую основу, предложенную П. Шиляевым! Главное различие состоит в том, что у Шиляева хор на протяжении всего песнопения выступает в роли аккомпанемента, солист же не является канонархом¹, у него собственная полноценная (в плане музыкальной выразительности) партия. Это невольно наводит нас на мысль, что данное сочинение имеет родство с хоровым романсом, явлением, характерным именно для Нового направления (в особенности музыки П. Чеснокова). И как подтверждение нашему предположению, факт: П. Чесноков преподавал в Московском синодальном училище до 1904 года – период, когда Павел Иосифович получал музыкальное образование! Таким образом, Шиляев начал сочинять музыку в первом десятилетии XX века, когда Новое направление достигло своего апогея, пополняясь сочинениями Д. Кастальского, П. Чеснокова, Н. Черепнина, Н. Римского-Корсакова и множества других великих творцов.

Произведения П. Шиляева не получили особой популярности (что не удивительно, когда ты молодой регент, а конкуренцию составляют такие гениальные «столпы» церковной хоровой музыки), но некое ее признание было. Оказалось, что три духовно-музыкальных сочинения были изданы в 1908 году самим П. Юргенсоном! Обобщая все вышесказанное, служащий дьякон (а с 1909 года, и иерей) П. Шиляев может быть (только осторожно) обозначен композитором Нового направления. Нами было обнаружено, что в

¹ Священнослужителем, псалмодирующим богослужебный текст, который впоследствии «подхватывает» хор.

концертах для смешанного хора с солистом «Блажен муж» П. Чеснокова и П. Шиляева мелодия сольных партий сходна (по движению, в ладовом и тесситурном отношении). (Приложение 2, пример 28).

«Тропарь Преображению», написанный композитором в его харбинский период, представляет собой обработку 7-го гласа. Некоторые средства музыкальной выразительности также близки традиции Свято-Троицкого мастеропения. Общехоровой унисон, поступенное движение и отсутствие скачков шире терции, а также опора на гласовость, ладовая устойчивость – здесь создается атмосфера древности, беспристрастности и молитвы (Приложение 2, пример 29).

Композитору не чужд и жанр концерта, доказательством тому служит песнопение «Символ веры» – главный гимн всех христиан, в котором выражены все основные положения христианской догматики Никейского Вселенского собора. Данный гимн исполняется во время литургии перед таинством евхаристии («Милость мира»), причем поют его все находящиеся в храме. Хор поет его на обиходный распев в том случае, если отсутствуют прихожане, либо (что вполне возможно в Китае или за рубежом), если миряне не знают это песнопение на церковнославянском богослужебном языке. Данный концерт написан для смешанного хора с соло-сопрано. В конструкции концерта мы можем условно выделить две части: 1) солист проводит тему, а хор выступает в роли аккомпанемента, удерживая аккорд и создавая фон; 2) тема по очереди проходит как у солиста, так и хора (по одному стиху).

Первый раздел: у хора выдержан звук «у» (после слова «Верую») на аккорде субдоминанты (*G-dur*); на этом фоне проходит соло. Стоит отметить, что данное сочинение уже нельзя назвать хоровым романсом (как в случае с песнопением «Блажен муж»), поскольку партия не развивается, она статична; солист выполняет функцию канонарха, в мелодии преобладают интервалы примы, секунды и, в меньшей степени, терции. Фактура данного раздела имеет сходство с исоном – выдержанным звуком, на фоне которого проходит

мелодия (оксия). *Divisi* в партиях тенора и баса уплотняют фактуру, придавая музыкальной ткани фундаментальность и незыблемость. Это богословский образ камня, на котором будет стоять церковь, «и врата адовы не одолеют ее». Утверждает это и классическая гармония, в основе которой полный функциональный оборот T – S – D – T (Приложение 2, пример 30).

Второй раздел не контрастен первой, но дополняет ее; фактура гомофонно-гармоническая, элементы тембризации (дублировки), проведение главной темы у басов в мажорной тональности (*D-dur*) – уровень торжественности повышается, теперь хор не только создает фон, но и сам проводит тему. Партия соло проходит поочередно в партиях альты, тенора и баса, что выражает чувство соборности, молитвы и прославления Господа всем миром. Безраздельно доминирует главная тональность *D-dur*, расположение голосов меняется с тесного на широкое, тесситура стремительно движется вверх, происходит динамическое нарастание... И, наконец, мощнейший, величественный финал «чаю воскресения мертвых, и радость всех ее чад! (Приложение 2, пример 31).

Церковное творчество прот. П. Шиляева многогранно. Композитор, священник, регент и педагог, он прекрасно разбирается в толковании и знает особенности хора (его песнопения легко исполняются). Он использует различные стилевые модели, такие как Новое направление, а также традиции Свято-Троицкого мастеропения, однако богослужение для него стоит превыше всего. Это позволяет его произведения оставаться актуальными и быть включенными в репертуар многих церковно-хоровых коллективов.

У. В. Сорокиной в статье, посвященной отражению церковно-певческой культуры русского Харбина в журнале «Хлеб небесный», упоминаются сочинения композиторов-регентов, творивших в то время для церкви. Это «Величит душа моя Господа», «Отче наш» и «Разбойника благоразумного» В. Городилина, «Господи, Иисусе Христе Боже Наш» М. Н. Троицкого, «Высшую Небес», «Великое славословие», литийное «Господи помилуй» и духовный концерт «Восхвалим мужа славна в бытии»

И. П. Райского, «Благослови душе моя, Господа», «Величания», «К кому возопию, Владычице» и «Ныне отпускаеши» И. Колчина, а также полные богослужебные циклы Колохова и Обухова (инициалы утрачены) [Об этом подробнее: 168, с. 4].

Интересно, что многие композиторы по возвращении на Родину оказали значительное влияние на церковно-певческую культуру Сибири. В. В. Пономарев, автор фундаментального исследования по данному вопросу, отмечает:

«О деятельности харбинских музыкантов в Сибири следует вести отдельный разговор и тому есть ряд причин. Во-первых, важен сам факт рождения этих людей в Сибири или в самом Харбине. Этот регион был их родиной, они всегда ощущали свою причастность к его истории, культуре, и запрет на поселение в Европе, объявленный им после возвращения в Советский Союз, не стал для них трагедией культурной отъединённости.

Во-вторых, пройдя этап формирования общекультурных и, конкретно, слуховых представлений не в столицах и вообще не в Европе, эти люди обнаружили впоследствии ряд особенностей, отличающих их музыкальные произведения от сочинений композиторов, живших в европейской России и учившихся в российских столицах (Приложение 1, фото 28).

Наконец, в третьих, их жизнь, творчество, их регентская и преподавательская деятельность хронологически относится к следующему периоду истории музыки Сибири – к периоду, охватывающему середину и большую часть второй половины XX века и характеризующемуся утратой старых русских церковно-певческих традиций в связи с уходом старшего поколения церковных музыкантов. Возвращение «русских харбинцев» на Родину (в Сибирь) помогло заполнить образовавшуюся пустоту и восстановить рвущуюся нить традиции» [144, с. 81].

Автор указывает, что в 1956 году, когда Харбин было решено уничтожить как русский центр, оба приняли решение вернуться в Россию. По пересечению границы, М. Алтабасов сразу был отправлен на 10 лет в лагеря ГУЛАГа, а С. Савватеев, имевший семью, – в ссылку в Казахстан, где начиналась целинная эпопея. После пяти лет ссылки, в которой Савватееву как инженеру приходилось заниматься проектированием разборных домов для временного проживания целинников, ему разрешили свободное поселение в Сибири.

В. В. Пономарев обращает внимание на то, что оба музыканта занимались не только регентской деятельностью (в миру Михаил Алтабасов работал преподавателем сольфеджио, а Сергей Савватеев вёл класс домры, а иногда и теоретические предметы в музыкальных школах). Если принять во внимание, что самый активный период деятельности этих музыкантов в Сибири пришёлся на те годы, когда здесь были единицы квалифицированных преподавателей музыки, то можно говорить о том, что они оказали значительное влияние на восточносибирскую профессиональную музыку в целом [Об этом подробнее: 144, с. 87].

Автор справедливо полагает, что их композиторская деятельность главным образом была обусловлена необходимостью заполнить пробелы церковного обихода в условиях дефицита богослужебных партитур. В. В. Пономарев кратко анализирует сочинения М. Алтабасова, К. Павлючика, С. Савватеева, инкрустируя аналитические замечания в повествование о жизненном пути композиторов.

Их роднит трагическая судьба изгнанников России, которые обрели вторую Родину в Харбине, а затем вернулись в Сибирь, получив наказание за жизнь на чужбине, и при этом они всегда оставались верными сослужению Православной церкви, которая для них, как и для всех эмигрантов-харбинцев, была символом России, а Православные приходы – своего рода Ноев ковчег, где они шли по волнам «моря житейского», ожидая окончания лихих лет.

Безусловно, специфика композиторского творчества для церкви предопределила как жанровый состав, так и стилистику песнопений, в те годы еще мало адаптированных к китайской поэтике. Особенность «церковной среды» содержит основания для преобладания охранительной тенденции в композиторском творчестве» [195, с. 178]. Именно тогда песнопения становятся востребованными.

Большинство вышеобозначенных авторов впоследствии были представлены в сборниках «Церковные песнопения сибирских композиторов» (в 7-ми выпусках), издаваемых по благословению

архиепископа Красноярского и Енисейского. В этом контексте творчество Нины Старостиной – наукоемкое, с весьма оригинальным взглядом на перспективу развития певческой традиции в Китае – представляет собой совершенно новое явление, которое уже нашло широкое внедрение в певческой практике.

3.2. Обновление музыкальной поэтики песнопений: в поисках «китайского стиля»

Нина Старостина демонстрирует противоположный подход к сочинению музыки для церкви. Она подходит к сочинению музыки на канонические православные богослужебные тексты, в том числе и с учетом изученного музыкального материала в Китае. Прежде всего, она создала своего рода «китайское осмогласие» на основе ладовых и интонационных особенностей, присущих китайской музыке. В предыдущей главе нами описана попытка Нины Старотиной создать «китайское осмогласие». Остановимся на создании авторской музыки Китайской Литургии.

В четырехголосной Литургии Нины Старостиной (на сегодняшний день ею созданы 10 частей и Тропарь Пасхи) также нет китайских цитат, это полностью сочиненная музыка. Однако композитор ставит перед собой оригинальную задачу – сделать песнопения «узнаваемыми» китайскими прихожанами. Автор, описывая опыт создания сочинения, указывает, что «ладовая основа основных мелодий и одноголосной, и четырехголосной Литургий – это пентатоника, типичная для китайской музыки эпохи Цин (1644–1911). В гармонизации присутствуют черты классического четырехголосного склада. Иногда голосов может быть больше благодаря дублировкам (до шести в кульминациях). Четырехголосная Литургия

выдержана в одном стиле и в родственных тональностях (*G-dur* и *e-moll*) (Приложение 2, пример 32).

Анализ одноголосной «Литургии» Н. Старостиной. Нина Старостина – композитор, сочиняющая духовную музыку для православных богослужений в Китае, автор двух литургий (четырёхголосной и одноголосной), а также цикла «Тропарное осмогласие». Одноголосная «Литургия св. Иоанна Златоуста» (на китайском языке) выделяется рядом особенностей, из которых мы можем обозначить несколько самых значимых:

1. Литургия, за исключением первого номера («Великая ектения»), написана для одноголосного хора (женского, мужского, смешанного или детского), что обуславливает *моноподийную фактуру* цикла. Обращаясь к регентской практике, мы можем констатировать, что данное решение композитором выбрано весьма удачно, поскольку оно позволяет исполнять данное сочинение, как профессионалам, так и певчим, не имеющим навыков чтения нот (поскольку они попросту заучат мелодию «с голоса» или будут петь «за головщиком», что случается нередко в левохорной традиции). И даже в условиях дефицита певческо-регентских кадров интонационная простота и одноголосность данной литургии позволят ей сопровождать богослужение вне зависимости от певческих навыков исполнителей. Схожее явление уже имело место быть в постсоветской России, когда в отдаленных от административных центров деревнях и станицах церковными певчими были люди без музыкального (и тем более регентского) образования. Они пели обиход (пусть и видоизмененный), который слышали в церкви еще с детства. Именно простота и «впеваемость» обихода позволяли существовать церковно-певческой традиции в самые тяжелые для церкви времена.

2. Метр не обозначается, что помогает совместить музыку и китайский текст, а также апеллирует как к древним монастырским распевам, так и к современной традиции гласового пения Обихода. Поскольку в богослужебных песнопениях главенствующая роль отдается слову, музыкальная ткань служит для того, чтобы подчеркнуть его, что

обуславливает относительную метроритмическую свободу цикла. При этом в некоторых отдельных чинах все-таки придерживаются размера (например, в первом номере («Великая ектения») аккламации «Господи помилуй» имеют четкий размер 6/4, что, однако является исключением.

3. Вся литургия написана в одной тональности – *Фа-мажор*, которая типична для православной церковной музыки (часто используется в киевском, болгарском и других напевах, а также обиходе). Она считается удобной тесситурно как для смешанного состава, так и для однородного. Начиная с XVII века тональность *F-dur* считается «пасторальной». А немецкий теоретик и композитор Иоганн Маттезон считал, что *F-dur* воплощает такие чувства, как *твердость* и *настойчивость*, но в то же время *добродетель*, *любовь* и *великодушие*.

4. Опора на пентатонный лад. Для того чтобы литургия могла ассоциироваться с традиционной китайской музыкальной культурой, композитор использует главное средство выразительности – пентатонику (в основе которой бесполутоновый, пятиступенный лад). За счет отсутствия малых секунд (чувственный интервал) этот лад приобретает светлый, безмятежный (бесстрастный) характер. В данной литургии пентатоника помогает создать лирико-созерцательный характер, что оказалось близко китайскому мироощущению и эстетическим особенностям китайской музыки (Приложение 2, пример 33. Н. Старостина. Литургия. Достойно есть).

Структура цикла: «Литургия» состоит из 21 номера, где подробно расписаны все неизменяемые литургические песнопения.

1. *Da liandao* («Великая ектения» для 4-х голосов);
2. *Da liandao* («Великая ектения»);
3. *Diyi duijing* (первый антифон «Благослови душе»);
4. *Dier duijing* (второй антифон «Хвали душе»);
5. *Dusheng Zi* («Единородный Сыне»);
6. *Zhenfu song* («Блаженны»);
7. *Qianlai rang women* («Приидите поклонимся»);
8. *Sansheng zan* («Трисвятое»);

9. *Heruwen zhi ge* («Херувимская песнь»);
10. *Fengxian jipin liandao* («Ектеня просительная»);
11. *Fu Zi ji Shengling* («Отца и Сына»);
12. *Xinjing* («Символ веры»);
13. *Ping an de juan ai* («Милость мира»);
14. *Cheng Ni wei youfu* («Достойно есть»);
15. *Bing qing chuinian tianxia wanmin. Zhudaowen qian liandao* («И всех, и вся. Ектеня просительная»);
16. *Zhudaowen* («Отче наш»);
17. *Yin Zhuming er lai zhe* («Благословен грядый»);
18. *Jidu de Shengti* («Тело Христово»);
19. *Jidu de Shengti* («Тело Христово»);
20. *Women yi tudu Zhengguang* («Видехом Свет Истинный»);
21. *Rang women de kou* («Да исполнятся уста наша»).

Столь подробное расписывание песнопений богослужения говорит о том, что автор ставила перед собой задачу создать литургический цикл, который потенциально может стать *обиходным*. Этим же объясняется и одноголосный склад данной литургии – в распевках, гласах и обиходе главенствующее положение занимает мелодия, остальные же голоса, подчиняясь ей, добавляются, исходя из необходимости и возможностей церковного хора.

Нина Старостина также является автором 4-х голосной версии данной литургии. Здесь развитие происходит за счет гармонической фигурации (терцовых и октавных дублировок), что приводит к смене фактуры с монодии на двухголосие, которое подчиняется пентатонному ладу (Приложение 2, пример 34).

Данное произведение (литургия) имеет большую связь с обиходом, что подтверждается рядом средств музыкальной выразительности. Например, у произведения удобная тесситура, которая находится в среднем регистре (ля малой октавы – ре второй октавы). Песнопения литургии отличаются плавной мелодической линией, скачки на кварту и квинту появляются нечасто, в основном для того, чтобы подчеркнуть семантически сильные

слова (инципит) (Приложение 2, пример 35. Н. Старостина. Милость мира «Полны славы твоей»).

Поскольку литургия написана на китайском языке, необходимо помнить о том, что данный язык имеет 4 различные интонации, которые используются в зависимости от содержания текстов. Композитор учитывает эти лингвистические особенности, используя прием мелодического противосложения (когда движущаяся вверх мелодия внезапно «уходит» вниз на интервальном скачке).

Обращение композитора к православной обиходной традиции можно отчетливо увидеть и на уровне формы. Так, песнопение № 6 «Блаженны» (иногда также обозначается как 3-й антифон) написано в строчной форме, которая типична для обиходных песнопений (Приложение 2, пример 36. Заповеди блаженств «Блажени нищие духом, яко тех есть Царство Небесное Блажени плачущии, яко тии утешатся»).

Музыкальная форма подчиняется богослужебному тексту и чинопоследованию. Это обуславливает двухчастность «Херувимской песни», строчную форму «Символа веры», «Отче Наш» и т.д.

Литургия имеет несколько мелодических построений (по форме представляют фразу), которые появляются в разных песнопениях и несут определенную образно-смысловую нагрузку. Рассмотрим некоторые из них.

В основе главной интонации ектении – волнообразная мелодическая линия, состоящая из интервалов б.2, ч.4 и м.3 – лирическая по своему содержанию, что соответствует данному молитвенному чину. Соборная¹ молитва «Господи помилуй» – одна из главных в христианстве, ее функция – общение с Богом.

В ектении (*с греч.* «протяженное моление») молящимися испрашивается благословение Божие на день, на нужды и защиту. Интонация восходящей мелодической большой секунды (Н. Вашкевич пишет, что этот интервал

¹ Молитва «всем миром» (то есть, когда люди молятся вместе) значительнее молитвы келейной (то есть индивидуальной).

имеет «уверенное» и «прочное» звучание) символизирует обращение к небу, прошение и надежду на то, что Господь услышит молящихся (Приложение 2, пример 37. «Господи помилуй»).

В данном произведении силлабическое соотношение музыкального и богослужебного текстов чередуется с распевом, что свойственно произведениям восточной традиции (в частности, греческой). Впоследствии отдельные его элементы «перекочевали» в *обиход греческого образца*, к которому обращается композитор, однако, не забывая при этом о ладовых особенностях китайской литургии (Приложение 2, пример 38).

Главная интонация Первого и Второго антифонов, представляет собой восходящую мелодию (соотношение м.3 и б.2) на первых словах («благослови» и «хвали»), которая обозначает молитвенно-торжественное состояние данного чина.

Эти антифоны близки друг другу по своему содержанию, главная идея обоих псалмов в восхвалении Господа – творца, защитника и избавителя от бед и скорбей (Приложение 2, пример 39. Основная интонация антифонов).

«Херувимская песнь» – одно из важнейших в Литургии песнопений. Во время его исполнения происходит перенесение Святых даров (на Великом входе) с жертвенника на престол. Это символизирует, что Господь принес себя в жертву, а потом совершается погребение (священник читает в алтаре молитву «Благообразный Иосиф с древа снем Пречистое тело Твое...»), а затем и воскресение Христа. Веяние над кадиллом воздуха символизирует снизошедшую с небес силу, отверзшую камень гроба (что символически означает сокрушение смерти). В песнопении описывается процесс происходящего в алтаре, что обуславливает лирический характер исполнения (Приложение 2, пример 40).

Мелодическая линия «Херувимской песни» отличается плавностью, поступенным движением голоса, волнообразность которого приводит к опеваниям и полуопеваниям главной (I) ступени лада. Этот прием позволяет придать музыкальной ткани не только лирический, но и утверждающий

характер (что напрямую связано с утверждением догмата). Диапазон в пределах квинты заполняют интервалы лирической, нежной малой терции и уверенной большой секунды, движение которой от I к III ступени полностью разделяет семантику тональности *F-dur*, которую Франсуа Гевард определяет как *мужественную*. Забегая вперед, отметим, что именно сочетание лирического – женского (чувственного) начала с торжественным – мужественным (интеллектуальным) порождает идеальный *баланс*, свойственный как молитве (исходящей от сердца, но через разум), так и китайской философской концепции Инь и Ян.

Центральное место в Литургии занимает чин литургии «Милость мира», поскольку именно в это время происходит важнейшее событие богослужения – Евхаристия, во время которой вино и хлеб преосуществляются в кровь и тело Христово.

Здесь песнопение «Милость мира» имеет ярко выделяющуюся мелодическую вершину («до» второй октавы), от которой движется по звукам пентатоники к «ре» первой октавы, тем самым образуя мелодический малый минорный септаккорд VI ступени (звук «соль» здесь проходящий, поэтому не оказывает серьезного влияния на структуру). Глубоко лирический по своей природе, он придает эти черты и самому произведению (Приложение 2, пример 41).

В основе «Видехом свет истинный» и «Да исполнятся уста наша» – песнопений, завершающих Литургию – лежит тема «Херувимской песни». В литургии этот момент выражает благодарность молящихся за возможность причаститься Святого тела и крови Господних, и обычно исполняется в праздничном, радостном характере. Следуя традиции, «Литургия» Н. Старостиной завершается торжественным аллилуарием (Приложение 2, пример 42).

Такое восторженно-возвышенное эмоциональное состояние достигается благодаря появлению новой вершины (звука «ре» второй октавы), а также введению интервала большой терции. Завершающий

произведение мелодический ход (III-II-I) утверждает мажорную тональность, символизирующую в данном контексте незыблемость догматов богослужения (Приложение 2, пример 43. Н. Старостина. Видехом свет истинный).

Проанализировав данную Литургию, можно сделать следующие выводы:

1. Единение цикла через пентатонный лад позволяет не только придать музыке китайский колорит (то есть сделать ее интонации близкими и понятными для китайских христиан), но и придать богослужению статичности и «бесстрастности» для того, чтобы музыка не отвлекала от главного – молитвы.

2. Средства выразительности весьма лаконичны и ограничены ладовыми, фактурными и мелодическими особенностями произведения, апеллирующими к китайской традиционной поэтике. Из-за этого особенно торжественные и важные фрагменты литургии выделяются на уровне тесситуры, восходящих интервалов (кварты и квинты), а также динамики, подчиняющейся логике голосоведения (в которой вершина подчеркивается динамически).

3. Композитор в первую очередь учитывает специфику китайского языка (тоновость произносимого текста). Сама Нина Старостина пишет, что «мелодика литургии представляет собой обобщение китайской интонационности» [169, с. 151]. Этот фактор также влияет на мелодику данного сочинения.

4. Произведение соответствует каноническому устройению православного богослужения. За основу литургии композитором был взят греческий обиход, в который композитор привносит восточный (китайский) колорит.

Четырехголосная Литургия композитора ориентирована на вокально-хоровой ансамбль или небольшой хор с более подготовленными певчими, владеющими нотной грамотой. Принципы гармонизации мелодий в данном

варианте чинопоследований – с учетом мелодики, опирающейся на традиционные ладовые структуры. Автор проецирует горизонталь на гармоническую вертикаль, что звучит почвенно, сразу «выдавая» этнический колорит (Приложение 2, пример 31. Н. Старостина. Видехом свет истинный. 4-х голосный вариант).

Н. Старостина, ориентируясь, прежде всего, на стилистику песнопений на канонические богослужебные тексты русских композиторов, привнесла ладовую характерность. Так, движение мелодии основано на пентатоническом звукоряде, а ее гармонизация также взаимосвязана с ходами басового голоса по звукам ангемитонной пентатоники. В целом же молитвенное состояние, воплощаемое посредством песнопений Нины Старостиной, близко типовой образности, свойственной китайской лирико-созерцательной музыке. Обращает на себя внимание забота автора об исполнителях песнопений: помимо текстов, представленных иероглифами, на нижней строке выписана их транскрипция латиницей. Это связано с многонациональным составом клирошан в китайских храмах, чаще это славяне, китайцы и дети, рожденные в смешанных семьях.

Итак, подход композиторов к сочинению духовных песнопений на канонические православные богослужебные тексты, сочиненные авторами-эмигрантами, которые в то или иное время жили и работали в Китае, оразличаются, несмотря на черты общности. Как правило, они имеют регентский или певческий опыт, глубоко знакомы с поэтикой русской духовной музыки. Рассматривается диаметрально противоположное видение своей роли в создании церковных песнопений – Николая Лебедева и Нины Старостиной.

Охранительная тенденция, направленная на следование традициям Свято-Троицкого мастеропения, представленная Н. Лебедевым и многими другими композиторами XX века, противопоставлена обновленческой,

связанной с созданием совершенно новой музыки, основанной на музыкальной поэтике, свойственной известным китайским песням, которые имеют узнаваемую выразительность, и в которых заключены определенные шаблоны, отражающие типичные образы, характерные для китайской художественной культуры.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Интенсивное развитие православной певческой традиции Харбина в XX – начале XXI столетий обусловлено изначально историческими событиями в России, связанными с революционным переворотом и, как следствие, большим потоком эмигрантов, которые образовали мощную диаспору в приграничных провинциях Китая. Среди них – множество россиян, исповедующих православие, в том числе духовенство, монашествующие и люди, имевшие опыт клиросного послушания и певческой деятельности.

Музыканты, волею судеб оказавшиеся на чужбине, продолжили свою музыкально-просветительскую и педагогическую деятельность, организуя учебные заведения музыкального профиля. Среди них С. М. Тавгилидзе, Ю. К. Плотницкая и Е. П. Дружницкая, пианист-виртуоз В. Л. Гершголина, скрипач У. М. Гридштейн и его жена, пианистка В. Ц. Диллон, Р. Баранова-Попова, пианистка Л. Б. Апдекарева и другие. В этот период в Харбине они выполняли культуuroобразующую функцию, распространяя свой опыт в среде светского и церковного музицирования.

Данный процесс протекал неравномерно. В начале XX века, в период строительства Восточно-Китайской железной дороги и массовой эмиграцией, в Харбине строилось множество православных храмов, организовывались богослужения. Недостатка в священно- и церковнослужителях не было, также в регион прибыли сотни монашествующих.

С 1966 года по 1976 наступил тяжелый период – время запрета на богослужебную и церковно-певческую деятельность, закрытие храмов, изгнание священно- и церковнослужителей. Период реформ и открытости – с 1978 года по настоящее время – отличается возрождением церковно-певческой деятельности, восстановлением взаимодействия с Московским патриархатом, осознанием необходимости адаптации богослужебных текстов

к условиям служения в Китае, перевод вербальных текстов на китайский язык и попытки создания китайского осмогласия и китайской Литургии.

Церковное пение изначально было привнесено извне. В харбинских храмах воспроизводился богослужебно-певческий канон именно в том виде, в котором он существовал в России. Однако со временем процесс адаптации и ассимиляции в инокультурной среде внес свои коррективы. Среди прихожан появлялись как представители смешанных семей, их дети, так и вновь воцерковленные граждане китайского происхождения. Возникает своего рода социальный заказ, когда богослужебный текст необходимо озвучивать на китайском языке и, как следствие, – музыкальным языком, близким для понимания местными жителями.

В связи с этим началась долгая, кропотливая работа по адаптации гласовых напевов к фонетике китайского языка различными путями – как простой подтекстовкой китайского текста к традиционным напевам РПЦ с учетом ритмических особенностей произнесения текста, так и создание новых напевов на основе известных китайскому прихожанину мелодий, которые более или менее подходят по смыслу и характеру к воспроизводимому тексту.

Данный процесс связан как с большими трудозатратами, так и с проблемами распространения созданных текстов в китайском православном пространстве. И в этом направлении большую работу проводят в Китайском подворье Московского Патриархата, что способствует каноническому единству православного пения на китайском языке, с одной стороны и не допускает неадекватного прочтения богослужебного слова (его искажения, например) – с другой.

Композиторы Николай Лебедев и Нина Старостина представляют собой своего рода два полюса в сочинении музыки на канонические богослужебные тексты – ортодоксально-традиционный, выдержанный в традициях Свято-Троицкого мастеропения и выполненный в китайской стилистике с учетом традиционной музыкальной поэтики и глубокого ее

изучения. Между этими полюсами находятся авторы, в той или иной мере стремившиеся отразить в своем творчестве молитвенное устройство православного богослужения в предлагаемых условиях. Часть из них по возвращении на Родину оказали определенное влияние на хоровое церковное искусство Сибири.

В настоящее время мы наблюдаем начало возрождения церковно-певческой традиции Харбина после долгих лет забвения во второй половине XX века, и этот период весьма специфичен. Многонациональность и, порой, поликонфессиональность состава, как прихожан, так и певчих, стремление к синтезу средств художественной выразительности двух весьма различных музыкальных культур дают свои результаты, порой отражаемые во все более расширяющемся концертном и фестивальном движении и – что немаловажно и существенно – всячески поддерживаемое Московским Патриархатом.

Объект нашего исследования – живой, изменения протекают непосредственно у нас на глазах, поэтому гипотетически можно предположить, что тема и в дальнейшем будет актуальна для изучения. С учетом того, что Харбин – это не весь Китай, это особая локальная зона, и в этом смысле перспективными могут стать дальнейшие исследования того, как диаспора влияет на метрополию, какие обстоятельства могут инициировать значительные изменения развития православной певческой традиции.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. А, Ченг. Сезоны жизни: Летающие святые – Харбинские церковные колокола / Ч. А. – Текст : непосредственный // Издательство «Землетрясение». – 2014. – 245 с.阿成.人生四季:飞翔的圣徒—哈尔滨教堂的钟声.地震出版社.2014. – 245 页.
2. Адоратский, П. С. Православная миссия в Китае за 200 лет ее существования : опыт церковно-исторического исследования по архивным документам иеромонаха Николая (Адоратского), смотрителя Херсонского духовного училища : вып. 1-2. / П. С. Адоратский. - Казань: тип. Императорского Университета, 1887. – 135 с. – Текст : непосредственный.
3. Адоратский, П. С. Распространение православного христианства в Китае за два столетия / П. С. Адоратский. - Казань Русское издание, 1887. – 70 с. – Текст : непосредственный.
4. Александрова, О. Н. Сияющая религия, или Православие в Китае: [сайт]. – Текст : электронный. – URL: https://azbyka.ru/palomnik/blogs/sijajush-haja-religija-ili-pravoslavie-v-kitae/#ch_0_0_1 (дата обращения: 12.04.2024 г.)
5. Алексеев, Н. В. Специфика взаимодействия русской православной церкви с обществом и государством в условиях глобализационных вызовов / Н. В. Алексеев. – Текст : непосредственный // PolitBook. – 2024. – № 1. – С. 114–117.
6. Аллеманов, Д. В. Русское хоровое церковное пение / Д. В. Аллеманов. – Москва : Товарищество скоропеч. А. А. Левенсон, 1910. – 95 с. – Текст : непосредственный.
7. Антоний, дьяк. (Косых А. Н.) Православие в Китае (1685–1978 гг.) / д. Антоний. – Текст : электронный // Теологический вестник Православной Смоленской духовной семинарии. – 2018. - № 1. – С. 57–62. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pravoslavie-v-kitae/pdf> (дата обращения: 06.05.2024).

8. Ань Дэ, Фадеев, И. А. Взгляд Юэ Фэна на историю православия / Д. Ань, И. А. Фадеев. – Текст : непосредственный // Религиоведение. – 2021. – № 2. – С. 136–147.
9. Бай, Сюэ, Хисамутдинов, А. А. Российско-китайский кинематограф в Харбине (первая половина XX века) // Диалоги о культуре и искусстве : материалы XI Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (Пермь, 14–16 октября 2021 г.). В 2 ч. : Ч.1 / отв. ред. А. А. Лисенкова. Пермь: РИО УНИД, 2021. – С. 11–15.
10. Баконина, С. Н. История Харбинской епархии в трудах современников (1920–1940 гг.) / С. Н. Баконина. – Текст : непосредственный // Наука и школа. – 2012. – С. 184–188. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-harbinskoy-eparhii-v-trudah-sovremennikov-1920-1940-e-gg/pdf> (дата обращения: 06.05.2024).
11. Бачинин, В. А. Введение в христианскую эстетику / В. А. Бачинин. – СПб. : Библия для всех, 2005. – С. 100–121. – Текст : непосредственный.
12. Болгарский, Д., прот. Значение церковного пения в богослужении / Д. Болгарский // URL: <http://www.drevglas.ru/public.html> (дата обращения: 06.05.2024). – Текст : электронный.
13. Борисова, Е. Ю. Духовно-музыкальное наследие представителя Нового направления русской духовной музыки П. Г. Чеснокова / Е. Ю. Борисова, Н. Ю. Погорелова. – Текст : непосредственный // Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова. – 2011. – № 3. – С. 95–99.
14. Бровина, И. В. Традиции древнерусского певческого искусства в творчестве современных композиторов : произведения для хора а cappella : диссертация на соискание ученой степени кандидата искусствоведения : 17.00.02 / Бровина Ирина Валентиновна. – Санкт-Петербург, 2005. – 167 с. – Текст : непосредственный.

15. Бутенко (Белявская) И. С. В провинциях Китая / И. С. Бутенко (Белявская). – Текст : непосредственный // Китайский Благовестник. – 1907. № 5–6. – С 1–5.

16. Ван, Дунсин. Церковь Софии как свидетель столетней истории / Д. Ван. – Текст : непосредственный // Журнал Академическая теория. – 2008. – № 1. – С. 76–77. 王东兴. 见证百年历史的索菲亚教堂. 学理论. 2008. – № 1. – 76–77.

17. Ван, Ин. Древние распевы русской православной церкви / И. Ван. – Текст : непосредственный. // Аўтэнтычны фальклор: праблемы вывучэння, захавання, пераймання : зб. навук. арт. IV Міжнар. навук.-практ. канф. (Минск, 29–30 красав. 2010 г.) / БДУКМ ; рэдкал.: М.А.Мажэйка (адк. рэд.) [і інш.]. – Мінск: БДУКМ, 2010. – С. 133–134.

18. Ван, Ин. Значение сакральной русской хоровой музыки в духовной музыкальной культуре Китая в 20–30 гг. XX в. / И. Ван. – Текст : непосредственный. // Модернизация дирижерско-хоровой подготовки учителя музыки в системе профессионального образования : сб. науч. тр. / под ред. М.В.Кревсун. – Таганрог: Изд-во Ступина А.Н., 2009. – С. 3–7.

19. Ван, Ин. Православное певческое искусство в Китае XVII – первого десятилетия XXI вв.: особенности развития: автореф. канд. искусствоведения. / И. Ван. – Текст : непосредственный. – Минск: БГУКИ, 2011. – 26 с.

20. Ван, Чжицзюнь, Цзян, Юйхун. О влиянии православного христианства на культурный характер города Харбина в начале XX века / Ч. Ван, Ю. Цзян. – Текст : непосредственный // Сибирские исследования. – 2010. – № 1. – С. 36–41. 王志军, 姜玉洪, 东正教对 20 世纪初哈尔滨城市文化特征的影响 // 西伯利亚研究. – 2010. 第 37 卷, 第一期. – 36–41.

21. Ван, Чжицзюнь. О причинах медленного развития Русской православной церкви в Китае и их последствиях / Ч. Ван. – Текст : непосредственный // Журнал нормального колледжа Тонхуа. – 2018. – № 4. –

С. 71–76. 王志军, 论俄罗斯东正教在中国发展缓慢的原因及启示 // 通化师范学院学报 (人文社会科学). – 2018. 第四期. – 71–76.

22. Ван, Чжицзюнь. Обзор исследований по истории Русской православной церкви в Харбине / Ч. Ван. – Текст : непосредственный // Культуры мировых религий. – 2015. – № 6. – С 149–157. 王志军. 哈尔滨俄罗斯东正教史研究综述 // 世界宗教文化. – 2015. – № 6. – 149–157.

23. Ван, Чуньюань. Исследование развития христианской религии (христианство, католицизм, православие) в Харбине / Ч. Ван. – Текст : непосредственный // Хэйлунцзянский университет. – 2009. – № 12. – 52 с. 王春媛. 哈尔滨市基督宗教 (基督教、天主教、东正教) 发展研究 // 黑龙江大学. – 2009. – № 12. – 52 页.

24. Ванг, Иншенг. Исследование истории русской прессы в Харбине в период 1898–1949 годов / И. Ванг. – Текст : непосредственный // История Хэйлунцзяна. – 2006. – № 8. – С. 21–24. 王迎胜. 1898–1949 年哈尔滨俄罗斯侨民新闻报刊事业史研究 // 黑龙江史志. 2006. – 21–24.

25. Ванг, Яохуа. Мир народной музыки // Пекинское народное образование. Мировая народная музыка / Я. Ванг. – Текст : непосредственный // Пекинское народное образовательное издательство. – 2003. – С. 327–328. 王耀华. 世界民族音乐 // 北京人民教育出版社. – 2003. – 327–328.

26. Веселовский, Н. И. История русских миссий в Пекине. Русское издание / Н. И. Веселовский. – Санкт-Петербург : Типография Главного управления уделов, 1905. – 72 с., 1 л. – Текст : непосредственный.

27. Владимир Путин передал икону в дар храму Покровительницы Божьей Матери в Харбине: [сайт] – Текст : электронный. – <https://sputniknews.cn/amp/20240517/1059142514.html> (дата обращения: 06.05.2024).

28. Вознесенский, Иоанн, прот. О пении в православных церквях греческого Востока с древнейших до новых времен: с приложением образцов

византийского церковного осмогласия / [Соч.] Свящ. Иоанна Вознесенского. Ч. [1]–2. – Кострома : Губ. тип., 1895-1897. – Т. 2. – 222 с. – Текст : непосредственный.

29. Ву, Йонгйи. Школьное музыкальное образование в современном Китае (1840–1949) / Й. Ву. – Текст : непосредственный // Шанхайское издательство образования. – 2011. – 335 с. 伍雍谊. 中国近现代学校音乐教育 (1840-1949) // 上海教育出版社. – 2011. – 335 页.

30. Ву, Тинг. Обсуждение религиозной архитектуры в Харбине / Т. Ву. – Текст : непосредственный // Архитектура Шаньси. – 2008. – № 31. – С. 36–38. 吴婷. 浅谈哈尔滨宗教建筑. // 山西建筑. 2008. – № 31. – 36–38.

31. Вэй, Фэн, Ван, Дэ. Харбинские музыкальные группы в период 1931–1945 гг. / Ф. Вэй, Д. Ван. – Текст : непосредственный // Северная музыка. – 1985. – С. 16–17. 韦风, 王德. 哈尔滨音乐团体概略 // 北方音乐. – 1985. – 16–17.

32. Гао, Чунью, Го, Лихун, Гао, Ченглей. Исследование влияния русской православной культуры в Китае на культуру Хэйлуунцзяна / Ч. Гао, Л. Го, Ч. Гао. – Текст : непосредственный // Теоретическое наблюдение. – 2011. – № 1. – С. 75–76. 高春雨, 郭丽红, 高成雷. 中国俄侨东正教文化对黑龙江文化的影响研究 // 理论观察. 2011. 第 1 期. – 75–76.

33. Гао, Я. Исторический обзор православного христианства в провинции Хэйлуунцзян / Я. Гао. – Текст : непосредственный // Исследования мировых религий. – 1995. – С. 64–72. 高崖. 黑龙江东正教历史钩沉 // 世界宗教研究. 1995. – 64–72.

34. Гарднер, И. А. Богослужбное пение Русской Православной Церкви : в 2 томах. Т. I : История / И. Гарднер. – Москва : Православный Свято-Тихоновский богословский институт, 2004. – 526 с. – Текст : непосредственный.

35. Гарднер, И. А. Богослужбное пение Русской Православной Церкви: в 2 томах / И. А. Гарднер. – Москва: Православный Свято-

Тихоновский Богословский институт, 2004. – Т. 2. – С. 127–140. – Текст : непосредственный.

36. Гарднер, И.А. Богослужбное пение Русской Православной Церкви: сущность, система, история : в 2 томах. / И.А. Гарднер. – Москва : Православный Свято-Тихоновский Богословский институт, 2004. – Т. 1. – 490 с. – Текст : непосредственный.

37. Гарднер, И. А. Об инструментальной музыке и о хоровом полифоническом пении в православном богослужении / И. А. Гарднер. – 2015. – Режим доступа: для авториз. пользователей. – URL: <http://seminaria.ru/chsing/theory.htm> (дата обращения: 14.01.2022 г.). – Текст : электронный.

38. Генченкова, М. В. Певческое наследие Свято-Троицкой Сергиевой Лавры: монография / М. В. Генченкова. – Москва : Сам Полиграфист, 2015. – 301 с. ноты. – Текст : непосредственный.

39. Герцман, Е. В. Византийское музыкознание: учебник для вузов / Е. В. Герцман. – 3-е изд., стер. – Москва : Юрайт, 2019. – 261 с. – Текст : непосредственный.

40. Гилеверя, В. Е. Осмогласие как интонационная система современного православного богослужения : автореф. дис. ... канд. искусствоведения / В. Е. Гилеверя – Новосибирск : НГК им. М. И. Глинки, 2008. – 26 с. – Текст : непосредственный.

41. Глоссарий музыкальных терминов христианского богослужения / составитель И. А. Назаренко. – Краснодар : КубГУ, 1992. – 122 с. – Текст : непосредственный.

42. Го, Юньшэнь, Хроника китайско-российских культурных обменов между 1901 и 1917 годами / Ю. Го. – Текст : непосредственный // Сибирские исследования. Vol. 28. – № 4. – С 53–56. 郭蕴森. 1901–1917 年间中俄文化交流大事记. 西伯利亚研究. 2001. Vol. 28. – № 4. – 53–56.

43. Горбачев Б. Н., Манакова Т. Б. Возрождение святыни. Успенский храм на территории российского посольства в Пекине. – Москва : Восточная литература, 2013. – 439 с. – Текст : непосредственный

44. Горина, Т. К. К проблеме «церковности» богослужебного пения РПЦ / Т. К. Горина. – Режим доступа: для авториз. пользователей. – URL: <http://eparhia.onego.ru/tanya05.htm> (дата обращения: 02.05.2020). – Текст : электронный.

45. Гуляницкая, Н. С. Заметки о стилистике современных музыкально-духовных композиций / Н. С. Гуляницкая. – Текст : непосредственный // Заметки о стилистике современных духовно-музыкальных композиций. – 1994. – № 1. – С. 18–25.

46. Гуляницкая, Н. С. О духовной музыке начала XX века: переложение, гармонизация, обработка древнего напева / Н. С. Гуляницкая. – Текст : непосредственный // Традиционные жанры русской духовной музыки и современность : сборник статей и исследований. – Москва : Композитор, 2004. – С. 208–238.

47. Гуляницкая, Н. С. Поэтика музыкальной композиции. Теоретические аспекты русской духовной музыки XX века / Н. С. Гуляницкая. – Москва : Языки славянской культуры, 2002. – 430 с. – Текст : непосредственный.

48. Густова, Л. А. Духовно-нравственные аспекты творчества церковного музыканта / Л. А. Густова // Пытанні мастацтвазнаўства, этналогіі і фольклорыстыкі : вып. 10 / І-т мастацтвазнаўства, этнаграфіі і фальклору імя К. Крапівы НАН Беларусі / навук. рэд. А. І. Лакотка. – Мінск : Права і эканоміка, 2011. – С. 161–165.

49. Густова, Л. А. Поющий ангел / Л. Густова-Рунцо // Церковное слово. – 2016. – № 28 (732), июль. – С. 15.

50. Густова, Л. А. Русская певчая из далекого Китая / Л. А. Густова, Ван Ин. – Церковное слово. – 15 студзеня 2010 г. – № 3 (397). – С. 12–14.

51. Густова-Рунцо, Л. А. Ипостаси церковного музыканта: псаломщик, регент, певец, учитель, композитор (Ипполит Петрович Райский) / Л. А. Густова-Рунцо // Весці БДАМ. – 2018. – № 33. – С. 154–158.

52. Густова-Рунцо, Л. А. Беззаветно предан искусству (к 150-летию И. П. Райского – выдающегося регента, дирижера, композитора, учителя) / Л. А. Густова-Рунцо // Музыкальная летопись: сборник научных статей. Выпуск 8 / ред.-сост. С. И. Хватова. – Майкоп: Изд-во «Магарин О.Г.», 2018. – С. 63–71.

53. Густова-Рунцо, Л. А., Хватова, С. И. Исполнительская интерпретация православных песнопений: монография / Л. А. Густова-Рунцо, С. И. Хватова. – Краснодар: изд-во О.Г. Магарин, 2023. – 300 с. – Текст : непосредственный.

54. Густова-Рунцо, Л.А. Русские церковные певчие Харбина (взгляд из Беларуси) / Л. А. Густова-Рунцо // Богослужбные практики и культовые искусства в полиэтническом регионе/ ред.-сост. С. И. Хватова. – Майкоп: Изд-во «Магарин О. Г.», 2016. – С. 103–114.

55. Гуан, Ди. Анализ влияния православной музыки на хоровое искусство / Д. Гуан. – Текст : непосредственный // художественное образование. – 2017. – С. 72–73. 关迪. 浅析东正教音乐对合唱艺术的影响. 艺术教育. 2017. – С. 72–73.

56. Дабаева, И. П. Русский духовный концерт в историческом контексте / И. П. Дабаева. – Текст : непосредственный // Двенадцать этюдов о музыке. – Ростов-на-Дону, 2001. – С. 7–16.

57. Дабаева, И. П. Богослужбно-певческая культура РПЦ: традиции и современность / И. П. Дабаева. – Текст : непосредственный // Южнороссийское обозрение. Вып. 14 : Православие в исторических судьбах России. – Ростов-на-Дону : СКНЦ ВШ, 2004. – С. 164–168.

58. Дабаева, И. П. О воспитании и образовании регентов и церковных певчих в современных учебных заведениях / И. П. Дабаева. –

Текст : непосредственный // Южнороссийский музыкальный альманах. – 2007. – Ростов-на-Дону : РГК им. С. В. Рахманинова, 2008. – С. 129–132.

59. Дабаева, И. П. Русский духовный концерт в историческом контексте / И. П. Дабаева. – Текст : непосредственный // Двенадцать этюдов о музыке. К 75-летию со дня рождения Евгения Владимировича Назайкинского. – Москва, 2001. – С. 7–16.

60. Дацышен, В. Г. Приенисейская Сибирь в советско-китайских отношениях (1917 – начало 1980-х гг.) / В. Г. Дацышен, Л. А. Кутилова, А. В. Низовских, М. Г. Тарасов. – Красноярск : СФУ, 2016. – 374 с. – Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785763834826.html> (дата обращения: 17.05.2024). – Режим доступа : по подписке.

61. Дацышен, В. Г. Христианство в Китае: история и современность. / В. Г. Дацышен. – Москва: Научно-образовательный форум по международным отношениям, 2007. – 240 с. – Текст : непосредственный.

62. Двинина-Мирошниченко, Н. Е. Православная каноническая музыка как феномен отечественной культуры конца XX – начала XXI века / Н. Е. Двинина-Мирошниченко. – Текст : непосредственный// Вестник МГУКИ. – 2018. – № 2. – С. 73–81.

63. Дионисий, св. (Поздняев) Православие в Китае (1900–1997 гг.) / Священник Дионисий Поздняев. – Москва : Изд-во Свято-Владимир. братства, 1998. – 276 с. : ил., портр. – Текст : непосредственный.

64. Доклад митрополита Санкт-Петербургского Владимира на первом заседании комиссии Межсоборного присутствия по вопросам богослужения и церковного искусства. – Режим доступа: для авториз. пользователей. – URL: <http://www.patriarchia.ru/db/print/1127779.html> (дата обращения: 20.02.2020). – Текст : электронный.

65. Доклад Святейшего Патриарха Московского и Всея Руси Освященному Архиерейскому Собору (2 февр. 2011 г.) / патриарх Кирилл

(Гундяев). – URL: [http:// koinonia.orthodoxy.ru/ DokladPA.htm](http://koinonia.orthodoxy.ru/DokladPA.htm) (дата обращения: 21.02.2024). – Текст : электронный.

66. Дуань, Янь. Изменения в обычаях ношения одежды в северо-восточном регионе в период ранней династии Мин / Я. Дуань. – Текст : непосредственный // История и география Северо-Востока. – 2010. – № 1. – С. 47-51. 段妍. 民初东北区域服饰风俗的变迁 // 东北史地. – 2010. – № 1. – 47–51.

67. Елевферий (Воронцов), епископ, о. Григорий (Разумовский). Доклад о пребывании в Манчжурии в 1945 году / еп. Елевферий, о. Григорий. – Текст: электронный // Азбука веры. – <https://azbyka.ru/> (Дата обращения: 06.05.2024).

68. Ефимова, Н. И. Раннехристианское пение в Западной Европе VIII–X столетий / Н. И. Ефимова. – Москва : МГУ, 2004. – 281 с. : ил., нот., табл., факс. – Текст : непосредственный.

69. Ефимова, Н. И. Раннехристианское пение в Западной Европе VIII–X столетий : К проблеме эволюции модальной системы средневековья : автореферат дис. ... доктора искусствоведения : 17.00.02. / Н. И. Ефимова – Москва, 1999. – 36 с. – Текст : непосредственный.

70. Иванов П. М. Православные миссионерские станы в Китае в начале XX века / П. М. Иванов – Текст : электронный // История Российской Духовной Миссии в Китае: Сборник статей. URL: http://www.orthedu.ru/ch_hist/hist/istor.pom.-/10kitajskaja--/663rossijskaja-dukhov-.htm. (дата обращения: 06.05.2024).

71. Иванов, П. М., свящ. Из истории христианства в Китае. / священник П. М. Иванов. – Москва : Институт востоковедения РАН : Крафт+, 2005. (Киров : ОАО Дом печати-Вятка). – 222 с.

72. Иеромонах Николай (Адоратский). История Пекинской Духовной Миссии в первый период ее деятельности (1685–1745) / Н. Адоратский, иером. – Текст : непосредственный // История Российской Духовной Миссии

в Китае: Сборник статей. – М.: Изд. Свято-Владимирского братства. –1997. – С. 14–164.

73. Ипатова А. С. Российская Духовная миссия в Китае: Век двадцатый / А. С. Ипатова. – Текст : электронный // История Российской духовной Миссии в Китае: Сборник статей. – URL: http://www.orthedu.ru/ch_hist/hist/istor.pom.-/10kitajskaia--/663rossijskaia-dukhov-.htm. (дата обращения: 20.03.2024).

74. Камчатские епархиальные ведомости за 1894 год. – Благовещенск: – 1894. – № 1–24. URL: <https://pravoslavnoe-duhovenstvo.ru/library/material/5020/> – Текст электронный. (дата обращения: 20.03.2024).

75. Карпов, Ю. С. Современная регентская практика: хормейстерский аспект : диссертация ... кандидата искусствоведения : 17.00.02 / Карпов Юрий Семенович. – Казань: КГК им. Жиганова, 2007. – 180 с. – Режим доступа: для авториз. пользователей. – URL: <http://www.dissercat.com> – Текст : электронный. (дата обращения: 05.04.2019).

76. Китайская Автономная Православная Церковь // Русская Православная Церковь. Официальный сайт Московского Патриархата: [сайт]. – Текст : электронный. – URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/1143899.html> (дата обращения 31.03.2018).

77. Ковалев, А. Б. Литургия в творчестве русских композиторов конца XVIII–XX веков. Специфика жанра и организация цикла : диссертация на соискание ученой степени кандидата искусствоведения : 17.00.02 / Ковалев Андрей Борисович. – Москва, 2004. – 295 с. – Текст : непосредственный.

78. Ковалев, А. Б. Нетрадиционные жанры русской духовной музыки в композиторском творчестве на рубеже XX–XXI вв. / А. Б. Ковалев. – Текст : непосредственный // Вестник ПСТГУ. Сер. V : Вопросы истории и теории христианского искусства. – 2017. – Вып. 28. – С. 159–169.

79. Ковалев, А. Б. Современная духовная музыка: вопросы терминологии / А. Б. Ковалев. – Текст : непосредственный // Вестник ПСТГУ. Сер. V : Вопросы истории и теории христианского искусства. – 2019. – Вып. 36. – С. 196–204.

80. Ковин, Н. М. Регентское образование / Н. М. Ковин. – Текст : непосредственный // Хоровое и регентское дело. – 1911. – № 3. – С. 8–11; № 5. – С. 81–85.

81. Ковин, Н. М. Управление церковным хором: пособие для регентов / Н. М. Ковин. – Москва : Живоносный источник, 2000. – 66 с. – Текст : непосредственный.

82. Коляденко, Н. П. Синестетичность музыкально-художественного сознания: на материале искусства XX века / Н. П. Коляденко. – Новосибирск : Новосибирская государственная консерватория, 2005. – 392 с. – Текст : непосредственный.

83. Конотоп, А. В. Русское строчное многоголосие XV–XVII вв.: текстология. Стилль. Культурный контекст / А. В. Конотоп. – Москва : Композитор, 2005. – 352 с. – Текст : непосредственный.

84. Коптев, А. А. Православие в Китае: межконфессиональные связи России и Китая в истории и на современном этапе / А. А. Коптев. – Текст : непосредственный // Россия в глобальном мире. Евразийская интеграция. – 2022. – № 23 (46). – С. 96–108.

85. Королева, Т. И., Перелешина, В. Ю. Образцы песнопений и духовно-музыкальных сочинений: хрестоматия / Т. И. Королева, В. Ю. Перелешина. – Москва : Православный Свято-Тихоновский Богословский институт, 2009. – 184 с. – Текст : непосредственный.

86. Коростовец, И. П. Жизнь и нравы старого Китая. «Срединная империя» XXI века глазами очевидцев / [Предисл., сост., обраб. текста М. И. Рабиновича]. / И. П. Коростовец. – Текст : непосредственный. – Смоленск : Русич, 2003 (Минск : Респ. унитар. предприятие Изд-во Белорус. Дом печати). – 486, [1] с. : ил.

87. Корсаков В. В. В проснувшемся Китае : Дневник-хроника русской жизни перед Рус.-япон. войной. [Ч. 1] / Д-р В. В. Корсаков. – Текст : непосредственный. – Москва : Т-во «Печатня С.П. Яковлева», 1911. – 404 с.

88. Кошкарева, Н. В. Хоровая композиция в современной отечественной музыке : автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата искусствоведения : 17.00.02 / Кошкарева Наталья Владимировна. – Москва, 2007. – 34 с. – Текст : непосредственный.

89. Кошмина, И. В. Русская духовная музыка: пособие для студентов музыкально-педагогических училищ и вузов: в 2 книгах. Кн. 1 : История. Стили. Жанры / И. В. Кошмина. – Москва : ВЛАДОС, 2001. – 224 с. – Текст : непосредственный.

90. Критский, Б. Д. Хормейстер и регент / Б. Д. Критский, А. А. Драмбян. – Текст : непосредственный // Вестник ПСТГУ. Сер. 5 : Вопросы истории и теории христианского искусства. – 2017. – Вып. 26. – С. 152-161.

91. Крыловская, И. И. Музыкально-театральная жизнь Харбина с 1920 и до начала 1930-х гг.: по материалам Харбинской периодики / И. И. Крыловская – Текст : непосредственный. // Театр. Живопись. Кино. Музыка. – 2021. – № 3. – С. 8–26.

92. Курлыкин о. Андрей, иерей, Иннокентий (Фигуровский) и Духовная Миссия в Китае: восстание ихэтуаней и пути преодоления кризиса // Т. 79. Труды Белгородской Православной Духовной семинарии (с миссионерской направленностью). Выпуск IX: Сборник научных трудов / По благословию Высокопреосвященнейшего ИОАННА, Митрополита Белгородского и Старооскольского. – Белгород: СКпресс, 2019. – Вып. IX. – С. 258–263.

93. Кустовский, Е. С. Дирижерская техника на клиросе / Е. С. Кустовский. – Москва : Живоносный источник, 2003. – 122 с. – Текст : непосредственный.

94. Кустовский, Е. С. Пособие по изучению осмогласия современной московской традиции / Е. С. Кустовский, Н. П. Потемкина. – 2-е изд., испр., доп. – Москва : Московские православные регентские курсы при церкви трех Святителей на Кулишах, 2006. – 78 с. – Текст : непосредственный.

95. Конституция Китайской Народной Республики // Китайское юридическое издательство. – 2023. – 221 с. 中华人民共和国宪法.中国法制出版社.2023. – 221 页.

96. Лай, Дерек. История христианских миссий в Китае / Д. Лай. – Текст : непосредственный // Книжный клуб "Дао Фэн". – 2009. – 712 с.赖德烈.基督教在华传教史.道风书社.2009. – 712 页.

97. Ле, Фэн. Некоторые особенности распространения православного христианства в Китае / Ф. Ле. – Текст : непосредственный // Журнал Высшей школы Китайской академии общественных наук. – 1987. – 68–74. 乐峰.东正教在中国传播的几个特点.中国社会科学院研究生院学报.1987. – 68–74.

98. Ле, Фэн. Православие и китайская культура / Ф. Ле. – Текст : непосредственный // Мировая религиозная культура. – 2002. – С 47–48. 乐峰.东正教与中国文化.世界宗教文化.2002. – 47–48.

99. Ле, Фэн. Православное христианство и китайская культура / Ф. Ле. – Текст : непосредственный // Исследования мировых религий. – 2000. – № 4. – С. 77–82. 乐峰.东正教与中国文化.世界宗教研究. 2000. – № 4. – 77–82.

100. Ле, Фэн. Православные миссионеры и китайская культура / Ф. Ле. – Текст : непосредственный // Мировая религиозная культура. – 1995. – № 2. – С. 37–39. 乐峰.东正教传教士与中国文化.世界宗教文化. 1995. – № 2. – 37–39.

101. Ле, Фэн. История православной церкви / Ф. Ле. – Текст : непосредственный // Китайское издательство социальных наук. – 1999. – 366 с. 乐峰.东正教史.中国社会科学出版社. 1999. – 366 页.

102. Лесовиченко А. М. Система музыкально-культурных канонов в европейской культуре : дис. ... докт. культурологии : 24.00.01 / А. М. Лесовиченко. – Новосибирск, 2004 – 305 с. (102) – Текст : электронный. (дата обращения: 20.03.2024 г.)

103. Лесовиченко, А. М. Европейские музыкально-культурные каноны : монография / А. М. Лесовиченко. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2024. – 223 с. – (Актуальные монографии). ISBN 978-5-534-12408-8. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/543024> (дата обращения: 17.05.2024 г.)

104. Ли, Иннань Миссионерская деятельность РПЦ в Китае – исторические уроки / И. Ли. – Текст : непосредственный // Вестник культурологии. – 2019. – С. 192–208.

105. Ли, Ренниан. Образовательная деятельность российских эмигрантов в Китае в 1920–1940-е годы / Р. Ли. – Текст : непосредственный // Сибирские исследования. – 1996. – № 23. – С. 3–4.

106. Ли, Синьген. Риск под бурей: русские иммигранты в Китае: 1917–1945 / С. Ли. – Текст : непосредственный // Пекинское центральное компилятивное издательство. – 1997. – 434 с. 李兴耕. 风雨浮萍: 俄国侨民在中国 1917-1945. 中央编译出版社. 1997. – 434 页.

107. Ли, Сюминь. Зарождение региональной культуры Харбина с уникальными русскими чертами / С. Ли. – Текст : непосредственный // Хэйлунцзянские общественные науки. – 2005. – № 4. – С. 94–96. 李秀民. 独具俄罗斯特色的哈尔滨地域文化渊源. 黑龙江社会科学. 2005. – № 4. – 94–96.

108. Ли, Шусяо. История Русской православной церкви в Харбине / Ш. Ли. – Текст : непосредственный // Наследие провинции Хэйлунцзян. – 1983. – С. 105–112. 李述笑. 俄国东正教哈尔滨教区史概要. 黑龙江文物丛刊. 1983. – 105–112.

109. Ли, Шусяо. Предварительное исследование истории русского музыкального образования в Харбине / Ш. Ли. – Текст : непосредственный //

Сибирские исследования. – 2001. – Vol. 28. – № 2. – С. 37–40. 李述笑.哈尔滨俄侨音乐教育史初探.西伯利亚研究. 2001. – Vol. 28. – № 2. – 37–40.

110. Ли, Шусяо. Харбинские исторические хроники / Ш. Ли. – Текст : непосредственный // Харбинский издательский дом. - Харбин Пресс. – 2000. – С. 12–15. 李述笑.哈尔滨历史编年.哈尔滨出版社.2000. – 12–15.

111. Ливанова Т. Н. Духовная лирика // История западноевропейской музыки до 1789 года: Учебник в 2-х тт. Т. 1. – Москва : Музыка, 1983. – С. 71–74. URL: http://early-music.narod.ru/biblioteka/1_bibl_all.htm (Дата обращения: 06.05.2024). – Текст: электронный.

112. Лин, Лин. Исследование раннего русского музыкального образования в Харбине / Л. Лин. – Текст : непосредственный // Искусствознание. – 2008. – № 2. – С. 46–47. 林琳.哈尔滨早期俄侨音乐教育研究.艺术研究.2008. – 46–47.

113. Ломанов А. В. Православие в Китае вчера, сегодня, завтра // Православие и мир: [сайт]. URL: <http://www.pravmir.ru/pravoslavie-v-kitae-vchera-segodnya-zavtra/> (дата обращения: 04.02.2018).

114. Ломанов А. В. Российская духовная миссия в Китае // Духовная культура Китая: Энциклопедия: В 5 т. – М.: Восточная лит., 2007. – Т. 2: Мифология. Религия. – 867 с.

115. Лукин. А. В. Статус китайской автономной православной церкви и перспективы православия в Китае // Центр исследований восточной Азии и Шанхайской организации сотрудничества. Выпуск 4. – 2013. – С. 43–44.

116. Луо, Сяохуэй. О влиянии Русской православной церкви на Китай / С. Луо. – Текст : непосредственный // Журнал Жучжоуского технологического института. – 2005. Vol 19. – № 2. – С 67–69. 骆晓会.论俄罗斯东正教对中国的影响.株洲工学院学报.2005. Vol. 19. – № 2. – 67–69.

117. Лю, Синьсинь, Лю, Сюэцин. История западной музыки в Харбине / С. Лю, С. Лю. – Текст : непосредственный // Народное музыкальное

издательство. –2002. – 403 с. 刘欣欣, 刘学清.哈尔滨西洋音乐史.人民音乐出版社.2002. – 403 页.

118. Лю, Сунфу. Православная церковь в Харбине / С. Лю. – Текст : непосредственный // Архитектура в Китае. – 1988. – С. 79–83. 刘松茯. 哈尔滨的东正教堂.华中建筑. 1988. – 79–83.

119. Лю, Сюэцин. Столетие Харбинского симфонического оркестра / С. Лю. – Текст : непосредственный // Шанхайское музыкальное издательство. – 2008. – 164 с. 刘学清.哈尔滨交响乐团百年.上海音乐学院出版社. 2008. – 164 页.

120. Лю, Чэндун. Вен, Лу. Харбин – уникальный ландшафт в культурной памяти / Ч. Лю, Л. Вен. – Текст : непосредственный // История Хэйлуңцзяна. – 2008. – № 14. – С 31–39.柳成栋, 闻鹭.哈尔滨-文化记忆中的独特风景.黑龙江史志. – 2008. – № 14. – 31–39.

121. Люй, Гань. В городе Харбин состоялся концерт религиозной общины, посвященный 70-й годовщине основания Китайской Народной Республики / Г. Люй. – Текст : электронный // Комиссия по делам этнических и религиозных групп провинции Хэйлуңцзян Местные и муниципальные органы власти http://mzw.hlj.gov.cn/mzw/c104293/201909/c00_30090551.shtml – 2019. 吕钢. 哈尔滨市举办宗教界庆祝新中国成立 70 周年合唱歌会. 黑龙江省民族宗教事务委员会地市动态. – 2019. (дата обращения: 20.03.2024 г.)

122. Люй, Гань. Китайские и зарубежные православные христиане вместе празднуют Рождество / Г. Люй. – Текст : электронный // Динамика работы Комиссии по делам этнических и религиозных групп провинции Хэйлуңцзян http://mzw.hlj.gov.cn/mzw/c104292/201701/c00_30089313.shtml – 2017. 吕钢.中外东正教信徒共度圣诞节.黑龙江省民族宗教事务委员会工作动态. – 2017 (дата обращения: 20.03.2024 г.).

123. Люй, Гань. Православные верующие отмечают праздник Покрова Пресвятого Духа в Харбине / Г. Люй. – Текст : электронный // Комиссия по

делам этнических и религиозных групп провинции Хэйлунцзян Местные и муниципальные органы власти

http://mzw.hlj.gov.cn/mzw/c104293/201910/c00_30090578.shtml – 2019. 吕钢. 在哈东正教信徒欢庆圣母帡幪节. 黑龙江省民族宗教事务委员会地市动态.– 2019 (дата обращения: 20.03.2024 г.).

124. Лян, Чжэ. Обзор исследований православия в Китае / Ч. Лян. – Текст : электронный // Общество и государство в Китае. – 2016. – 22 с. <https://cyberleninka.ru/article/n/obzor-issledovaniy-pravoslaviya-v-kitae/pdf> (дата обращения: 20.03.2024 г.)

125. Макаров, И. В., иерей. Аксиология музыкального творчества в контексте христианского понимания культуры / И. В. Макаров. – Текст : непосредственный // Христианское чтение. – 2012. – № 2. – С. 164–184.

126. Мартынов, В. И. История богослужебного пения : учебное пособие / В. И. Мартынов.–Москва : РИО Федеральных архивов : Русские огни, – 1994. – 240 с. – Текст : непосредственный.

127. Ма, Вэйцюань. Хэйлунцзянские литературно-исторические материалы. 32 серии. Воспоминания о религиозном секторе в Хэйлунцзяне / В. Ма. – Текст : непосредственный // Хэйлунцзянское народное издательство. – 1992. – 325 с. 马维权. 黑龙江文史资料. 第三十二辑. 黑龙江宗教界忆往. 黑龙江人民出版社. 1992. – 325 页.

128. Мелешкова, Н. В. Деятельность русской музыкальной эмиграции в Праге (20-е – 50-е годы XX века) / Н. В. Мелешкова. – Текст : непосредственный // рос. акад. Музыки им. Гнесиных. – Москва. – 2010. – 274 с.

129. Мельник, В. П. О чине богослужебного пения / В. П. Мельник. – 2007.– URL: [http:// www.drevglas.ru/doc3.html](http://www.drevglas.ru/doc3.html) (дата обращения: 20. 01.2022). – Текст : электронный.

130. Меры по учету основных преподавательских должностей в местах религиозной деятельности // Государственное управление по делам религии. – 2006. 宗教活动场所主要教职任职备案办法. 国家宗教事务局. 2006

131. Митрополит Волоколамский Иларион совершил богослужение на Китайском Патриаршем Подворье в Москве Служба коммуникации ОВЦС – Текст : электронный. – URL: <https://mospat.ru/ru/news/55193/#>. (дата обращения: 20.03.2024 г.)

132. Митрохин, Н. Русская православная церковь в 1990 году. Архивная копия от 20 июня 2015 на Wayback Machine / Н. Митрохин. – Текст : непосредственный // Новое литературное обозрение. – 2007. – № 83. – С. 300–349.

133. Мусаев, Т. М. Духовно-певческая культура России на рубеже XIX–XX вв.: генезис и исторические трансформации / Т. М. Мусаев. – Текст : непосредственный. – Москва, 2011. – 178 с.

134. Нечаев, Питирим, митр. В церкви должна быть особая культура пения / Питирим Нечаев, митрополит. – Текст : непосредственный // Труды Московской регентско-певческой семинарии 2002–2003 гг. Наука. История. Образование: сборник статей, воспоминаний, архивных документов. – Москва : Паломник, 2005. – С. 13–23.

135. Николаев о. Борис, прот. Мелодические особенности гласов и их музыкальная философия / Борис (Николаев), прот. Знаменный распев и крюковая нотация как основа русского православного церковного пения / прот. Борис (Николаев). – Текст: электронный // URL: <http://www.canto.ru/txt.php?menu=public&id=bnikol> (дата обращения: 23.04.2022).

136. Паисов, Ю. И. Духовный концерт в современной музыке России / Ю. И. Паисов. – Текст : непосредственный // Традиционные жанры русской духовной музыки и современность. – Москва : Композитор, 2004. – Вып. 2. – С. 231–252.

137. Пантелеева, Т. В. Церковное пение в контексте комплексного подхода к исследованию деятельности московских духовных школ /

Т. В. Пантелеева. – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст: электронный // – URL: [https:// cyberleninka.ru/ article/n/tserkovnoe-penie-v-kontekste-kompleksnogo-podhoda-k-issledovaniyu-deyatelnosti-moskovskih-duhovnyh-shkol-vo-vtoroy-polovine-xx-veka/pdf](https://cyberleninka.ru/article/n/tserkovnoe-penie-v-kontekste-kompleksnogo-podhoda-k-issledovaniyu-deyatelnosti-moskovskih-duhovnyh-shkol-vo-vtoroy-polovine-xx-veka/pdf) (дата обращения: 06.09.2021). – Текст : электронный.

138. Патриаршее приветствие участникам конференции, посвященной 50-летию Китайской Автономной Православной Церкви // Русская Православная Церковь. Официальный сайт Московского Патриархата: [сайт]. URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/328265.html> (дата обращения: 04.02.2018).

139. Петровский Д. Православие в Китае – история и современность / Д. Петровский. – Текст : непосредственный // Государство, религия, Церковь в России и за рубежом. – 2022. – Т. 40. – № 2. – С. 84–104.

140. Пецина, И. А. Основные показатели культуры исполнения русской духовной музыки / И. А. Пецина. – Текст : электронный // Поволжский педагогический вестник. – 2020. – Т.8. – № 4. (29). – С. 130–138. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnyye-pokazateli-kultury-ispolneniya-russkoj-duhovnoy-muzyki> (дата обращения: 24.05.2022).

141. Поздняев Дионисий, прот. Православие в Китае (1990–1997). – Москва : Изд. Свято-Владимирского Братства. – 1998. – 277 с.

142. Поздняев Дионисий, прот. Православное сознание и китайский мир: от конфликта к диалогу. Электронный ресурс. – Режим доступа: URL: http://www.ortodox.cn/contemporary/honkong/hbr_ru/htm (дата обращения: 06.05.2024).

143. Полозова, И. В. Концерты духовной музыки в российской провинции начала XX века (на примере городов Среднего и Нижнего Поволжья) / И. В. Полозова, Ю. В. Тюрякова. – Текст : непосредственный // Вестник ПСТГУ. Сер. V : Вопросы истории и теории христианского искусства. – 2022. – Вып. 45. – С. 112–125.

144. Пономарев, В. В. Неизвестные имена Сибирской музыки (церковные композиторы Сибири) : научное издание. / В. В. Пономарев. – Красноярск : КНУЦ, 2015. – 92 с. – Текст : непосредственный.

145. Попова, Е. В. Духовная музыка отечественных композиторов : поэтика «жанровых форм»: конец XX – начало XXI вв. : диссертация ... кандидата искусствоведения : 17.00.02 / Попова Елена Викторовна. – Москва : РАМ им. Гнесиных, 2011. – 205 с. – Текст : непосредственный.

146. Православие в Китае / [редкол.: Титаренко М. Л. и др.]. – Москва : Отдел внешних церковных связей Московского Патриархата, 2010. – 251 [4] с. : ил., портр., факс., цв. ил., портр. – Текст : непосредственный.

147. Православная энциклопедия. Китайская автономная православная церковь. URL: <https://www.pravenc.ru/text/1841143.html> (дата обращения 02.05.2025 г.).

148. Приенисейская Сибирь в советско-китайских отношениях (1917 – начало 1980-х гг.) = Yenisei Siberia in soviet-chinese relations (1917 – the beginning of the 1980 s.) : монография / В. Г. Дацышен, Л. А. Кутилова, А. В. Низовских, М. Г. Тарасов ; М-во образования и науки Российской Федерации, Сибирский федеральный ун-т, [Гуманитарный ин-т]. – Красноярск : СФУ, 2016. – 372 с. – Текст : непосредственный.

149. Прот. Борис (Николаев) Знаменный распев. Его церковно-православная сущность и достоинства. Церковная характеристика гласов на основании текстов песнопений. / Б. Николаев, протоиерей. URL: canto.ru>txt.php? menu=public&id=bnikolaev.glavai... – Текст : электронный. (дата обращения: 02.02.2022 г.).

150. Протопопов, В. В. Русское церковное пение. Опыт библиографического указателя от середины XVI века по 1917 г. / В. В. Протопопов. – Москва : Музыка, 2000. – 144 с. – Текст : непосредственный.

151. Положение о религиозных делах в провинции Хэйлуцзян // Постоянный комитет собрания народных представителей провинции

Хэйлуңцзян. – 2023. – Текст : электронный. (дата обращения : 25.05.2023 г.)
 URL: https://tr-page.yandex.ru/translate?lang=en-ru&url=https%3A%2F%2Fen.wikipedia.org%2Fwiki%2Ftanding_Committee_of_the_People%27s_Congress. 黑龙江省宗教事务条例. 黑龙江省人民代表大会常务委员会. – 2023.

152. Редакционная коллегия журнала. Яркое свидетельство высокого уровня и особых дружеских отношений между Китаем и Россией – воспоминания о визите Патриарха Русской Православной Церкви Кирилла / – Текст : непосредственный // Китайская религия. – 2013. – С 96–99. 本刊编辑部. 中俄高水平 and 特殊友好关系的生动见证 俄罗斯东正教大牧首基里尔来访侧记. 中国宗教. 2013. – 96–99.

153. Резниченко, Е. Б. Высшее регентское образование в России: задачи и проблемы (по разработкам Православного Свято-Тихоновского Богословского института) / Е. Б. Резниченко – Текст : непосредственный // Гимнология: материалы международной научной конференции «Памяти протоиерея Димитрия Разумовского. – Москва : Композитор, 2000. – Вып. 1, ч.2. – С. 453–457.

154. Ренниан, Ли. Образовательная деятельность российских эмигрантов в Китае в 1920-х и 1940-х годах / Л. Ренниан – Текст : непосредственный // Сибирские исследования. – 1996. – № 23. – С 3-4.

155. Рихтер, Н. П. Музыкальное образования в церковно-приходских школах второй половины XIX- начала XX века / Н. П. Рихтер.– Текст : электронный// Проблемы современного образования. – 2021. - № 1. – С. 78–86. – Режим доступа: для авториз. пользователей. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/muzykalnoe-obrazovanie-v-tserkovno-prihodskih-shkolah-rossii-vtoroy-poloviny-xix-nachala-hh-veka> (дата обращения: 25.06.2021).

156. Рожкова, Т. Н. Современное духовно-музыкальное творчество русской православной традиции : период после 1988 года : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата искусствоведения :

17.00.02 / Рожкова Татьяна Николаевна. – Москва, 1998. – 25 с. – Текст : непосредственный

157. Ростова. Соловей из Харбина. Перевод Бен Тонглай // Новые вечерние новости (газета). 2001. 7. 28. – 2001. 7. 28. <https://www.personalhistory.ru/papers/HarbinPress.htm> (дата обращения : 25.05.2023 г.)

158. Рудиченко, Т. С. Особенности трансляции и воспроизведения текстов в казачьей певческой традиции и практика пения на глас / Т. С. Рудиченко. – Текст : непосредственный // Традиционные музыкальные культуры на рубеже столетий: проблемы, методы, перспективы исследования : материалы Международной научной конференции. – Москва : РАМ им. Гнесиных, 2008. – С. 135–143.

159. Самойлов, Н. А. Российско-Китайские договоры 1858 г. и деятельность Амурской Духовной Миссии / Н. А. Самойлов – Текст : непосредственный // Православие на Дальнем Востоке. – СПб.: – 2001, Выпуск № 3. – С. 115–133.

160. Сахно, И. Л. Богослужбное пение и церковное предание [Электронный ресурс] / И. Л. Сахно // – Режим доступа: <http://www.drevglas.ru> «Древний глас», 2003-2007 гг. (дата обращения: 17.05.2024 г.)

161. Святейший Патриарх Кирилл: Мечта о светлом будущем Китайской Православной Церкви начинает реализовываться / Кирилл, Патриарх. – Текст: электронный // Русская Православная Церковь. Отдел внешних церковных связей: [сайт]. URL: <https://mospat.ru/ru/2013/05/13/news85047/> (дата обращения: 16.04.2022 г.)

162. Семенов, А. Знаменный распев как символ возрождения русской культуры / А. Семенов. – Текст: электронный // Электронная газета братства «Радонеж». – URL: https://ruskline.ru/author/s/semenov_aleksandr (дата обращения: 11.02.2022 г.).

163. Скрипачева, И. А., Девяткина, Г. Н. Развитие певческого искусства в контексте богослужбного пения дореволюционной России /

И. А. Скрипачева, Г. Н. Девяткина. – Текст : непосредственный // Вестник Бурятского государственного университета. Серия : Философия. – 2014. – № 14. – С. 133-138.

164. Скабалланович, М. Н. Толковый типикон : объяснительное изложение Типикона с историческим введением. Вып. 1 / составил профессор Киевской духовной академии Михаил Скабалланович. – 2-е изд. – Москва : Паломник, 1995. – 936 с. – Текст : непосредственный.

165. Скабалланович, М. Н. Толковый типикон : объяснительное изложение Типикона с историческим введением. Вып.2 / составил профессор Киевской духовной академии Михаил Скабалланович. – 4-е изд. – Москва : Сретенский монастырь, 2016. – 814 с. – Текст : непосредственный.

166. Смелкова, Т. Д. Вокально-исполнительская культура в современном образовательном пространстве / Т.Д. Смелкова.– Текст : непосредственный // Вестник Герценовского университета. – 2014. – № 2. – С. 56-61.

167. Сорокина, У. В. Церковно-певческая культура провинциального города в XX столетии : на примере г. Ростова-на-Дону: автореферат диссертации ... кандидата искусствоведения : 17.00.02 / Сорокина Ульяна Владимировна. – Ростов-на-Дону: РГК им. С. В. Рахманинова, 2017. – 22 с. – Текст : непосредственный.

168. Сорокина, У. В. Православная церковно-певческая жизнь Харбина в свете периодической печати 1920–1940 годов / У. В. Сорокина // Музыка в системе культуры: Научный вестник Уральской консерватории. – 2023. - Вып 35. – С. 49–56. – Текст : непосредственный.

169. Старостина Н. Б. Об опыте создания православной музыки в китайском традиционном стиле (на примере тропарного осмогласия и литургии) // музыкальная культура / Н. Б. Старостина – Текст: электронный // Вестник культурологии. – 2022. – С. 149–162.
<https://cyberleninka.ru/article/n/ob-opyte-sozdaniya-pravoslavnoy-muzyki-v->

kitayskom-traditsionnom-stile-na-primere-troparnogo-osmoglasiya-i-liturgii/viewer (дата обращения: 25.05.2022 г.)

170. Старостина, Т. А. Музыкально-теоретические проблемы изучения русского многоголосия / Т. А. Старостина. – Текст : электронный // Вестник СПбГУ. Сер. : Искусствоведение. – 2019. – Т. 9, № 1. – С. 46–79. – Режим доступа: для авториз. пользователей. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/muzykalno-teoreticheskie-problemy-izucheniya-russkogo-obihodnogo-mnogogolosiya/viewer> (дата обращения: 08.11.2021).

171. Стародубцева, Н. С. История еврейской общины Харбина / Н. С. Стародубцева – Текст : электронный // Вестник Амурского государственного университета. Серия гуманитарные науки. – 2015. – № 68. – С. 3–10. URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-evreyskoj-obshchiny-gonkonga>

172. Сунь, Цзиньнань. Обновленная хроника современного китайского музыкального образования (1840–2000) / Ц. Сунь. – Шаньдунское образовательное издательство. – 2004. – 669 с. – Текст : непосредственный. 孙继南.中国近现代音乐教育史纪年:1840-2000.山东教育出版社. 2004. – 669 с.

173. Сюй, Ихуа. Религия и современные международные отношения / И. Сюй. – Текст : непосредственный // Исследования по международным вопросам. – 2010. – С. 44–49, 61. 徐以骅.宗教与当代国际关系.国际问题研究. 2010. – 44–49, 61.

174. Сюй, Фэнлинь. Анализ православной музыки / Ф. Сюй. – Текст : непосредственный // Культуры мировых религий. – 2011. – С. 19–24. 徐凤林.东正教音乐浅释.世界宗教文化.2011. – 19–24.

175. Тао, Вэйнин. Распространение русской православной церкви в Харбине / В. Тао. – Текст : непосредственный // История провинции Хэйлунцзян. – 2006. – С. 44–45. 陶伟宁.俄罗斯东正教在哈尔滨的传播 // 黑龙江史志. 2006. – 44–45.

176. Тао, Ябин, Рукопись по истории музыкальных обменов между Китаем и Западом / Я. Тао. // Пекин Издательство «Энциклопедия Китая». – 1994. – 334 с. – Текст : непосредственный 陶亚兵.中西音乐交流史稿.中国大百科全书出版社.1994. – 334 页.

177. Тараканов, С. А. О влиянии церковно-певческой культуры на воспитание детей / С. А. Тараканов. – Текст : непосредственный // Богослужбные практики и культовые искусства в современном мире / редактор-составитель С. И. Хватова.– Майкоп : Магарин О. Г., 2017. – С. 854–862.

178. Толковая Библия, или Комментарии на все книги Святого Писания Ветхого и Нового Завета : в 7 томах / под редакцией А. П. Лопухина. – 4-е изд. – Москва : Даръ, 2009. – 449 с. – Текст : непосредственный.

179. Троицкая, С. С. Русский Харбин: Воспоминания / С. С. Троицкая. – Брисбен, 1995. – 64 с. – Текст : электронный. – URL: http://orthodoxchina.ru/rus/rossiya-i-kitay/russkie-v-kitae/russkie-v-kitae_21.html. (дата обращения : 25.05.2023 г.)

180. Троицкая, С. С. Харбинская епархия, ее храмы и духовенство : к 80-летию со дня учреждения Харбинско-Маньчжурской епархии, 1922 – 11/24 марта – 2002 / С. С. Троицкая. – Брисбен : Дмитровский-Байков, 2002. – II, 100 с. : ил., портр. – Текст : непосредственный.

181. Тянь, Цин. Китайская религиозная музыка / Ц. Тянь. – Пекин : Издательство религиозной культуры. – 1997. – 322 с. – Текст : непосредственный.田青.中国宗教音乐.宗教文化出版社.1997. – 322 页.

182. Урванцева, О. А. Стилизовое моделирование в духовно-концертной музыке русских композиторов XIX–XX веков : автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора искусствоведения : 17.00.02 / Урванцева Ольга Александровна. – Магнитогорск, 2011. – 39 с. – Текст : непосредственный.

183. Успенский, Порфирий, архим. Первое путешествие в Афон. Монастыри и скиты / Порфирий Успенский, архим. – Москва : Общество сохранения литературного наследия, 2006. – 1288 с.– Текст : непосредственный.

184. Указ о религиозных делах // Юридическая пресса. – 2018. – 28 с. 宗教事务条例.法律出版社. 2018. – 28 页.

185. Фенг, Вэньси История музыкального обмена между Китаем и зарубежными странами / В. Фенг. – Чанша : Издательство "Хунаньское образование". – 1998. – 389 с. – Текст : непосредственный. 冯文慈.中外音乐交流史.湖南教育出版社. – 1998. – 389 页.

186. Флоренский, П. А. Христианство и культура / П. А. Флоренский. – Москва: АСТ; Харьков : Фолио, 2001. – 663 с. – Текст : непосредственный.

187. Фэн, Цзяфань. Православное христианство / Ц. Фэн. – Текст : непосредственный // Чанша: Хунаньское народное издательство. – 1988. – С 104–120. 冯嘉芳.东方正教. – С 104–120.出自于可.世界三大宗教与其流派一书.湖南人民出版社. – 511 页.

188. Хань, Ю. Исследование еврейской и православной благотворительности в Харбине в начале XX века / Ю. Хань. – Текст : непосредственный // Журнал Хэйлуунцзянского университета. – 2009. – 48 с. 韩宇. 20 世纪早期哈尔滨犹太教与东正教慈善事业研究.黑龙江大学.2009. – 48 页.

189. Хватова, С. И. Доклад III Международному съезду регентов и певчих Русской Православной Церкви 16–18 октября 2023 г. в г. Москве / С. И. Хватова. – URL: <https://astreparh.ru/novosti-eparhii/5621-iii-mezhdunarodnyu-sezd-regentov-i-pevchih> (дата обращения: 3.11.2023). – Текст : электронный.

190. Хватова, С. И. Молитвенное устройство современного богослужения и сочинения С. В. Рахманинова на канонические тексты / С. И. Хватова. – Текст : непосредственный // Музыкальное наследие С. В. Рахманинова в современной культуре: наука, исполнительская

практика, образование : сборник научных статей. – Ростов-на-Дону : РГК им. С. В. Рахманинова, 2014. – С. 111–123.

191. Хватова, С. И. Современный духовный концерт : монография / С. И. Хватова. – Майкоп, 2009. – 232 с. – Текст : непосредственный.

192. Хватова, С. И. Исполнительская интерпретация духовных песнопений: к проблеме церковной манеры звукоизвлечения / С. И. Хватова. – Текст : непосредственный // Гуманитарные и социально-экономические науки: Северо-Кавказский научный центр высшей школы. – 2007. – № 3. – С. 212–217.

193. Хватова, С. И. О церковной манере пения / С. И. Хватова. – Текст : непосредственный // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова. – 2010. – № 3. – С. 112–115.

194. Хватова, С. И. Передача духовного опыта православного служения: черты новейшего времени / С. И. Хватова. – Текст : непосредственный // Интегративная психология и педагогика искусства в полиэтническом регионе : материалы Шестой международной научно-практической конференции, 23–25 марта 2011. – Майкоп : АГУ, 2011. – С. 224–234.

195. Хватова, С. И. Православная певческая традиция на рубеже XX–XXI столетий: монография / С. И. Хватова. – Майкоп : Магарин О.Г., 2011. – 412 с. – Текст : непосредственный.

196. Химич, М. Д., Лу Тайлу Влияние Православия и традиционных религий на вокально-хоровое образование в Китае // Труды Белгородской Православной духовной семинарии (с миссионерской направленностью). Вып. IX. – Белгород: СКпресс, 2019. – С. 145–152.

197. Хисамутдинов, А. А. Русские музыканты в Китае / А. А. Хисамутдинов. – Владивосток : Изд.-во Дальневосточного университета, 2015. – 44 с. – Текст : непосредственный.

198. Холопова, В. Н. Формы музыкальных произведений: Учебное пособие. 2-е изд., испр. / В. Н. Холопова. – СПб.: Издательство «Лань», 2001.

– 496 с. – (Учебники для вузов. Специальная литература). – Текст : непосредственный.

199. Храмы Китайской Автономной Православной Церкви: [сайт] – Текст : электронный. – URL: <http://www.pravoslavie.ru/orthodoxchurches/41612.htm>. – 2017. (дата обращения: 22.02.2024 г.)

200. Христианство и музыкальное искусство: монография / редактор-составитель С. И. Хватова. – Краснодар ; Майкоп: Магарин О. Г., 2021. – 340 с. – Текст : непосредственный.

201. Ху, Боя, Лу, Ган. Русская диаспора в Харбине и сближение русской и китайской культур / Б. Ху, Г. Лу. – Текст : непосредственный // Журнал Хэйлунцзянской социалистической академии. – 2010. – № 2. – С. 43–46. 胡博雅, 鲁刚. 哈尔滨的俄罗斯侨民与中俄文化的交汇融合. 黑龙江省社会主义学院学报. 2010. – № 2. – 43–46.

202. Ху, Шери. Влияние еврейских музыкантов на развитие музыки и искусства Харбина в первой половине XX века / Ш. Ху. – Текст : непосредственный // Музыкальные исследования. – 2009. – № 4. – С. 38–48. 胡雪丽. 20 世纪上半叶犹太音乐家对哈尔滨音乐艺术发展的影响. 音乐研究. 2009. – № 4. – 38–48.

203. Церковные произведения сибирских композиторов. Вып. 2. Красноярск: ООО РПБ «Амальгама», 2001. – С. 32–34. – Текст : непосредственный.

204. Цзинь, Лонгюн. Анализ православного фактора в китайско-российских отношениях / Л. Цзинь. – Текст : непосредственный // Серия исследований Северо-Восточной Азии ГОД (Серия 11) – 2019. – С 157–161. 金龙云. 试析中俄关系中的东正教因素 // 东北亚研究论丛 (长师大). 2019. 第 11 辑. – С 157–161.

205. Цзинь, Лонгюн. Обзор современного состояния православного христианства в Китае / Л. Цзинь. – Текст : непосредственный // Журнал

Чанчуньского нормального университета. – 2012. – Vol. 31. – № 1. – С. 61–64.
 金龙云. 东正教在中国研究现状述论. 长春师范学院学报. – 2012. – Vol. 31. –
 № 1. – 61–64.

206. Цзя, Ру. Исследование русской православной литургии в Покровском храме в Харбине / Р. Цзя. – Текст : непосредственный // Хэйлунцзянский университет. – 2021. – 47 с. 贾茹. 哈尔滨圣母帡幪教堂的俄罗斯东正教仪式研究. 黑龙江大学. – 2021. – 47 页.

207. Цуккерман В. А. Музыкальные жанры и основы музыкальных форм. / В. А. Цукерман. – М., 1964. – 160 с. – Текст : непосредственный.

208. Цюэ, Вэйминь, Бьян, Сюэ. Харбинская православная церковь в перспективе всемирного наследия / В. Цюэ, С. Бьян. – Текст : непосредственный // Исследования городского развития, том 16. – 2009. – № 11. – С. 143–148. 阙维民. 边雪. 世界遗产视野中的哈尔滨东正教堂. 城市发展研究 16 卷. 2009. – № 11. – 143–148.

209. Чай, Цянь, Мао, Хайюнь. Анализ влияния православной церкви на китайско-российские отношения в новой ситуации / Ц. Чай, Х. Мао. – Текст : непосредственный // Второй форум «Богатство сегодня». – 2016. – С. 275–290. 柴乾. 毛海云. 浅析新形势下东正教对中俄关系的影响. 2016 年第二届今日财富论坛论文集. – 2016. – 275–290.

210. Чан, Чуньхуэй. Сунь Юнбо встретился с патриархом Русской православной церкви / Ч. Чан. – Текст : электронный // Новости КПК – Народная газета онлайн. URL: http://cpc.people.com.cn/n/2013/0515/c87228-21484463.html?share_token=99128CE6-6B6D-432D-919B-469CA1C2F9DB&tt_from=copy_link&utm_campaign=client_share&utm_medium=toutiao_ios&utm_source=copy_link – 2013 (дата обращения: 06.05.2024). 常春晖. 孙永波会见俄罗斯东正教大牧首. 中国共产党新闻网-人民网 – 2013.

211. Чжан, Байчунь. Современная православная богословская мысль / Б. Чжан. – Текст : непосредственный. Шанхай: Шанхайский книжный

магазин «Саньянь», 2000. – 603 с. 张百春.当代东正教神学思想.上海三联书店. 2000. – 603 页.

212. Чжан, Вэньцзянь. Путь Царства: Христианство / В. Чжан. Шанхай: Издательство «Мировое знание». – 1999. – 254 с. 张文建.天国之道: 基督教.世界知识出版社. 1999. – 254 页.

213. Чжан, Дамиен. Православная церковь в Советском Союзе / Д. Чжан. – Текст : непосредственный // Проблемы советской истории. – 1989. – С. 76–83. 张达明.苏联的东正教.苏联东欧问题.1989. – 76–83.

214. Чжан, Суй. Православная церковь и православие в Китае / С. Чжан. – Пекин: Издательство «Сюэ Линь». – 1986. – 345 с. – Текст : непосредственный. 张绥.东正教和东正教在中国.学林出版社.1986. – 345 页.

215. Чжан, Цзяньхуа. Православная церковь и ранний культурный обмен между Китаем и Россией / Ц. Чжан. – Текст : непосредственный // Журнал Ханчжоуского нормального университета. – 2007. – № 2. – С. 66–71. 张建华.东正教与中俄早期文化交流.杭州师范学院学报.2007. – № 2. – 66–71.

216. Чжан, Чжунван. Исследование культуры питания и подразделений в Северном Китае / Ч. Чжан. – Текст : непосредственный // Журнал Аньянского нормального колледжа. – 2002. – С. 83–84. 张中旺.中国北方饮食文化及分区研究.安阳师范学院学报.2002. – 83–84.

217. Чжан, Юйсян. Православные элементы в китайско-российском культурном обмене / Ю. Чжан. – Текст : непосредственный // Журнал Харбинского нормального университета. – 2009. – С. 56–57. 张玉侠.中俄文化交流中的东正教因素.哈尔滨师范大学. 2009. – 56–57.

218. Чжен, Юйтсинь. Развитие православного музыкального образования в Харбине / Ю. Чжен, С. И. Хватова – Текст : непосредственный // Музыкальная летопись: Вып. 13: сборник материалов XIII Международной научной конференции / ред.-сост. С. И. Хватова. – Краснодар: Изд-во КГИК, 2023. – С. 316–319.

219. Чжен, Юйтсинь. Специфика реализации церковно-певческого канона в Китае / Ю. Чжен. – Текст : непосредственный // Сборник статей XVI Международных научных чтений, посвященных Дню славянской письменности и культуры и 100-летию государственности Адыгеи. – Майкоп: Изд-во Магарин О.Г., 2023. – С.333–341.

220. Чжен, Юйтсинь. Композиторское творчество для православных церковных хоров в Китае: сохранение традиции и языковая адаптация / Ю. Чжен, С. И. Хватова. – Текст : непосредственный // Образование и культурное пространство. – 2023. – № 3. – С. 89–96.

221. Чжен Юйтсинь. Китайское подворье московского Патриархата в управлении Православной богослужебно-певческой деятельностью / Ю. Чжен. – Текст : непосредственный // Культурная жизнь Юга России. – 2023. – № 2 – С 114–122.

222. Чжен, Юйтсинь. Особенности певческого компонента современного православного богослужения в Китае / Ю. Чжен, С. И. Хватова. – Текст : непосредственный // Вестник ПСТГУ. Серия V. Вопросы истории и теории христианского искусства. – 2023. – Вып. 52. – С. 107–116.

223. Чжен, Юйтсинь. Особенности современного этапа развития Православной церковно-певческой традиции Харбина / Ю. Чжен. – Текст : непосредственный // Историко-культурное наследие России и Китая: вопросы изучения, сохранения и развития: сборник материалов IV Международной научно-практической конференции 15 мая 2024 года. – Краснодар: Изд-во КГИК, 2024. – С. 128–134.

224. Чжен, Юйтсинь. Православие в Харбине: к условиям развития певческой традиции / Ю. Чжен. – Текст : непосредственный // Сборник материалов V Всероссийской научно-практической конференции «Музыковедение в XXI веке: история, теория, исполнительство» / ред.-сост. С. И. Хватова. – Краснодар: Изд-во КГИК, 2023. – С. 325–332.

225. Чжен, Юйтсинь. Русские композиторы в формировании Православной певческой традиции Китая / Ю. Чжен. – Текст : непосредственный // Сборник статей XVII Международных научных чтений, посвященных Дню славянской письменности и культуры. – Майкоп: Изд-во Магарин О.Г., 2024. – С. 278–285;

226. Чжу, Вэй. Влияние христианской культуры на развитие музыки в Китае / В. Чжу. – Текст : непосредственный // Симфония. – 2003. Vol. 22. – № 3. – С 45–48. 褚炜.基督教文化对我国音乐发展的影响.交响-西安音乐学院学报.2003.Vol.22. – № 3. – 45–48.

227. Чэнь, Цзин. Западное музыкальное образование в ранних религиозных учреждениях Харбина / Ц. Чэнь. – Текст : непосредственный // Журнал Муданьцзянского университета. – 2007. – Vol 16. – № 12. – С 53–55. 陈晶.哈尔滨早期宗教机构中的西洋音乐教育.牡丹江大学学报. 2007. – Vol. 16. – № 12. – 53–55.

228. Шастина, Т. В. Традиционная певческая культура как средство вокально-эстетического воспитания детей : диссертация... кандидата педагогических наук : 03.00.02 / Шастина Татьяна Владимировна. – Санкт-Петербург : СГУКИИ, 2006. – 182 с. – Текст : непосредственный.

229. Шевцов о. Сергей., иер. Православная миссия в Китае / С. Шевцов – Текст : электронный // Труды белгородской духовной семинарии. – 2015. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pravoslavnaya-missiya-v-kitae/viewer> (дата обращения: 06.05.2024).

230. Шелудякова, О. Е. Некоторые особенности концепции обучения в клиросной практике Древней Руси / О. Е. Шелудякова.– Текст : непосредственный // Вестник КемГУКИ. 2015. – № 33. – С.134-143.

231. Ши, Сюй. Обзор культурной деятельности российских экспатриантов на Северо-Востоке / С. Ши. – Текст : непосредственный // Журнал Пекинского университета языка и культуры. – 2001. – 48 с. 世旭. 俄国侨民在东北地区的文化活动述评.北京语言文化大学. – 2001. – 48 页.

232. Ши, Фан. История Русского моста в Харбине / Ф. Ши. – Харбин : Хэйлунцзянское народное издательство, 2003. – 630 с. – Текст : непосредственный 石方.哈尔滨俄侨史.黑龙江人民出版社.2003. – 630 页.

233. Шиндин, Б. А. Жанровая типология древнерусского певческого искусства : автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора искусствоведения : 17.00.02 / Шиндин Борис Александрович. – Новосибирск, 2004. – 48 с. – Текст : непосредственный.

234. Шинкарева, М. И. Христианство как культуuroобразующий фактор и его влияние на развитие музыки/ М. И. Шинкарева. – Текст : непосредственный // Музыкальная культура христианского мира : материалы Международной научной конференции. – Ростов-на-Дону, 2001. – С. 94–103.

235. Шубина, С. А. Дипломатическая деятельность российской духовной миссии в Китае (XVIII–XIX вв.) // Ярославский педагогический вестник. 2010. – № 1. – С. 189–193. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/diplomaticheskaya-deyatelnost-rossiyskoj-duhovnoy-missii-v-kitae-xviii-xix-vv/viewer> (дата обращения: 06.05.2024).

236. Шубина, С. А. Русская православная миссия в Китае (XVIII – нач. XX в.) : дис. ... канд. ист. наук. / С. А. Шубина. – Текст 6 электронный. – Ярославль, 1998. – 553 с. URL: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_000199298/ (дата обращения: 06.05.2024).

237. Юй, Вэньцин, Ван, Чунься. Влияние китайской православной культуры на Хэйлунцзян / В. Юй, Ч. Ван. – Текст : непосредственный // Теоретическое наблюдение. Ванг. Влияние музыкального образования русских эмигрантов на городскую музыкальную культуру Харбина // Пограничная экономика и культура. – 2011. – № 10. – С. 148–149. 郁文静,王春霞.俄侨音乐教育对哈尔滨城市音乐文化的影响 // 边疆经济与文化.2011.第10期. – 148–149.

238. Юй, Лэй, Ли, Хуайин. Религиозная архитектура в Харбине / Л. Юй, Х. Ли. – Текст : непосредственный // Архивы городского

строительства. – 2007. – № 1. – С. 17–21. 于雷.李华英.哈尔滨的宗教建筑. – 2007. – № 1. – 17–21.

239. Юй, Сянлин. Распространение русского православия в Харбине и его влияние / С. Юй. – Текст : непосредственный // Журнал Гуандунского университета радио и телевидения. – 2002. – № 1. – С. 81–83. 于湘琳. 俄国东正教在哈尔滨的传播及其影响.广东广播电视大学学报. 2002. – № 1. – 81–83.

240. Юй, Цзыин. Ма Голи посещает православную общину и верующих людей / Ц. Юй. – Текст : электронный // Динамика работы Комиссии по делам этнических и религиозных групп провинции Хэйлуунцзян. URL: http://mzw.hlj.gov.cn/mzw/c104292/202401/c00_31700144.shtml (дата обращения: 06.05.2024). 于子莹.马国利走访看望东正教界人士和信教群众.黑龙江省民族宗教事务委员会工作动态. – 2024.

241. Ян, Шаочу. Православная церковь в Харбине / Ш. Ян. – Текст : непосредственный // История Хэйлуунцзяна. – 2000. – С. 47. 杨绍初.哈尔滨的东正教堂.黑龙江史志.2000. – 47.

242. Яо, Хай. Путь к русской культуре / Х. Яо. – Текст : непосредственный // Чжэцзянское народное издательство, Ханчжоу. – 1992. – 344 с.姚海.俄罗斯文化之路.浙江人民出版社.1992. – 344 页.

243. Khvatova S. I. Hymns to Saint George on Orthodox canonical texts: to the problem of the canon and the author // St. George in various cultural contexts. – Belgrade: The Institute of Ethnography SASA, 2017. – P. 232–239.

244. Khvatova S. I. Liturgical Musicology: at the Intersection of Sciences // Texts: Art and Literature Scientific and Analitical Journal. – Bruxelles, 2014. – № 1. – P. 92–99.

245. Khvatova S. I. Liturgical practices and religious art in the multiethnic region // Texts: Art and Literature Scientific and Analitical Journal. – Bruxelles, 2016. – № 4. – P. 106–116.

246. Khvatova S. I. Orthodox singing tradition of the Early XXI century // Texts: Art and Literature Scientific and Analitical Journal. – Bruxelles, 2013. – № 1. – P. 86-91.

247. Zheng Yutsin, Khvatova S. I., Formation of the Singing Component of Modern Orthodox Worship in China // Analele Tințifise ale universității «Alexandru Ioan Cuza» din Iași Teologie Ortodoxă. – Tomul XXVIII/2. – С. 77-87.

Интернет-источники:

248. Большая Азия. Открываем Азию для России. Си Цзиньпин провел инспекцию провинции Хэйлуцзян. URL: <https://bigasia.ru/si-czzinpin-provyol-inspekziyu-provinczii-hejlunczzyan/> (дата обращения: 11.08.2025).

249. Бэйгуань. Последняя русская миссия в Китае. URL: https://yandex.ru/video/preview/14793454340648516294?text=%D0%B1%D0%B5%D0%B9%D0%B3%D1%83%D0%B0%D0%BD%D1%8C%20%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D0%B9%20%D1%84%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%BC&path=yandex_search&parent-reqid=1752584342986308-2077679837726726067-balancer-17leveler-kubr-yp-sas-20-BAL&from_type=vast (дата обращения: 06.06.2025).

250. Генеалогический форум «Всероссийское генеалогическое древо». URL: https://forum.vgd.ru/614/31743/270.htm?a=stdforum_view&o= URL: <http://forum.vgd.ru/614/> (дата обращения: 06.05.2024).

251. Генконсульство России в Харбине. В Харбине открылся 36-й летний музыкальный фестиваль. URL: https://vk.com/wall-191402713_3488. (дата обращения: 06.05.2024).

252. Китайское подворье Патриарха Московского и Всея Руси URL: <https://orthodoxchina.ru/> (дата обращения 10.08.2025).

253. Перекрестный год культуры. Shanghai SHUYU Technology. URL: <https://shuyu.ru/news/> (дата обращения: 05.05.2025).

254. Православная энциклопедия. прот Дионисий (Поздняев), В. Г. Дацышен. Пекинская духовная миссия. URL: <https://www.pravenc.ru/text/2579896.html> (дата обращения: 06.05.2024).

255. Сайт 1 канала ТВ. Текст утренних новостей на первом канале, фрагмент, освещающий визит В.В. Путина в Китай. Репортаж Марьяны Яцкевич 05.05.2024 г. URL: <https://www.1tv.ru/news/issue> (дата обращения 10.05.2024).

256. Сайт первого канала ТВ. В Харбине продолжается второй день визита В.В. Путина в КНР. URL: <https://www.1tv.ru/news/issue> (дата обращения 10.05.2024)

257. Свеча Иерусалима. Электронный журнал. Истории. URL: <https://santosepulcro.co.il/news/> (дата обращения: 06.05.2024).

258. Соборы. ру. Народный каталог православной архитектуры. Китай. Харбин. Полный список и карта храмов и монастырей. URL: <https://sobory.ru/geo/distr/907> (дата обращения: 05.05.2025).

259. Тасс.ру. Вифлиемская звезда над православным миром. URL: <https://tass.ru/obschestvo/2574244> (дата обращения: 10.08.2025).

260. Фома. Электронный журнал. Власти одной из провинций благодарят русскую церковь за подготовку священников для Китая. URL: <https://foma.ru/vlasti-odnoj-iz-kitajskix-provinczij-blagodaryat-russkuju-czerkov.html> (дата обращения: 10.08.2025).

261. Фома. Электронный журнал. Патриарх Кирилл встретился с Председателем КНР Си Цзиньпином. URL: <https://foma.ru/patriarx-kirill-vstretilsya-s-predsdatelem-knr-si-czzinpinom.html> (дата обращения: 10.08.2025).

262. Храм Святых Праведных Симеона Богоприимца и Анны пророчицы. Подворье Патриарха Московского и всея Руси. Представитель Отдела внешних церковных связей принял участие во встрече, посвященной

защите соотечественников за рубежом URL: <https://hramsimeona.ru/> (дата обращения: 06.05.2024).

263. Шанс. Справочник китаиста. Политика реформ и открытости. URL: <https://shansbooks.ru/spravochnik-kitaista/> (дата обращения: 15.07.2025).

264. Chinese Foreign Ministry, National Archives of China URL: <http://www.saac.gov.cn/subject/zhongsu/index.html> (дата обращения: 06.05.2024).

265. Newspaper of the Russian Community in Australia. Единение. Престольный праздник в Покровском храме Харбина. URL: <https://www.unification.com.au/en/articles/2487/> (дата обращения: 10.08.2025).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение 1

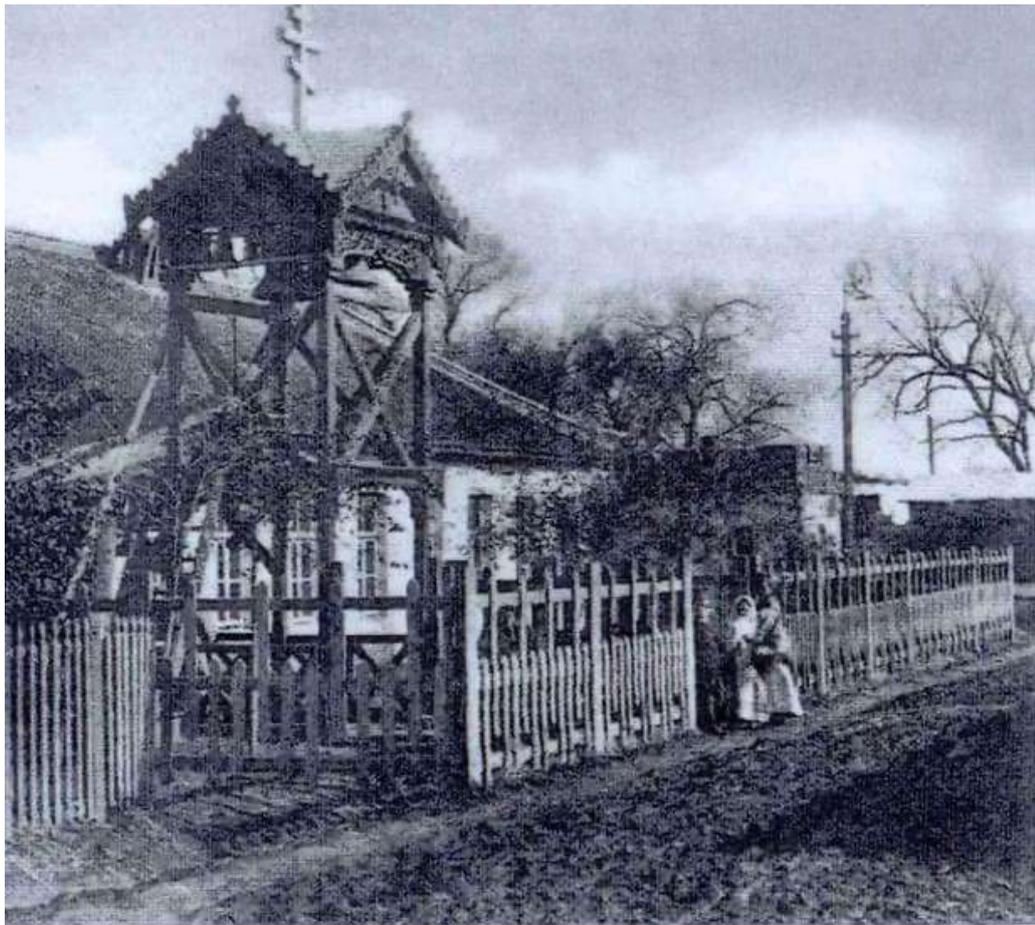
Иллюстрации



Фото 1. Центральный собор Святого Николая.



Фото 2. Человек, держащий трость на фото, -
Чесяков, основоположник Софийской церкви.



铁路工程局利用民房设立了东正教圣尼古拉教堂。这是俄国东正教在中国东北设立的第一所教堂。

Фото 3. Молитвенный дом при Среднеазиатской железной дороге Харбина.



Фото 4. Первая деревянная Православная церковь в Китае Фангджунгуань (ныне Xiangzheng Street).



Фото 5. Владимирская духовная семинария Харбина.



Фото 6. Церковь Богоматери.



Фото 7. Церковь Непорочного зачатия католической церкви Харбина (До 1958 года он назывался Алексеевской церковью и был православным храмом).



Фото 8. Групповое фото священников Алексеевской церкви в Харбине в 1958 году.



Фото 9. Православные христиане, проживающие в Харбине.



Фото 10. Патриарх Московский и всея Руси Кирилл совершил Литургию в Покровском храме Харбина.



Фото 11. Прихожане стоят в очереди, чтобы войти в церковь.



Фото 12. Алтарь изо льда на Крещение в Харбине.



Фото 13. Церемония шествия к проруби в реке Сонхуа.



Фото 14. Духовенство готовится к процедуре водоосвящения реки Сонхуа.



Фото 15. Иордан (крест, вырубленный в реке Сонхуа).



Фото 16. Даниловский театр на Тонкинской улице, 1905 год.



Фото 17. 1919 год, Симфонический оркестр Ближневосточного железнодорожного клуба.



Фото 18. В октябре 1923 года скрипач Я. Хейфец приехал в Харбин, чтобы выступить с концертом.

Музыкальная Школа (Коммерческое Училище) Новым Городом
Существует с 1921 г.
Отделение на Пристань (1-е Харбинское Коммерческое Училище) Артиллерийская ул. уг. Ямской.

Состав преподавателей по классам:
Рояля Е. П. Дружинина, Л. Я. Зандеръ-Житова, Р. Г. Карпова.

Скрипки: Ф. К. Вагнеръ, В. Д. Трахтенбергъ.
Альты: женское отделение А. В. Бъльченко, женское и мужское отделение М. В. Теодорили.
Хорового свѣтскаго пѣнія и оперный классъ: Хормейстеръ русской оперы Р. И. Григорьевъ.
Спеціальныи классъ пластики и классическихъ танцевъ: Принц-балерина Е. В. Квятковская.
При классѣ организована Общеобразовательная Группа.
Запись во все классы принимается:

1. Новым Городом — Канцелярія Школы (Коммерческое Училище) отъ 4—6 час. вечера.
2. Пристань — Короткая ул. д. 11 кв. 3 у Р. Г. Карповой отъ 10—2 час., кромѣ праздниковъ.

Проектъ учащихся круглый годъ. Художественный Советъ.

МУЗЫКАЛЬНАЯ МАСТЕРСКАЯ
Настройщика Мастера
Адо́льфа Госли́нского
Харбинь, Школьная, 16.

Дѣлаетъ полные ремонты роялей, пианино, фисгармоній и разн. мелк. музык. инструменты.
Настройка отъ 5 руб.

Фото 19. Коллекция культурных реликвий музея истории и наследия города Харбина: реклама первой харбинской музыкальной школы.



Фото 20. Члены художественного комитета первой музыкальной школы в Харбине (вольнослушатели Санкт-Петербургской консерватории: Р.Г. Карпова (1921–1927), Л.Я. Зенджитова (1927–1933) и В.Д.Трахтенберг (1933–1947), которые в указанные годы последовательно были председателями художественного совета).



Фото 21. В.Л. Гериголина дает урок ученику.



Фото 22. Харбинская музыкальная школа имени А. К. Глазунова на улице Тунцзян.



Фото 23. Основатель музыкальной школы имени А. К. Глазунова У. Гридштейн.



Фото 24. Основатель музыкальной школы имени А. К. Глазунова В. Диллон.



Фото 25. Студенты и преподаватели музыкальной школы имени А. К. Глазунова.



Фото 26. Л. Б. Андекарева, директор Харбинского музыкального колледжа.



Фото 27. О. Лундстрем изучает скрипку в Харбине.



Фото 28 и 28а. Русский Харбин 1920–1930-х годов XX столетия.



Фото 29. Композитор С. Савватеев.



Фото 30. Композитор М. Алтабасов.



Фото 31. Композитор К. Павлючик.



Фото 32. Композитор Н. Лебедев.



Фото 33. Протоиерей Игорь Александрович Зуев
(настоятель храма святителя Николая в Голутвине).



Фото 34. Иерей Алексей Тимурович Юсупов.

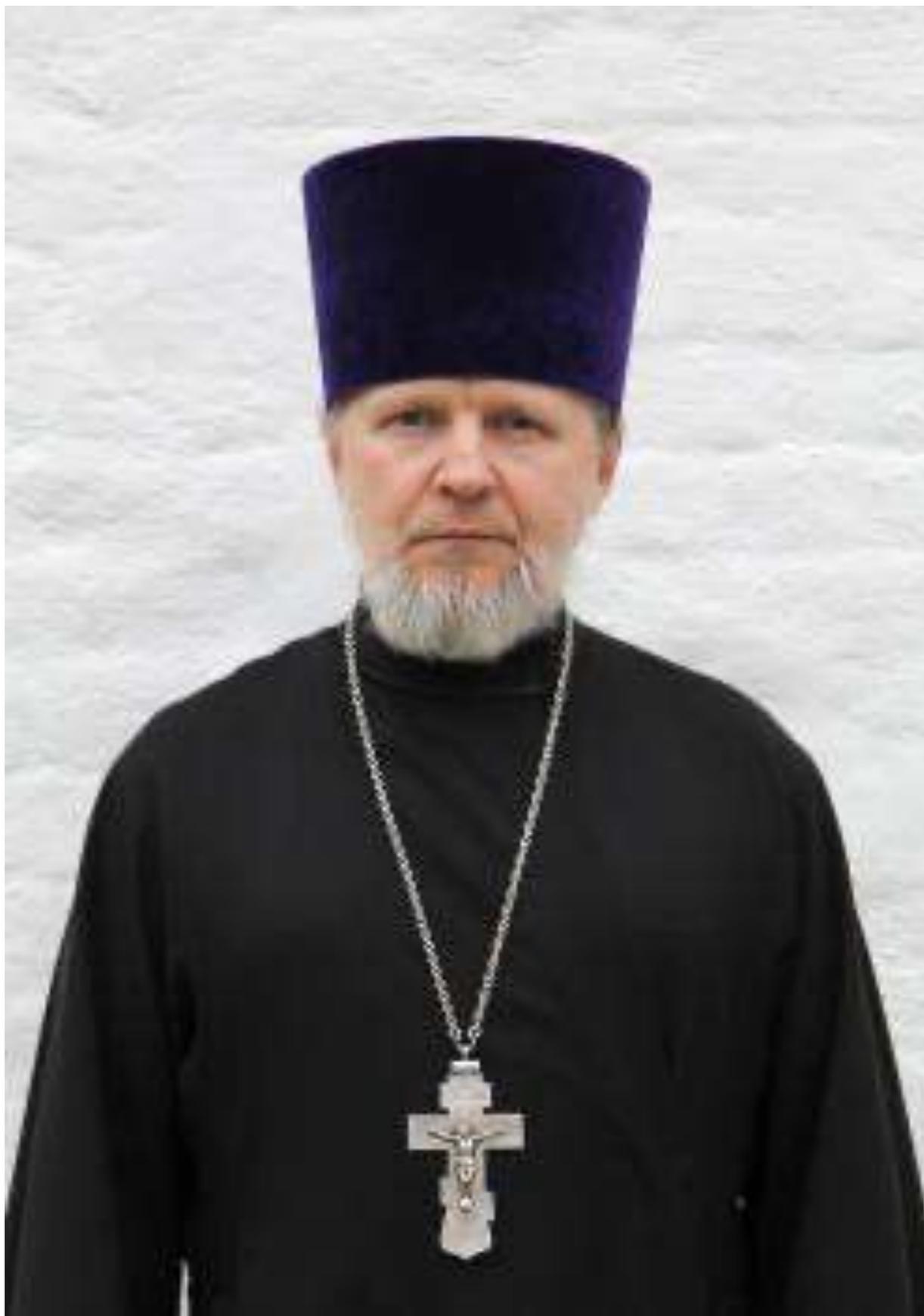


Фото 35. Иерей Алексей Владимирович Прошаков.



Фото 36. Нина Старостина в группе обучающихся игре на гуцинь.

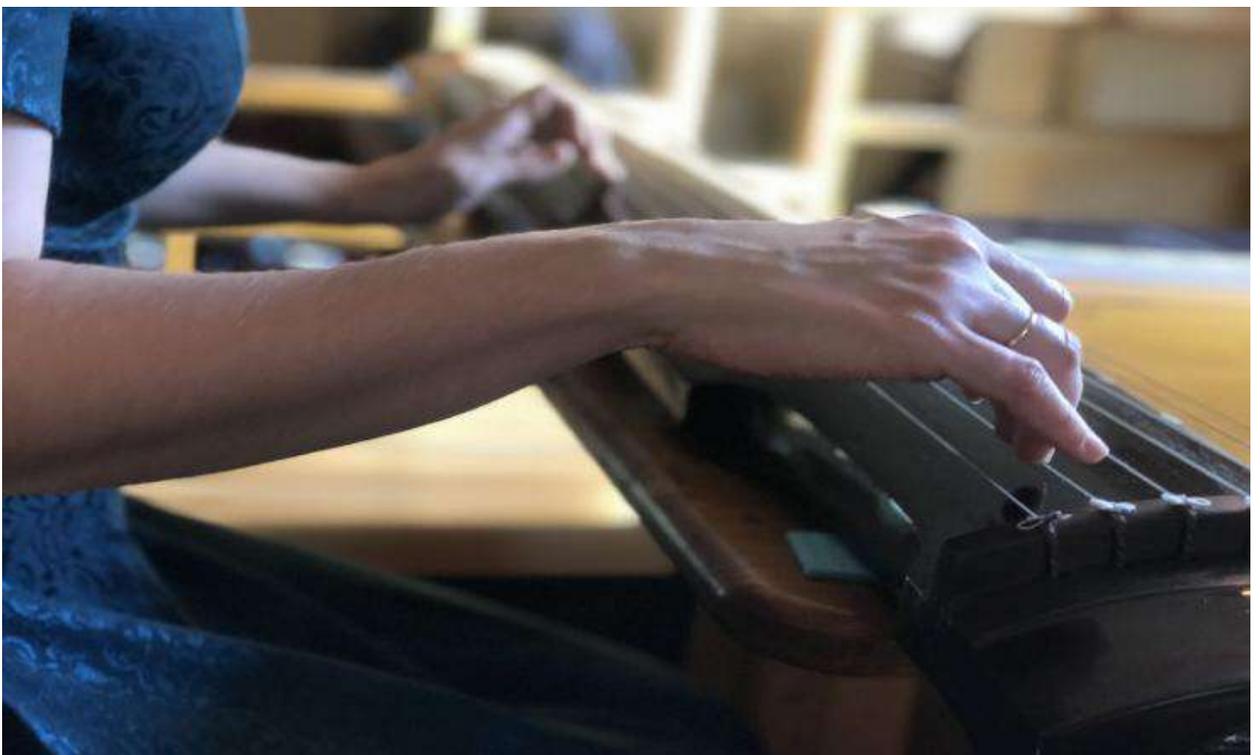


Фото 37. Нина Старостина играет на гуцинь.



Фото 38. Нина Старостина среди обучающихся игре на гуцинь.

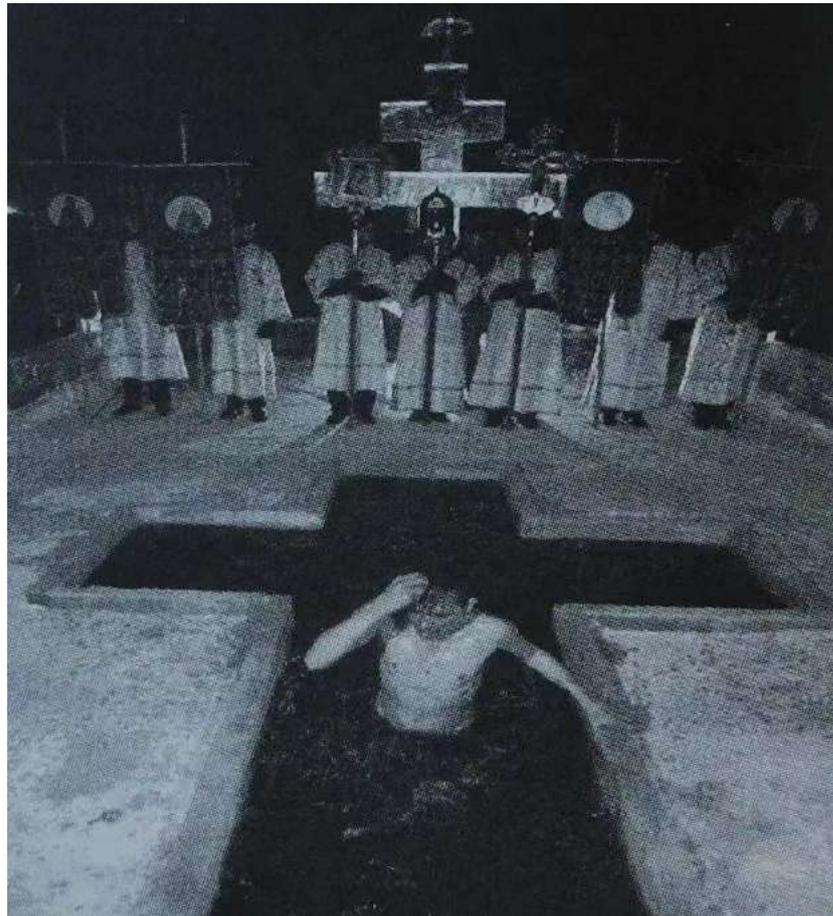


Фото 39. Священный обряд крещения завершается прыжком в вырубленную прорубь и омовением.



Фото 40. О. Иоанн и фото алтаря церкви, где он служил.



Фото 41. Информация о Дне русской культуры в харбинской газете.



Фото 42. К. Б. Рихтер, оказавший значительную поддержку становлению Русской православной церкви в Харбине и регентско-невческому делу.



琴諾夫

自一千九百〇三年四月十五日至一九〇七年九月三十日任機務副處長是年十月一日至一九一八年三月三十一日升任處長並於是年四月一日至二十七日任管理局副局長由二十八日起至一九二〇年十一月五日署理局長是月六日升任公司會辦一九二二年七月六日轉任公司高等顧問

Pa

Василій Дмитріевичъ Лачиновъ,

Помощникъ Нач. Сл. Тиги съ 15 апрѣля 1903 г. — 30 сентября 1907 г., Начальникъ Сл. Тиги съ 1 октября 1907 г. по 31 марта 1918 г., Помощникъ Управл. дор. по Желѣзнодорожной части 1 апрѣля 1918 г. — 27 апрѣля 1918 г., И. о. Управляющаго дорожною съ 28 апрѣля 1918 г. по 5 ноября 1920 года, Товарищъ Председателя Правленія О-ва К. В. ж. д. съ 6-го ноября 1920 по 5 июля 1921 года, Старшій Консулянтъ Правленія О-ва съ 6 июля 1921 года.

Фото 43. В. Д. Лачинов, оказавший значительную поддержку становлению Русской православной церкви в Харбине и регентско-певческому делу.

В 1891 году М. А. открыла в Москве детский сад и подготовительную школу.

В 1906 году М. А. переселилась в Харбин, где немедленно же открыла женскую гимназию.

Гимназия М. А. Оксаковской с первых - же дней своего существования, была самым популярным и лучшим женским учебным заведением в Харбине.

До сих пор М. А. Оксаковская остается верной своим старым педагогическим принципам и, несмотря на трудное время, не превращает гимназию и смешанное учебное заведение, составляя ее исключительно женской.

В 1923 году М. А. Оксаковская, наряду с утренней, открыла вечернюю женскую гимназию для того, чтобы дать возможность окончить среднюю школу тем, кто, по материальным или иным причинам, не мог заниматься в обычное время.

В 1925 году М. А. Оксаковская открыла мужское реальное училище, в 1928 году — бухгалтерские курсы и в 1929 году — вечерние гимназические курсы для взрослых.

В течение сорока лет М. А. Оксаковская отдавала все свои силы делу просвещения и воспитания юношества, воспитывая его в духе национального самосознания, любви и уважения к своему родному народу и его истории.

Заслуги М. А. Оксаковской на ниве просвещения чрезвычайно велики, и день ее юбилея, можно сказать без особого преувеличения, является праздником всей женской половины харбинской интеллигенции, большинство которой получила воспитание и образование в стенах руководимого юбиляршей учебного заведения.

В настоящее время для празднования юби-



М. А. ОКСАКОВСКАЯ.

Фото 45. М. А. Оксаковская – видный деятель просвещения в Харбине, открывшая несколько учебных заведений для русских эмигрантов.



Фото 46. Даниловский театр на Тонкинской улице Харбина.



Фото 47. Участники молодежной труппы музыкального театра (Харбин, 1920-е годы).



Фото 48. Концерт симфонического оркестра Уральской государственной филармонии в Харбине (2017).



Фото 49. Харбинская икона Божией Матери.



Фото 50. Регент Фу Си Лян (富锡亮).

Музыкальные магазины и мастерские
«КАНТИЛЕНА»
 Китайская, 195, отъезжие Новоторгана, 68.
 НОТЫ для всех инструментов и ансамблей.
 СТРУНЫ специально сажиме.
 СКРИПКИ, ВИОЛОНЧЕЛИ, ГИТАРЫ, МАНДО-
 ЛИНЫ, БАЛАЛАЙКИ собств. мастерской.
 СМЫЧКИ, ФУТЛЯРЫ и пр. муз. принадлежности.
ВИКТРОЛЫ «VICTOR»
 и пластинки къ нимъ.
 Скоро прибываютъ германскія
 пиано. 201

ГОНОРРЕЯ-ТРИППЕРЪ
 быстро и радикально излѣчиваетъ
 съ испытаннымъ препаратомъ
УРОКОКЦИНЪ д-ра проф.
 БЕЗРЕДЬКО
 лаборат. ДАДЗИФЪ въ Парижѣ.
 УРОКОКЦИНЪ препаратъ гонорреи
 жерой вакцины въ таблеткахъ, вы
 работаетъ въ организмѣ про-
 тивоядѣ, убивающее ГОНОКОК-
 КИ. Курсъ леченія 2-3 коробки.
 Требуйте во всехъ аптекахъ и
 аптекарскихъ магазинахъ. Глав-
 ный складъ и продавецъ:
1-ая вольная аптека
КОТАШЕВИЧА
 Китайская, уг. Английской,
 тел. 28-12, 137

ИКРА ПАЮСНАЯ АСТРАХАНСКАЯ
 заготовки 1926 г. ВЫСШАГО КАЧЕСТВА получена на зѣбномъ сквадѣ
Б. Б. ГУРЕВИЧЪ
 Короткая, уг. Диагональной. Телефонъ 30-88.
 Продажа оптомъ. 225

Маникюръ
 и лѣстанный
пріемъ ученицъ 50
 за минималъ, вознагр
 съ гарант., есль прох.
 курса, уч-ца можетъ са-
 мост. одѣлать нахъ. КОП.

 Мужская бръдъ и лѣстихъ маникюръ
 Личная уг. д. Левина ж. о. 1 отъ Ки-
 тайской, кв. 7 95

Если Вы хотите быть изящны и красивы употребляйте
 таблетки отъ охирѣнія
ВСКРЕСЕНІЕ ВИКТОРИИ
 Предлагаются вошь. 201

哈爾濱城史文物館 馆藏文物

Всѣ лучшія изданія, вышедшія въ
 Харбинѣ за послѣдніе два года
отпечатаны въ

типографіи „ЗАРЯ“
 (Сквозная, 1, уг. Китайская, Тел. 46-79).

Недорогія цѣны. — Срочность и
 — аккуратность исполненія, —
 Образцы работъ высылаются по
 первому требованію.

Фото 51. Реклама в русской газете Харбина «Заря» (1920).



Фото 52 и 52а. Визит президента России В. В. Путина в Китай. Посещение действующего православного храма Покрова Пресвятой Богородицы в Харбине.



53. Патриаршая служба в храме Покрова Пресвятой Богородицы (2013).



Фото 54. Патриарший визит в Харбин (2013).



Фото 55. Наша встреча с протоиереем Юй Ши, служащим в харбинском храме Покрова Пресвятой Богородицы.



Фото 56. За богослужением в Харбинском храме Покрова Пресвятой Богородицы.
Церемония в церкви 2012 年 6 月 24 日在哈尔滨圣母守护教堂举行仪式.

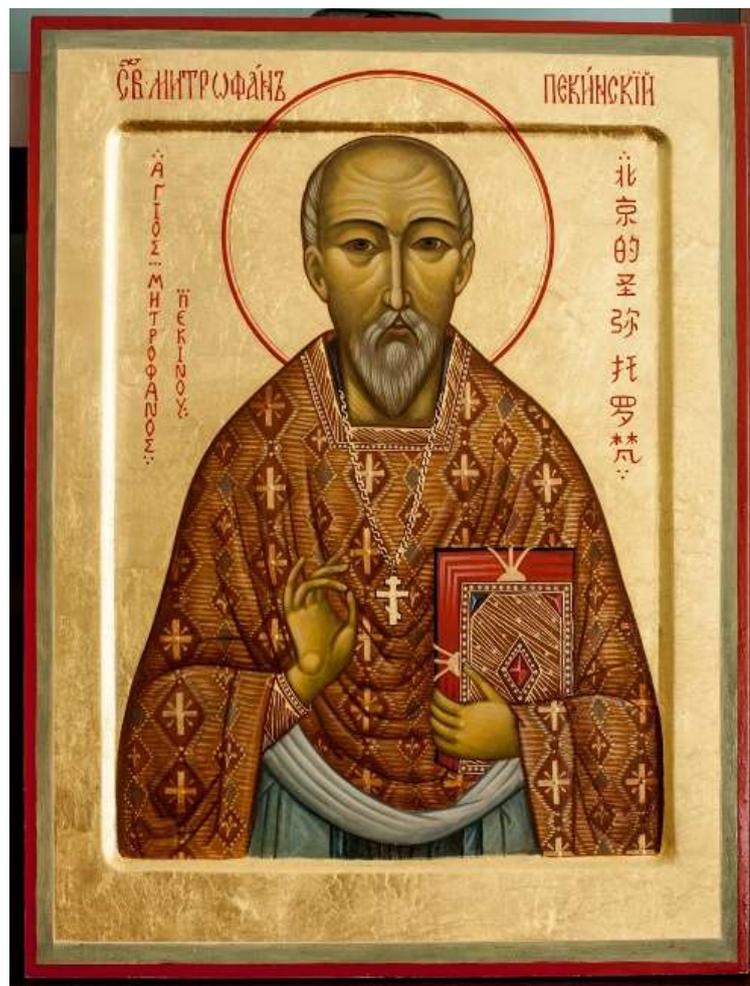


Фото 57. Икона Святого Митрофана Пекинского.



Фото 58. Икона Святых мучеников китайских.



Фото 59. Китайская Икона Богородицы с младенцем Христом.



Фото 60. Икона «Рождество Христово».



Фото 61. Благовещение Лу Хуннянь в Бэйпине в 1948 году.

圣母领报 陆鸿年 1948 年于北平所绘



Фото 62. «Послание ангела пастухам» Хуа Саусянь 1948 год.

天使向牧人传告佳音 华效先 绘于1948年初夏



Фото 63. Дева с младенцем в облаках Лу Хуннянь 1947 год.

圣母及婴儿在云中 陆鸿年 绘于 1947 年春



Фото 64. Богородица и младенец Иисус.

圣母与孩童耶稣在写字 Бай Хуэйцунь 白慧群

ЦЕРКОВНО-МУЗЫКАЛЬНАЯ КОМИССИЯ
ПРИ АРХИЕРЕЙСКОМЪ СИНОДѢ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ ЗАГРЯНИЦЕЙ



LITURGICAL MUSIC COMMISSION
OF THE SYNOD OF BISHOPS
RUSSIAN ORTHODOX CHURCH ABROAD

Архиепископъ Ааръ,
Сиракуза и Троица,
Представитель

Archbishop Aar,
of Syracuse and Holy Trinity,
Chairman

Holy Trinity Monastery
P.O. Box 34
Jordanville, NY 13341-0034

Протои. о. А. Павловъ
Protop. Andre Pavlov
34 South Street
Ison, NY 13357
(315) 894-4274
monkschool@earthlink.com

Владимиръ В. Красовскій
Vladimir V. Krasovskiy
900 Main St
Pacifica, CA 94044
(415) 359-8901
vov@ast.com

Александръ В. Ледаевскій
Alexander V. Ledavsky
34 Flaxton Drive
Shirley, NY 11967
(631) 281-2266
ale@syntec.com

Петръ А. Фекулъ
Peter A. Fekula
22 Capital Drive
Clermont, NY 11945
(516) 309-0192
pfekul@msk.com

Николай С. Шидловскій
Nikolai S. Shidlovskiy
1126 Bradley Ct.
Princeton, NJ 08540
(609) 278-1754
kshid@princeton.edu

2/15 октября 2004 г.
Священномуч.
Киприан

Регенту Архиерейского Хора
Кафедрального Собора Святых
Первоверховных Апостолов Петра и Павла
В городе Сиднее, Австралия

Е.В.Б. Николаю Васильевичу Лебедеву

Синодальной Церковно-Музыкальной Комиссии

РЕЗОЛЮЦИЯ

Ознакомившись с присланным сборником под названием «Избранные песнопения вечерни, утрени и литургии – выпуск 1», Синодальная Церковно-Музыкальная Комиссия постановила одобрить этот ценный труд для пользования в храмах нашей Церкви и выражает Николаю Васильевичу глубокую благодарность за проявленное усердие и ревность на благо церковно-музыкального дела.

по поручению Комиссии

Лей. Владимиръ Красовскій

чтец Владимир Красовский
Секретарь

Копия резолюции высылается всем членам Синодальной Комиссии и Пресвященному Илариону, архиепископу Сиднейскому и Австралийско-Новозеландскому

Фото 65. Резолюция о допущении сочинений Н. Лебедева к исполнению за богослужением.

Приложение 2

Нотные примеры

Пример 1. Первый антифон. Глас 1

Piano

我的灵魂，请向上主赞颂。
 Wo - de ling - hun, qing xian Shang-zhu zan - song.

2

Pno.

上主你受赞颂！
 Shang - zhu Ni shou zan - song!

Пример 2. Херувимская китайская

Piano

我——们——奥——妙——代——
 Wo - men ao - miao dai -

表——革——鲁——宾。向——施——予——
 biao - ge - lu - bin. Xiang Shi-yu -

5

Пример 3. Херувимская греческого распева

С
А

И - же Хе - ру - ви

Т
Б

И - же Хе - ру - ви

Пример 4. Господи, спаси благочестивыя

主 啊, 拯 救 虔 诚 者, 。

Zhu - a zheng jiu qian cheng - zhe.

Пример 5. И услыши ны

并 俯 听 我 们。

Bing - fu - ting - wo - men.

Пример 6. Трисвятая песнь дѣмственнаго распѣва



cong jin - ri dao yong - yuan, shi shi wu jin. A - min.
从 今 - 日 到 永 - 远, 世 世 无 尽。 阿 - 民。



Sheng-zai bu - xiu - zhe, lian - min — wo - men. Sheng - zai Shang - di,
圣 - 哉 不 - 朽 - 者, 怜 - 悯 — 我 - 们。 圣 - 哉 上 - 帝,



sheng - zai da - neng - zhe, sheng-zai bu - xiu - zhe, lian - min — wo - men.
圣 - 哉 大 - 能 - 者, 圣 - 哉 不 - 朽 - 者, 怜 - 悯 — 我 - 们。

Пример 7. Тропарь Пасхи

Тропарь Пасхи на китайском языке

византийский распев, глас 5

переложение: Митрофан Чинь, Чарльз Мардж



ди ду йи дин цхун сы ли фу хуо, тха дэ сы шэн го сы уан
Jī - dū yǐ - jīng cōng sǐ lǐ fù - huó, tā de sǐ shèngguò sǐ wáng,
基 督 已 经 从 死 里 复 活, 他 的 死 胜 过 死 亡,



па шэн миң тсы гэй йи май дзаң дзай му джун дэ жэн
bǎ shēngmìng cì - gěi yǐ mái - zàng zài mù zhōng de rén.
把 生 命 赐 给 已 埋 葬 在 墓 中 的 人。

Пример 8. Просительная ектения



求 主 怜 悯。 求 主 怜 悯。
Qiu Zhu lian min. Qiu Zhu lian min.

3

求主赏赐。 求主赏赐。
Qiu Zhu shang ci. Qiu Zhu shang ci.

5

主交托于你。 阿民。
Zhu jiao tuo yu Ni. A - min.

7

也于你的心灵同在。
Ye yu Ni de xin ling tong zai.

Пример 9. Верую

piano

我信—唯一的上帝，全能—的父，
Wo xin wei - yi - de Shang-Di, Quan Neng - de Fu,

2

天地及—一切有形无形万物的创造者。
tian di ji - yi-qie you-xing wu-xing wan-wu-de Chuang-zao - zhe.

Пример 10. Милость мира

Piano

这是平安的眷爱，
Zhe shi ping - an - de juan - ai,

2

o.

这是赞颂的祭献。
zhe shi zan - song - de ji - xian.

Пример 11. Великая Ектения

求主怜悯。 求主怜悯。
Qi - iu Zhu - u lian - an mi - in Qiu Zhu - u lian - min.

Циоу Дзу лянъ - минъ. Циоу Дзу лянъ - минъ.

主 交 托 于 你。 阿 民。
Zhu jiao - tuo yu Ni. A - mi - in

Дзу дяо - тхуо ю Ни. А - минъ.

Пример 12. Рождественская колядка «Эта ночь свяая»

这是神圣之夜 (Эта ночь святая)

俄罗斯民歌
麦塔弗罗斯特汉化组译

这是神圣之夜, 这是救恩之夜, 此夜
zhe shi shen sheng zhi ye, zhe shi jiu en zhi ye, ci ye

普世遍获传报, 上帝取肉身的机密. 此夜密.
pu shi bian huochuan bao, shang di qu rou shen di ji mi. ci ye mi.

Пример 13. Духовная песня «Житейской море»

苦海滔滔 (Житейское море)

罗斯托夫的都主教伊鄂锡福词曲
麦塔弗罗斯特汉化组译

1. 苦海滔滔, 福祸自招, 世
ku hai tao tao, fu huo zi zhao, shi

人迷茫, 不省分毫. 福祸
ren mi mang, bu xing fen hao. fu huo

Пример.17 Лебедев Н. Избранный стих Величания Рождеству Пресвятой Богородицы

С.
А.
Т.
Б.

Помяни́, Го́споди, Дави́да и всю кро́ . тость е . го́ .

Помяни́, Го́споди, Дави́да и всю кро́ . тость е . го́ .

Помяни́, Го́споди, Дави́да и всю кро́ . тость е . го́ .

Пример 18. Лебедев Н. Избранный стих Величания Рождеству Пресвятой Богородицы.
Привев.

ВЕЛИЧАНИЕ

Ве . ли . ча́ . ем Тя, Пре . свя . та́ . я Де́ . во,

Ве . ли . ча́ . ем Тя, Пре . свя . та́ . я Де́ . во,

Ве . ли . ча́ . ем Тя, Пре . свя . та́ . я Де́ . во,

Пример 19. Лебедев Н. С нами Бог

С.
А.
Т.
Б.

С на́ . ми Бог, ра . зу . мей . те, я . зы́ . цы,

С на́ . ми Бог, ра . зу . мей . те, я . зы́ . цы,

С на́ . ми Бог, ра . зу . мей . те, я . зы́ . цы,

ЗАПРИЧАСТНЫЕ ПЕСНОПЕНИЯ ДВУНАДЕСЯТЫМ ПРАЗДНИКАМ И ПАСХЕ

ОТ НЕПЛОДНЫЯ ДНЕСЬ АННЫ

празднику Рождества Пресвятыя Богородицы, 21/8 сентября

Н. В. Лебедев

p

С. А. Б.

От не - плод - ны - я днесь Ан - ны Цвет про - и -

tr

- зы - де Бо - го - ро - ди - ца, вся бла - го -

- во - ни - я бо - жес - вен - на - го ис - пол - ня - ю - ши кон -

Пример 21. Лебедев Н. «От Неplодныя Днесь Анны»

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех стaves (верхний, средний и нижний). В верхнем стave (сопрано) и среднем стave (альто) пропеты слова: «цы мй - ра, и ра - до - сти всю на - пол -». В нижнем стave (бас) пропеты слова: «цы мй - ра,». Динамика *mf* (mezzo-forte) указана над первым тактом.

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех стaves. В верхнем ставе пропеты слова: «ня - ю - щи тварь, и ра - до - сти всю на - пол - ня - ю - щи». Динамика *tr* (trillo) указана над третьим тактом.

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех стaves. В верхнем ставе пропеты слова: «тварь: Ю - же по - ю - ще до - стой - но вос - хва -». В среднем и нижнем стaves пропеты слова: «тварь: Ю - же по - ю - ще до - стой - но вос - хва -».

ля - ем, Ю - же по - ю - ще до - сто́й - но вос - хва -

Ю - же по - ю - ще до - сто́й - но вос - хва -

ritard.

ля - ем, я - ко су - щу зем - но - рód - ных Пре -

ля - ем, я - ко су - щу зем - но - рód - ных Пре -

p rit. > pp

- вѣш - шу - ю, Пре - вѣш - шу - ю.

- вѣш - шу - ю, Пре - вѣш - шу - ю.

Пример 22. Лебедев Н. «Приспе день светлого торжества». 1 часть

ПРИСПЕ ДЕНЬ*
 празднику перенесения мощей
 свт. Николая Мирликийского чудотворца, 22/9 мая

Торжественно
mf

С.
А.
Т.
Б.

При - спé день свёт - ла - го, свёт - ла - го,
 При - спé день свёт - ла - го, свёт - ла - го,
 При - спé день свёт - ла - го, свёт - ла - го,

* Для профессионального хора. – Прим. автора.

свёт - ла - го тор - жес - тва, день свёт - ла - го тор - жес - тва,
 свёт - ла - го тор - жес - тва, день свёт - ла - го тор - жес - тва,
 свёт - ла - го тор - жес - тва, день свёт - ла - го тор - жес - тва,

Пример 23. Лебедев Н. «Приспе день светлого торжества». 2 часть

- ствú - ет пёснь - ми и пёнь - ми,
 - ствú - ет пёснь - ми и пёнь - ми,
 - ствú - ет пёснь - ми и пёнь - ми,

Пример 24. Лебедев Н. «Приспе день светлого торжества» 3 часть. Фуга

во . пи . ю . щих вёр - но:

во . пи . ю . щих вёр - но: спа.

спа . сáй нас, я - ко пред . ста - тель наш,

спа - сáй нас, я - ко пред -

- сáй нас, я - ко пред . ста - тель наш, спа - сáй нас, я - ко пред -

- ста - тель наш, спа - сáй нас, я - ко пред . ста - тель наш, ве -

- ста - тель наш, спа - сáй нас, я - ко пред . ста - тель наш, ве -

ли - кий Ни - ко - ла - е, ве - ли - кий Ни - ко - ла - е.

ли - кий Ни - ко - ла - е, ве - ли - кий Ни - ко - ла - е.

12.2.1963

Пример 25. Распов П. «Единородный сыне»

Дискантъ
Альтъ

Сла - ва От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му

Теноръ
Басъ

Ду - ху, и ны - нѣ, и при - сно, и во вѣ - ки вѣ - ковъ, а -

- миль. Е - ди - но - род - ный Сы - не, и Сло - ве

Бо - жій, без - смер - тень сый, и из - во - ли - вый спа -

- се - ні - я на - ше - го ра - ди во - пло - ти - ти -

- ся отъ свя - ты - я Бо - го - ро - ди - цы, и При - сно -

- ль - вы Ма - рі - и, не - пре -

- лож - но во - че - ло - ве - чи - вый - ся:

ра - спный - ся же Хри - сте Бо - же.

смер - ти - ю смерть по - пра - вый, е - динъ сый

Свя - ты - я Трой - цы, спро - слав - ля - е -

- мый От - цу, и Свя - то - му Ду -

- ху спа - си насъ, спа -

- си насъ.

pp

Пример 26. Распопов П. «Величит душа моя Господа»

Величит душа моя Господа, и возрадовася дух мой о Боже Спасе моем.

Честнейшую Херувим, и славнейшую без сравнения Серафим, без истления

Бог Слово Рождшую, Сущую Богородицу Тя величаем.

Яко призира смирением рабы Своея, се бо отныне ублажат Мя вси роди.

Честнейшую
Яко сотвори Мне величие сильный, и свято имя Его, и милость Его в роды ро

дов бо - я - щихся Е - го, Со - тво - ри дер - жа - ву мыш - це -

Честнейшую

ю Сво - е - ю, ра - сто - чи гор - ды - я мы - сли - ю серд - ца их.

Честнейшую

11
Ни зло - жи сильная со престол, и возне - се сми рен - ны - я, ал - чу - щия

ис - полни благ и богатящихся отпу - сти тщи.

Честнейшую

13
Вос - при - ят Израиля отрока своего, помя - ну - ти ми - ло - сти,

я ко же гла - гола ко отцем нашим, Аврааму и семени его даже до ве - ка.

Честнейшую

Исполла П. Распопов (НЧЮ)
26-VII-88

Табло

Ис-пол - ла э - ти де - спо - та ис - пол -

ис - пол - ла э - ти де - спо - та ис - пол -

ла э - ти де - спо - та ис - пол - ла

ла э - ти де - спо - та ис - пол - ла

э - ти де - спо - та.

э - ти де - спо - та.

Хор:

ff Ис - пол - ла э - ти де - спо - та!

ff ис - пол - ла э - ти де - спо - та!

15-11-1992
Духов Дена - Pacifica

БЛАЖЕНЪ МУЖЪ

Бас починает. -- Косво.

Блѣзъ соло ѿ мѣжкѣи хорѣ

1.

Переделал, дополнил, и аккомпанимент написал Прот. П. Шляев

Бла - женъ мужъ, ѿ - ли - лѣ - ѿ - а.

Хоръ чѣтко, но тихо, - скоро.

ѿ - же не ѿ - де на со - вѣтъ не - чес - ти - выхъ,

3. Легко и скоро. >

Замедлить

ѿ - ли - лѣ - ѿ - а, ѿ - ли - лѣ - ѿ - а, ѿ - ли - лѣ - ѿ - а

4. Бас соло, медленно

ѿ - квѣтъ Гос - подь пѣтъ прѣ - бед - ныхъ,

С закрытым ртом

pp

А.....

Copyright © 2020 Nicholas Semvanko
www.orthodoxrussiansinging.com

6

И ПѢТЬ НЕ ЧЕС - ТНІ - БЫХЪ ПО - ГНѢ - НЕГЪ.

7 5.

pp ѦЛ - АН - ЛѢ - І - А, ѦЛ - АН - ЛѢ - І - А, ѦЛ - АН - ЛѢ - І - А.

8 6. Медленно

РА - БО - ЧАЙ - ТЕ ГОС - ПО - ДЕ - ВИ СО СТРѦ - ХОМЪ,

9

И РА - ДѢИ - ТЕ СѦ Ѣ - МѢ СЪ ТРѢ - ПЕ - ТОМЪ.

СѢОЕ ПРЕОБРАЖЕНІЕ ГДА БГА Н СІСА НАШЕГО ІІСА ХРСТА
Тропарь, гласъ 3:

Протирей Писель Шиляев

С
А

Госѣ Гос. подѣ, и ѿ - вѣ - сѣ намѣ бла - го - сло - вѣнѣ грѣ - дыи

Т
Б

3

во и - ма Гос. под - не. Пре - о - бра - зѣ - сѣ ѿ - сѣ на го - рѣ,

3

Хри - стѣ Бо - же, по - ка - зѣ - выи оу - че - ни - кѣмѣ тво - ѣмѣ сла - вѣ тво - ю,

7

ѿ - ко - же мо - жа хѣ да воз - ѿ - ѡ - етѣ и намѣ грѣш - нымѣ

9

свѣтѣ твоѣ при - но - сѣи - ныи, мо - ли - т - ва - ми Го - го - ро - ди - цы,

11

свѣ - то - дав - че, сла - ва Те - бѣ.

Верую

Не скоро Протоиерей Павел Шиляев

-Сопрано-

f Вѣ - рю бо ѣ - дн - на - го Бо - га От - ца Все - дер - жн - че - ла, Твор - ца не - бѣ

mf Вѣ - рю

mf Вѣ - рю

mf Вѣ - рю

mf Вѣ - рю

-Альт- *-Тенорь-*

и зем - ли, вѣ - дн - мымъ же бже мнѣ не - вѣ - дн - мымъ. И во ѣ - дн - на - го Го - спа

pp Вѣ - рю

И - н - е - са Хри - ста, Сы - на Бо - жи - а ѣ - дн - но - род - на - го, и - же ѿ От - ца рожд -

Пример 31. Шляев П. Верую. Кульминация

113

Ѡс-тѡв-лѣ-нї-е грѣ-хѡвѡхъ. Чѡ-ю вѡс-крѣ-сѣ-нї-ѡ мѣртѣ

118

бѡхъ: Ѡ жнз-ни бѡ-дѡ-шл-гѡ вѣ-ка, ѡ-мнїѡ.

Заметка композитора: Речитативъ исполняется голосами равномерно, просто, безъ всякаго дрожанія въ голосѣ, не отчеканивая слоговъ, но дѣлая легкія ударенія на тѣхъ слогахъ, гдѣ поставлены акцентъ (>). Движеніе сопровождающихъ чтение аккордовъ должно быть равномернымъ, спокойнымъ, безъ всякой торопливости.
Чтобы согласовать начало песнопенія съ концемъ его въ аккордѣ тоникѣ, можно начинать песнопеніе не съ аккорда субъ-доминанты, а съ аккорда тоникѣ:

Пример 32. Видехом свет истинный (на китайском языке)
Ноты с сайта Китаяского подворья Патриарха Московского и всея Руси
<https://orthodoxchina.ru/rus/mediateka/audioteka/chinese-audio/pesnopeniya.html>

Piano

我 们 目 睹 了 真 光,
Wo - men mu - du - le zhen Guang,

2

我 们 领 受 了 属 天 之 灵，
wo - men ling-shou - le shu - tian zhi ling,

3

我 们 寻 获 了 真 实 的 信 德，
wo - men xun-huo - le zhen - shi - de xin - de,

4

让 我 们 敬 拜 不 可 分 的 圣 三 一，
rang wo-men jing-bai bu ke fen - de Sheng-san - yi,

5

因 他 已 拯 救 了 我 们。
yin Ta yi zheng - jiu - le wo - men.

Пример 33. Старостина Н. Литургия. Достойно есть

称 你 为 有 福，

确 实 是 理 所 当 然 的，

Пример 34. Великая ектения

ВЕЛИКАЯ ЕКТЕНИЯ

求 主 憐 憫， 求 主 憐 憫，
Qiu Zhu lian - min. Qiu Zhu lian - min.

Пример 35. Старостина Н. Милость мира «Славы Твоя»

你 的 榮 耀 充 滿
Ni - de rong - yao chong - man

Пример 36. Заповеди блаженств

«Блажени нищие духом, яко тех есть Царство Небесное.

Блажени плачущи, яко тии утешатся».

3

神 貧 謙 卑 乃 真 福, 巍 巍 天 國 斯 人 屬。

Shen pin qian-bei nai zhen fu, wei - wei tian-guo si ren shu.

5

哀 悼 痛 哭 乃 真 福, 斯 人 終 當 承 溫 燠。

Ai - dao tong - ku nai zhen fu, si ren zhong dang cheng wen yu.

Пример 37. Старостина Н. «Господи помилуй»

求 主 憐 憫

Qiu Zhu lian - min,

Пример 38. Старостина Н. «Господи помилуй»

4

主 交 託 於 你

Zhu, jiao tuo yu Ni.

Пример 39. Основная интонация антифонов

吁 嗟 吾 魂,

Xu jie wu hun,

Пример 40. Старостина Н. Херувимская песнь

我 們 奧 妙 地 代 表 著

Wo men shen - miao - de dai - biao zhu

Пример 41. Старостина Н. Милость мира

這 是 平 安 的 眷 愛

Zhe shi ping - an - de juan - ai,

Пример 42. Старостина Н. Видехом свет истинный

阿 利 魯 — 伊 亞 — 阿 利 魯 — 伊 亞 — 阿 利 魯 — 伊 亞。
 A - li - lu - yi - ya, — a - li - lu - yi - ya, — a - li - lu - yi - ya.

Пример 43. Старостина Н. Видехом свет истинный. 4-х голосный вариант

我 们 拜 睹 了 真 光， 我 们 领 受 了 属 天 之 灵，
 Wǒ - men bài - du - le zhen Guang, wǒ - men líng - shòu - le shǔ tiān zhī líng.

Пример 44. Райский И. «Отца и Сына»

От - ца и Сы - на, и Свя та - го Ду - ха,
 Тро - и - цу е - ди - но - суц - ну ю и не - раз - дель - ну - ю.

Приложение 3

Каталог православных храмов Харбина¹



Алексия, митрополита Московского, церковь.

¹Фотодокументы заимствованы с сайта Соборы.ру. URL: <https://sobory.ru/geo/distr/907> (дата обращения: 18.09.2025 г.).



Иверской иконы Божией Матери, церковь.



Покрова Пресвятой Богородицы, церковь.



Софии, Премудрости Божией, собор.



Успения Пресвятой Богородицы на Новом кладбище, церковь.

Утраченные объекты



Благовещения Пресвятой Богородицы (первая), церковь.



Благовещения Пресвятой Богородицы (вторая), церковь.



Благовещения Пресвятой Богородицы (третья), церковь.



Бориса и Глеба, церковь.



«Всех скорбящих Радость» иконы Божией Матери при Доме милосердия.



Иверской иконы Божией Матери, часовня.



Илии Пророка, церковь.



Казанско-Богородицкий мужской монастырь.



Николая Чудотворца (новая), церковь.



Николая Чудотворца (старая), церковь.



Николая Чудотворца в Затоне, церковь.



Николая Чудотворца, собор.



Петра и Павла в Новом городе, церковь.



Преображения Господня, церковь.



Рождества Иоанна Предтечи в Московских Казармах, церковь.



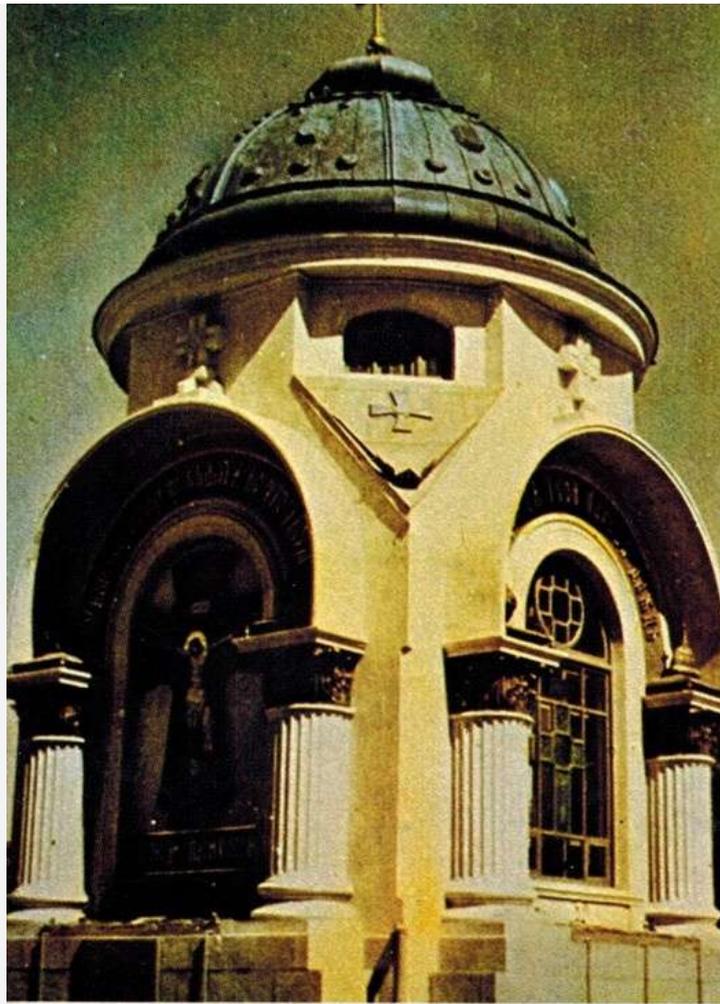
Сергия Радонежского, церковь.



Софии, Премудрости Божией, церковь.



Харбинский Владимирский монастырь.

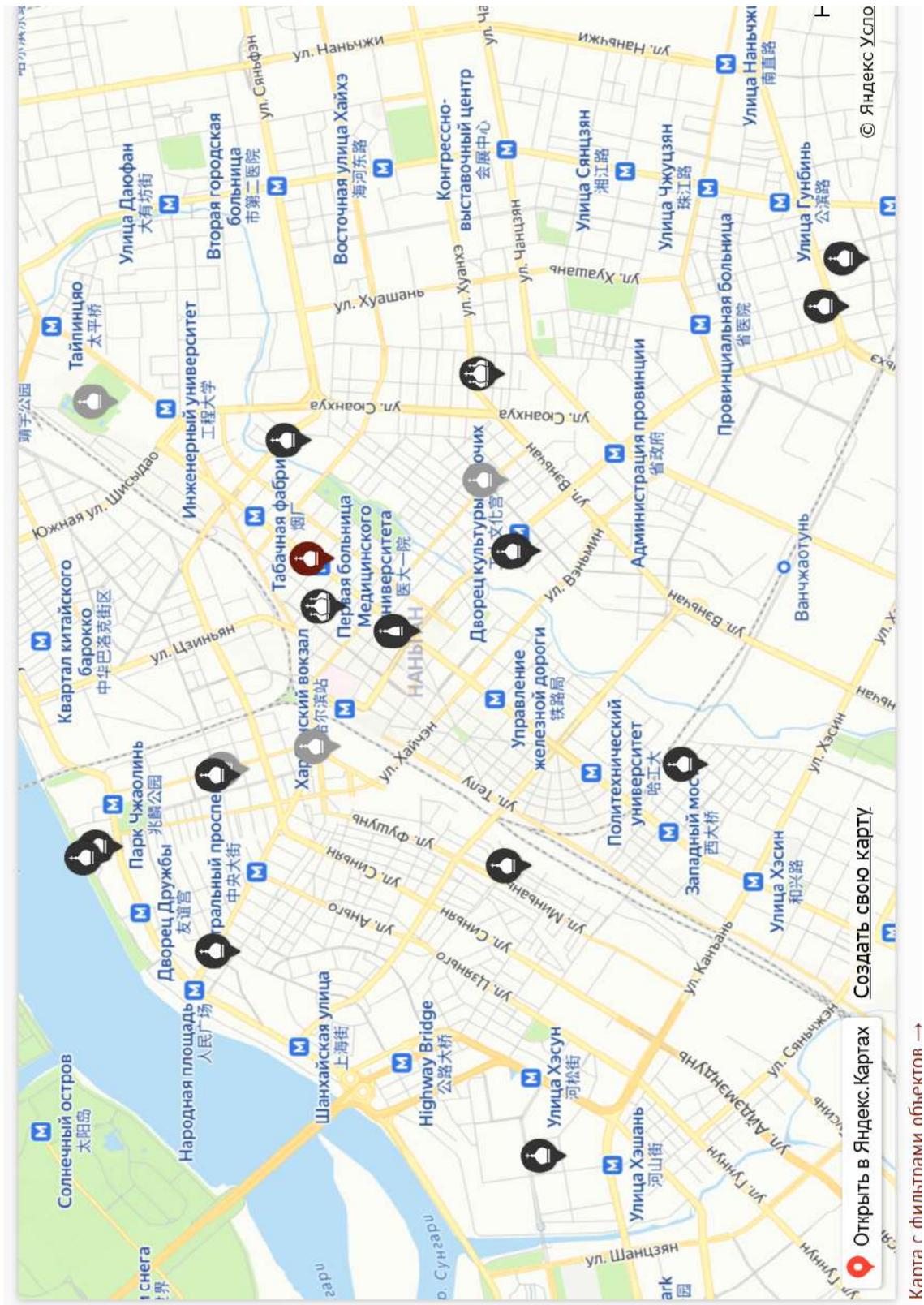


Часовня-памятникъ при Домѣ Милосердія въ Харбинѣ.

pastvu.com/207015 uploaded by 1qa2ws

Часовня-памятник императору Николаю II и югославскому королю Александру I.

Приложение 4

Карта православных храмов Харбина¹

¹ Информация заимствована с сайта Соборы.ру. URL: <https://sobory.ru/geo/distr/907>.

Приложение 5.

Таблицы

Православные миссии в Китае

№	Годы	Состав миссии	Условия пребывания	Место расположения	Достижения
	1715– 1729	11 человек: Архимандрит Иларион (Лежайский), иеромонахи Иларион, Лаврентий (Иванов), иеродиаконы Филимон, Иоасаф (Афанасьев), Иларион Якут, Федор Белка, Никанор (Клюсов), Петр Калмык, несколько церковных помощников из учеников Тобольской славяно-русской школы. В 1727 году направлены иеромонах Иларион (Трусов), его ученики Лука Воейков, Федор Третьяков, Иван Шестоपालов.	Миссия встречена с почетом, ее члены зачислены на госслужбу и возведены в ранг чиновников при дворе императора, получали жалование.	Размещена в северо-восточной части Пекина, где были расселены албазинцы.	В церковь привлекались не только албазинцы, но и другие жители Пекина. Состав миссии скоро уменьшился: Иларион умер (); Попов, Колесников, Иоасаф уехали в Россию (1717). Новый состав был определен в ходе долгих переговоров только в 1727 году.
2	1729– 1735	Архимандрит Антоний (Платковский), священник И.Ф. Филимонов, иеродиак Иоасаф (Ивановский) и 3 его ученика. Оставлены из предыдущей миссии священник Лаврентий и 3 псаломщика. В 1931 году с караваном прибыли новые		Южное подворье (Наньгуань).	В Пекине построена церковь Сретенья Господня (Натьян – «Южный храм») по образцу католического храма Христа Спасителя (каменная, низменная, одноглавая, четырехугольная, с четвероконечным прорезным крестом). Архимандрит Антоний

		ученики: Михаил Поздняков, Иван Быков, Герасим Банщиков, Алексей Владыкин.			выполнил перевод катехизиса на китайский язык
3	1736– 1745	Главой назначен Иларион (Трусов), указом императрицы Анны Иоанновны назначенный «наказным» архимандритом пекинского Сретенского монастыря (при храме Сретения Господня). Иеромонах Лаврентий (Уваров), иеродиак Иоасаф (Ивановский), в 1741 году приехал иеромонах Лаврентий (Бобровников).	С 1739 года члены не считались госслужащими, но продолжали получать содержание из китайской казны серебром и рисом (до 1853), также отпускались меха.		Освящен храм Сретения Господня, при нем основан Сретенский монастырь, построены кельи, каменная колокольня с башенными часами с боем, каменная пекарня, баня, конюшня, сооружен колодец, каменная ограда, разбит виноградник. Покупались земли в Пекине и окрестностях, в т.ч. пахотные, устроено миссионерское кладбище. Открыта школа с обучением на русском языке.
4	1745– 1755	Архимандрит Гервасий (Линцевский), иеромонах Иоиль (Врублевский), 1 по пути сбежал, 2 оставлены в Тобольске из-за болезни.			Пастырское окормление албазинцев,
5	1755– 1771	14 человек: Архимандрит Амвросий (Юматов), иеромонахи Софроний (Огиевский), Сильвестр (Спицин), Никифор (Коленовский). Китайцы разрешили остаться только шестерым, остальных	Усилился надзор за миссией, испытывали серьезные материальные затруднения.		Обновление церквей и пустовавших зданий, в введение миссии перешла албазинская Никольская церковь. За 17 лет были крещены 30 потомков албазинцев и 220 китайцев и маньчжуров

		отправили обратно в Россию.			
6	1771– 1781,	Архимандрит Николай (Цвет), вернулся в Россию досрочно в 1778 году, иеромонахи Иуст, Иоанн (Протопопов), Никифор, причетники Петр Родионов и Иван Гребешков.			Направления прежние
7	1781– 1794	Архимандрит Иоаким (Шишковский, поляк), иеромонахи Антоний (Седельников), Алексей (Боголепов), иеродиак Израиль, причетники Иван Орлов, Семен Соколов, 4 ученика.	Разрешалось выезжать из подворья (вокруг Пекина вдоль стены, в Тунчжоу к товарным судам с Юга).		Не было особых достижений, спокойная служба.
8	1794– 1807	Архимандрит Софроний (Грибовский), иеромонахи Иессей, Варлаам, иеродиак Вавила, причетники Козьма Карганский, Василий Богородский, 5 учеников.	Многие лишения: болезни, смерть двух иеромонахов, по болезни двое уехали в Россию.		На церковные деньги был нанят частный учитель языков для учеников миссии, началось формирование библиотеки, опубликованы 2 труда архимандрита Софрония.
9	1808– 1821	Архимандрит Иакинфом (Бичурин), иеромонахи Серафим и Аркадий, иеродиак Нектарий, причетники Василий Яфицкий, Константин Пальмовский, 4 студента.	Негативное отношение к архимандриту Иакинфу и его деятельности, плохая дисциплина, постоянные доносы, пьянство и разгул, суицид (студент). После возвращения все члены		Крещено всего 23 человека, проданы 2 дома. Тем не менее, выполнен перевод краткого катехизиса, изложения греко-русского православного учения, краткой Священной истории на китайский язык, подготовка

			были осуждены и сосланы в монастырь.		многотомных китайско-русских и маньчжурско-русских словарей, составление карт Пекина, Монголии, Тибета.
10	1821– 1830	Архимандрит Петр (Каменский), иеромонахи Вениамин (Морачевич), Даниил (Сивиллов), иеродиак Израиль (Веретенников), причетники Н. И. Вознесенский, А. И. Сосницкий, врач И. М. Войцеховский, 3 студента.	Архимандрит был ученым, имел опыт работы в Азиатском МИДе. Он составил записку «Об усовершенствовании состава миссий», которая легла в основу для следующих миссий.		Отремонтированы строения, возобновлены богослужения в Успенской церкви на Северном подворье, открыто православное училище для детей албазинцев, выкуплены обратно 2 дома, приобретен небольшой участок для строительства домов для миссионеров. Совершение служб на китайском языке, бритье головы и бороды, ношение китайского платья. Собрана библиотека на китайском и маньчжурском языках, продолжена работа по составлению словарей и лексиконов.
11	1830– 1841	Архимандрит Вениамин (из прежней миссии), отозван в 1835 году, Иеромонахи Аввакум (Честной), назначен главой с 1835 года, и Феофилакт (Киселевский), иеродиак Полиакarp (Тугаринов), студенты Г. М. Розов, Е. И. Сычевский. Врач П. Е. Кириллов, горный инженер А. И. Кованько,			Переустройство Северного и Южного подворий, покупка земли, изучение китайской архитектуры применительно нужд православной церкви. Перевод на китайский церковных песнопений и молитв, перевод на тибетский Евангелие от Луки.

		художник А. М. Легашёв, ботаник А. А. Буанге, астроном Е. Н. Фусс, профессор О. М. Ковалевский.			
12	1841-1849	Иеромонахи Поликарп (Тугаринов), Иннокентий (Немиров), Гурий (Карпов), иеродиак Палладий (Кафаров), студенты И. И. Захаров, И. А. Гошкевич, В. В. Горский. Пристав Н. И. Любимов.			Переговоры с трибуналом, сбор сведений о Китае, перевод на китайский Соборное послание апостола Иакова, Последование ко Причащению, Последование Всенощного бдения, Литургии Иоанна Златоуста, краткое Житие святых
13	1849-1858	Иеромонах Павел (Цветков), Евлампий (Иванов), иеромонах Иларион (Оводов), студенты Н. И. Успенский, Н. И. Нечаев, М. Д. Храповицкий, К. А. Скачко, врач С. И. Базилевский, художник И. И. Чмутов.	Срок миссии сокращался до 6 лет, приоритетным вопросом стало решение политических вопросов двухсторонних отношений.		Занимались изучением языков, обновление иконостасов в Успенской и Сретенской церквях, увеличение прихожан до 139 человек.
14	1858-1864	Архимандрит Гурий (Карпов), иеромонахи Александр (Кульчицкий), Исаия (Поликин), Антоний (Люцернов), ученики А. Ф. Попов, Д. А. Пещуров, К. Павлинов, Н. Мраморнов, врач П. А. Корниевский, художник Л. С. Игорев.	Период международной напряженности (Вторая «опиумная война»), отправка албазинцев на защиту городских стен. Утрата статуса официального китайского учреждения, прекращение	Переезд миссии из Южного на Северное подворье	Затруднение проведения церковных служб, тем не менее, крещение 90 человек. Открытие школы в деревне дундинань (недалеко от Пекина), постройка там церкви во имя святого Иннокентия Иркутского на пожертвования сибирских купцов. Преобразование храма Сретения Господня в церковь при посольстве,

			содержания миссии.		Успенского храма на Северном подворье – в монастырь. Перевод на китайский православной литературы (Часослов, краткий Обиход воскресного богослужения, 1-й и Страстной седмицы, Святой Пасхи, Акафиста Пересвятой Богородицы, начало Службеника, панихиды и до.). Переводы трудов по вопросам истории и культуры Китая.
15	1865- 1878	Архимандрит Палладий (Кафаров), остался иеромонах Исаия (Поликина), приняты иеромонахи Сергей (Артамонов), Геронтий (Левицкий), священники Иоанн Рахинский, Флавиан (Городецкий), 3 учителя китайского языка.	Выделено 10600 рублей на годовое содержание.		В введение миссии перешла православная церковь во имя Святой Троицы при консульстве в Урге (Улан-Баторе), продолжили переводческие труды, создали много своих работ (китайско-русский фразеологический словарь).
16	1879- 1884	Архимандрит Флавиан (Городецкий), иеромонах Алексей (Виноградов), Николай (Адоратский), священник И. Рахинский.	Пекинская миссия поддержала открытие двух православных училищ (мужское и женское).		Проведение богослужений на китайском языке, завершение перевода воскресных служб Октоиха с греческого на китайский. Рукоположение 1-го православного священника-китайца Митрофана (Цзи Чуна). Строительство православного храма в Ханькоу на средства Боткина и других чайных

					фирм.
17	1884- 1896	Архимандрит Амфилохий (Лутовинов), Амфилохий (Шипунов), Платон (Грухов), Николай (Дробязгин), Иннокентий (Ольховский).	С этой миссии на подворье жили 2 светских лица: один выполнял обязанности регента в храмах миссии, другой вел наблюдения на метеорологической станции Северного подворья.	Из-за нехватки финансирования деятельность была сведена до 2 человек, остальные уехали в Россию. Однако в 1892 году в церковь Александра Невского был назначен постоянный штат из священника и псаломщика.	Постройка кирпичной церкви в Калгане (Чжанцзякоу) во имя Святой Троицы на землях, купленных купцом М.Д.Батуевым, с двумя флигелями – для сторожа и священника. Также отведено место для кладбища. Спад активности миссионерской работы.
18	1896- 1931	Архимандрит Инокентий (Фигуровский), впоследствии митрополит Пекинский и Китайский (1918). Позже приехали иеромонах Авраамия (Часовников) и диак Василий Скрижалин, священник Н. Шастин.	В ходе восстания ихэтуаней летом 1900 разгром все христианские миссии в Северном Китае, убито более 200 православных китайцев, в т.ч. (священник Митрофан), нахождение миссии в осаждённом посольском квартале, помощь раненым. Перенос миссии на территорию буддистского монастыря Юнхэгун, Тунчжоу, Тяньзинь, Шанхай, Бэйдайхэ (палатки нап		При помощи купца А.Д.Старцева открыта типография и переплетная мастерская. Было куплено несколько участков земли под миссионерские учреждения, 2 десятины на берегу моря (около г.Юнпинфу), получен в вечную аренду участок земли недалеко от Ханьхоу. На средства купца Батуева около Бэйдайхэ устроен скит, потом церковь (1898) в северной части провинции Чжили (Хэбей). После разрушения всех церквей открытие миссионерской школы в Шанхае

			берегу Жёлтого моря). Затем выехали в Россию.		
1902	Новый состав миссии	34 человека: Епископ Иннокентий (он же), иеромонахи Симон (Виноградов), Неофрит (Осипов), Пимен (Силягин), иеродиак Симон, диак Нил Милютин, псаломщик Иларион Туркевич и др. Прибытие в 1903 году старицы Евпраксии с 4 послушницами для создания женской общины. Во время русско-японской войны (1904–1905) вынужденное приостановление миссионерской деятельности, организация в Харбине братства Православной Церкви в Китае (при нем – комитет попечения больных и раненых), для чего построена деревянная пристройка к храму в Харбине.	Передача после войны всех Северных храмов в ведение Владивостока, в ведении миссии осталась лишь Южная Маньчжурия, отошедшая под контроль Японии.	Сокращение финансовых поступлений в связи с войнами (русско-японская, Первая мировая), помещение капитала миссии в военные займы, их аннулирование. Банкротство миссии, закрытие в 1919 году всех миссионерских станов, но все же поддержка беженцев из России (русская эмиграция в Китае).	Восстановление Успенского монастыря, расширение территории миссии, приобретение дворца принца Сыефу, открыта миссионерская школа. Обнесение территории миссии кирпичной стеной. Активная хозяйственная деятельность: строительство кирпичного завода, приобретение лавки для торговли зерном, работа сапожных и переплетных мастерских, разбит сад. Основание стана в Фынкоу, крещение 53 китайцев. Основание часовни в Юаньцзякоу (сын Митрофана), начало проповедывания в Хубэй, строительство церквей в Урумчи, Кульдже. В Тяньцзине открыта школа для китайских детей. Основание подворья в Дальнем. Перевод церквей Северной Маньчжурии и всей полосы КВЖД (в том числе, подворье в Харбине) в ведение миссии. Начало строительства церкви в Порт-Артуре.

					После войны: крещение 96 китайцев, восстановление архива и библиотеки миссии, открытие духовного училища в Пекине, 19 школ для мальчиков и 1 для девочек, строительство храма-памятника погибшим русским солдатам (Южный вокзал).
	1922	Образование Пекинской и Китайской епархии РПЦЗ с викарной кафедрой в Шанхае (епископ Симон) и епархии в Маньчжурии (епископ Харбинский и Маньчжурский Мефодий).		Оспоривание архиепископом Иннокентием Советско-Китайского договора о передаче правительству СССР всей собственности православной миссии. Провозглашение Китайской Православной церкви.	
19	1931-1933	Организация Китайской епархии РПЦЗ из 5 благочиннических округов. Архиепископ Симон.	Раскол между русским (забота об эмигрантах) и китайским (проповедь среди китайцев) православным духовенством. Назначение начальником миссии китайского священника		

			Сергий Чана.		
20	1933-1956	<p>Борьба между Епископом Шанхайским Виктором (Святин), поддерживаемым Китайским правительством и Сергием Чаном, принятым в юрисдикцию Московского Патриархата. С 1934 года – епископ Шанхайский иеромонах Иоанн (Максимович). Присоединение в 1945 году к Московской епархии. Обострение отношений между православными иерархами в Китае. С 1949 года (образование КНР) передача земли государству. Создание на основе миссии Китайской Православной церкви, упразднение миссии. Передача всего имущества китайскому правительству.</p>	<p>Трудности 2-й мировой войны, японская оккупация. Приспособление всех построек под госпиталь и склады. Церковный раскол. Безвозмездная передача имущества китайскому правительству. Создание Китайской Автономной Православной Церкви.</p>		<p>Перевод в юрисдикцию Харбинской епархии всех церквей территории Манчжурии.</p>